

Credit Card Contract Number is Card Holder's ID card number as mentioned in Credit Card application

Ngân Hàng KASIKORN  
开泰银行 KASIKORNBANK



Số Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng là số CCCD/CMND của Chủ Thẻ được nêu trong đơn đề nghị phát hành Thẻ Tín Dụng

**Terms and Conditions for Use of Credit Card of KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED**  
**- Ho Chi Minh City Branch**

**Các Điều Khoản Và Điều Kiện Sử dụng Thẻ Tín Dụng của NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH**  
**KASIKORNBANK – Chi Nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh**

These terms and conditions together with the Credit Card Application and the Bank Approval Notice (collectively referred as the "**Credit Card Contract**") shall be applied to the person applying for Credit Card (as defined below) via K PLUS Vietnam (as defined below) and approved as a Cardholder (as defined below) whose information is recorded in (1) the application for credit extension in K PLUS Vietnam or other applicable applications/channels specified by KBank (as defined below) for applying Credit Card that was submitted to KBank and (2) Bank Approval Notice (as defined below). By entering into the Credit Card Contract, evidenced by signing of the Credit Card Application, the Cardholder hereby agrees that the Cardholder has read and agree to be bound by and to comply with these terms and conditions for the use of Credit Card (the "**Terms and Conditions**"). Unless otherwise specified, if there is an inconsistency between these Terms and Conditions and other terms and conditions applicable to Credit Card, these Terms and Conditions shall prevail.

Các điều khoản và điều kiện này cùng với Đơn Đề Nghị Phát Hành Thẻ Tín Dụng và Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (được gọi chung là "**Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng**") sẽ được áp dụng với người đề nghị phát hành Thẻ Tín Dụng (như được định nghĩa dưới đây) thông qua K PLUS Vietnam (như được định nghĩa dưới đây) và được chấp thuận là Chủ Thẻ (như được định nghĩa dưới đây) có thông tin được ghi nhận trong (1) Đơn xin cấp tín dụng trong K PLUS Vietnam hoặc các ứng dụng/kênh áp dụng khác được KBank (như được định nghĩa dưới đây) quy định cụ thể để đề nghị phát hành Thẻ Tín Dụng được gửi đến KBank và (2) Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (như được định nghĩa dưới đây). Thông qua việc giao kết Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng, bằng việc ký Đơn Đề Nghị Phát Hành Thẻ Tín Dụng, Chủ Thẻ thông qua đây thỏa thuận rằng Chủ Thẻ đã đọc và đồng ý chịu ràng buộc bởi và tuân thủ các điều khoản và điều kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng này ("**Các Điều Khoản Và Điều Kiện**"). Trừ khi được quy định rõ ràng khác đi, nếu có sự không thống nhất giữa Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và các điều khoản và điều kiện khác áp dụng cho Thẻ Tín Dụng thì Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ được ưu tiên áp dụng:

The following terms shall have the definitions set forth below:

Các thuật ngữ sau đây có định nghĩa như được quy định dưới đây:

**"ATM"** refers to automated teller machine (ATM) of KBank and/or Member Banks.



<b>“ATM”</b>	là	máy rút tiền tự động (ATM) của KBank và/hoặc các Ngân Hàng Thành Viên.
<b>“Force Majeure Event”</b>	refers to	any event or circumstance that is unpredictable or beyond the reasonable control of KBank, and which results in, or causes the failure of KBank to perform any or all of its obligations under these Terms and Conditions, provided that such failure is not remediable, including but not limited to, an act of God, lightning, fire, storm, flood, earthquake, explosion, pandemic, epidemic, act of a public enemy, war declared or undeclared, threat of war, terrorist act, blockade, revolution, riot, insurrection, civil commotion, public demonstration, sabotage, act of vandalism, strike, change in law or regulations, and lock-out and other similar types of industrial action.
<b>“Sự Kiện Bất Khả Kháng”</b>	là	bất kỳ sự kiện hoặc tình huống nào không dự đoán được hoặc nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của KBank, và dẫn đến, hoặc khiến KBank không thực hiện được bất kỳ hoặc tất cả các nghĩa vụ của KBank theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, với điều kiện là việc không thực hiện được nêu trên không thể khắc phục được, bao gồm nhưng không giới hạn ở, thiên tai, sét, hỏa hoạn, bão, lũ lụt, động đất, nổ, đại dịch, dịch bệnh, dịch họa, chiến tranh dù có tuyên chiến hay không, nguy cơ chiến tranh, hành động khủng bố, phong tỏa, cách mạng, bạo loạn, nổi dậy, bạo động dân sự, biểu tình công khai, phá hoại ngầm, hành động phá hoại, đình công, thay đổi về luật hoặc quy định, bế xưởng và các loại hành động đấu tranh của công nhân tương tự khác.
<b>“Funds Transfer Tools”</b>	refers to	Credit Card and/or Password and/or Personal Identification Number (PIN) and/or Credit Card number (Credit Card ID) and/or CVV number and/or One Time Password (OTP) and/or any other tools used by the Cardholder to access the Credit Card services provided by KBank per these Terms and Conditions.
<b>“Các Công Cụ Bảo Mật”</b>	là	Thẻ Tín Dụng và/hoặc Mật Khẩu và/hoặc Mật mã Cá Nhân (mã PIN) và/hoặc số Thẻ Tín Dụng (thông tin định danh Thẻ Tín Dụng) và/hoặc số CVV và/hoặc Mật Khẩu Dùng Một Lần (OTP)



và/hoặc bất kỳ công cụ nào khác mà Chủ Thẻ sử dụng để truy cập các dịch vụ Thẻ Tín Dụng do KBank cung cấp theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

<b>“KBank”</b>	refers to	KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch.
<b>“KBank”</b>	là	NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK – Chi Nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh.
<b>“K PLUS Vietnam”</b>	refers to	a mobile banking application offered by KBank under the name K PLUS Vietnam or any other name prescribed by KBank, as KBank deems appropriate.
<b>“K PLUS Vietnam”</b>	là	một ứng dụng ngân hàng di động do KBank cung cấp dưới tên K PLUS Vietnam hoặc bất kỳ tên nào khác do KBank quy định, mà KBank cho là phù hợp.
<b>“Member Bank”</b>	refers to	banks or non-banks (if applicable) that are participating or being member of Card Association(s).
<b>“Ngân Hàng Thành Viên”</b>	là	các ngân hàng hoặc tổ chức phi ngân hàng (nếu được áp dụng) đang tham gia hoặc là thành viên của (các) Hiệp Hội Thẻ.
<b>“Card Account”</b>	refers to	the Credit Card account opened in the name of the Cardholder and maintained by KBank for the purpose of usage of the Credit Card as per these Terms and Conditions.
<b>“Tài Khoản Thẻ”</b>	là	tài khoản Thẻ Tín Dụng được mở theo tên của Chủ Thẻ và được duy trì tại KBank cho mục đích sử dụng Thẻ Tín Dụng theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.



<b>“Credit Card”</b>	refers to	a credit card issued by KBank and/or KBank and KBank’s partners (co-branded card) to the Cardholder for payment of goods and/or services, funds withdrawal, balance inquiry and/or application for existing and/or future electronic services of KBank via ATM or for use of other services to be announced by KBank from time to time, in accordance with the terms and conditions notified by KBank and/or under these Terms and Conditions.
<b>“Thẻ Tín Dụng”</b>	là	Thẻ tín dụng do KBank và/hoặc KBank và các đối tác của KBank (thẻ đồng thương hiệu) phát hành cho Chủ Thẻ để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ, rút tiền, tra cứu số dư và/hoặc các dịch vụ điện tử hiện hữu và/hoặc trong tương lai mà KBank cung cấp qua ATM hoặc các dịch vụ khác mà sẽ được KBank công bố tùy từng thời điểm, theo các điều khoản và điều kiện do KBank thông báo và/hoặc theo Các Điều Khoản Và Điều Khoản này.
<b>“Card Association”</b>	refers to	Visa International Service Association (VISA) and/or Mastercard International Incorporated and/or China UnionPay Company Limited and/or JCB International Company Limited and/or the National Payment Corporation of Vietnam and/or other card association(s) and/or other institutions, subject to the joint agreements under which KBank will become Member Bank in the future.
<b>“Hiệp Hội Thẻ”</b>	là	Visa International Service Association (VISA) và/hoặc Mastercard International Incorporated và/hoặc China UnionPay Company Limited và/hoặc JCB International Company Limited và/hoặc Công Ty Cổ Phần Thanh Toán Quốc Gia Việt Nam và/hoặc (các) hiệp hội thẻ khác và/hoặc các tổ chức khác, còn phụ thuộc vào các thỏa thuận chung mà theo đó KBank sẽ trở thành Ngân Hàng Thành Viên trong tương lai.
<b>“Credit Card Transaction Notice”</b>	refers to	notice or record of Credit Card's transaction.



<b>“Thông Báo Giao Dịch Thẻ Tín Dụng”</b>	là	thông báo hoặc ghi nhận về giao dịch của Thẻ Tín Dụng.
<b>“Cardholder”</b>	refers to	a person applying for Credit Card via K PLUS Vietnam and/or other applications/channels specified by KBank and approved by KBank as a holder of Credit Card.
<b>“Chủ Thẻ”</b>	là	người đề nghị phát hành Thẻ Tín Dụng qua K PLUS Vietnam và/hoặc các ứng dụng/kênh khác do KBank chỉ định và được KBank chấp thuận là chủ Thẻ Tín Dụng.
<b>“Merchant”</b>	refers to	business office, service point or seller of goods/service provider accepting credit card payment.
<b>“Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ”</b>	là	văn phòng kinh doanh, điểm dịch vụ hoặc bên bán hàng hóa/nhà cung cấp dịch vụ chấp nhận thanh toán bằng thẻ tín dụng.
<b>“Credit Card Fee Schedule”</b>	refers to	schedule of costs and charges payable by the Cardholder to KBank for the provision of the Credit Card published by KBank.
<b>“Biểu Phí Thẻ Tín Dụng”</b>	là	biểu phí và lệ phí do KBank công bố mà Chủ Thẻ phải trả cho KBank đối với việc cung cấp Thẻ Tín Dụng.
<b>“Secured Account”</b>	refers to	a deposit account which the Cardholder opens and maintains with KBank in the name of the Cardholder in order to secure his/her obligations in respect of the Credit Card Contract.
<b>“Tài Khoản Bảo Đảm”</b>	là	tài khoản tiền gửi mà Chủ Thẻ mở và duy trì tại KBank dưới tên của Chủ Thẻ để đảm bảo các nghĩa vụ của mình liên quan đến Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng.
<b>“Security Deposit”</b>	refers to	a sum of money in the Secured Account including the Required Amount, an additional amount as required by KBank and any accrued interest amount, held as security during the term of the Credit Card Contract, which establishes the Cardholder's credit limit.
<b>“Tiền Ký Quỹ”</b>	là	số tiền trong Tài Khoản Bảo Đảm bao gồm Số Tiền Cần Thiết, số tiền bổ sung theo yêu cầu của



KBank và bất kỳ số tiền lãi cộng dồn nào, được giữ làm tài sản bảo đảm trong thời hạn của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng, số tiền này sẽ là căn cứ xác định hạn mức tín dụng của Chủ Thẻ.

<b>“Required Amount”</b>	refers to	a minimum sum of momey deposited in the Secured Account as required by KBank at the time of issuance of the Credit Card in order to secure the obligation and performance of the Cardholder, which reflects the Cardholder's credit limit for the use of the Credit Card according to KBank's policy and demonstrated in Bank Approval Notice.
<b>“Số Tiền Cần Thiết”</b>	là	số tiền tối thiểu phải gửi vào Tài Khoản Bảo Đảm theo yêu cầu của KBank tại thời điểm phát hành Thẻ Tín Dụng để bảo đảm cho nghĩa vụ và khả năng thanh toán của Chủ Thẻ, số tiền này là căn cứ xác định hạn mức tín dụng của Chủ Thẻ cho việc sử dụng Thẻ Tín Dụng theo chính sách của KBank và được thể hiện trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng.

### **General terms and conditions**

#### **Các điều khoản và điều kiện chung**

1. The Cardholder acknowledges and accepts that the Credit Card remains the property of KBank. The Cardholder is responsible for keeping their Credit Card confidential and safe and shall not transfer or deliver the Credit Card to another person even if the Credit Card is expired.

Chủ Thẻ xác nhận và chấp nhận rằng Thẻ Tín Dụng là tài sản của KBank. Chủ Thẻ có trách nhiệm giữ bảo mật và an toàn cho Thẻ Tín Dụng của mình và không được chuyển nhượng hoặc chuyển giao Thẻ Tín Dụng cho người khác ngay cả khi Thẻ Tín Dụng đã hết hạn.

2. The Cardholder agrees to use the Funds Transfer Tools in accordance with the following terms and conditions:

Chủ Thẻ đồng ý sử dụng các Công Cụ Bảo Mật theo các điều khoản và điều kiện sau:

- 2.1 After the Credit Card is issued to the Cardholder, the Cardholder shall receive/set the PIN per the steps determined by KBank. The Cardholder can change the PIN on its own anytime by using the process as provided by KBank and without giving notification to KBank.

Sau khi Thẻ Tín Dụng được phát hành cho Chủ Thẻ, Chủ Thẻ sẽ nhận/thiết lập mã PIN theo các bước do KBank quy định. Chủ Thẻ có thể tự thay đổi mã PIN vào bất kỳ thời



điểm nào bằng cách sử dụng quy trình do KBank cung cấp và không cần thông báo cho KBank.

- 2.2 The Funds Transfer Tools shall be kept confidential by the Cardholder. Disclosure of Funds Transfer Tools is deemed as non-compliance with these Terms and Conditions. The Cardholder shall always keep the Funds Transfer Tools in safe place. If the Cardholder violates these Terms and Conditions and the Credit Card has been used, the Cardholder agrees to be responsible for the use of such Credit Card by deeming that the Cardholder has used the Credit Card by itself, except where the Cardholder can apparently prove that it has not been the Cardholder's fault.

Các Công Cụ Bảo Mật phải được Chủ Thẻ giữ bí mật. Việc tiết lộ các Công Cụ Bảo Mật được coi là sự không tuân thủ Các Điều Khoản Và Điều Kiện này. Chủ Thẻ phải luôn giữ các Công Cụ Bảo Mật ở nơi an toàn. Nếu Chủ Thẻ vi phạm Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và Thẻ Tín Dụng đã được sử dụng, thì Chủ Thẻ đồng ý chịu trách nhiệm về việc sử dụng Thẻ Tín Dụng đó bằng cách chấp nhận rằng Chủ Thẻ đã tự mình sử dụng Thẻ Tín Dụng, ngoại trừ trường hợp Chủ Thẻ có thể chứng minh rõ ràng rằng đó không phải là lỗi của Chủ Thẻ.

- 2.3 In case the Funds Transfer Tools are lost/stolen/suspended, or in case the Cardholder forgets the Funds Transfer Tools, the Cardholder shall contact the K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888 throughout 24 (twenty-four) hours/7 (seven) days a week or contact at the office of KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch during Monday to Friday from 8:30 am. - 4:00 pm. excluding Saturday, Sunday or a public holiday as announced by the State Bank of Vietnam.

Trong trường hợp các Công Cụ Bảo Mật bị mất/bị đánh cắp/gián đoạn sử dụng, hoặc trong trường hợp Chủ Thẻ quên các Công Cụ Bảo Mật, Chủ Thẻ cần liên hệ với Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888 trong suốt 24 (hai mươi bốn) giờ/7 (bảy) ngày trong tuần hoặc liên hệ trực tiếp tại văn phòng của NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK- Chi Nhánh TP Hồ Chí Minh trong khoảng thời gian từ Thứ 2 đến Thứ 6 hàng tuần, từ 8:30 giờ sáng đến 4:00 giờ chiều, không bao gồm Thứ 7, Chủ Nhật hoặc các ngày lễ, tết theo quy định bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

- 2.4 The Cardholder agrees and accepts that any action including (but not limited to) application for and use of services, approval of transactions, agreement to/ revision of/ change in/ addition to the terms and conditions/ service/ fees of services, either of KBank and/or other person, whether performed by the Cardholder or by any other person using the Credit Card and/or the Funds Transfer Tool, shall be deemed complete and valid, and shall be binding upon the Cardholder as if it were conducted by the Cardholder itself; and it shall be deemed executed by the Cardholder by way of electronic signature and / or data messages including but not limited to inputting password (PIN), One Time Password (OTP), sending Short Messaging Service (SMS), OTP Matrix Card, or using any other verification tools such as biometric data (e.g. fingerprints or facial recognition) of acceptance for electronic transaction given to KBank, as an evidence for such a transaction, which is complete and valid from the time the transaction is confirmed. The Cardholder agrees and assumes total responsibility and risk related to the use of the Credit Card service via electronic channels given that the Cardholder can conduct



transactions by itself, which does not require any additional documents or evidence for confirmation and/or to be delivered to KBank, unless otherwise established by KBank. The Cardholder shall check the amount every time a transaction has been conducted.

Chủ Thẻ đồng ý và chấp nhận rằng bất kỳ hành động nào bao gồm (nhưng không giới hạn ở) việc đăng ký và sử dụng dịch vụ, chấp thuận giao dịch, đồng ý/ sửa đổi/ thay đổi/ bổ sung các điều khoản và điều kiện/ dịch vụ/ phí dịch vụ, của KBank và/hoặc người khác, cho dù được thực hiện bởi Chủ Thẻ hay bất kỳ người nào khác sử dụng Thẻ Tín Dụng và/hoặc các Công Cụ Bảo Mật, sẽ được coi là hợp lệ, và sẽ ràng buộc Chủ Thẻ rằng hành động đó được thực hiện bởi chính Chủ Thẻ; và hành động đó sẽ được coi là do Chủ Thẻ giao kết bằng chữ ký điện tử và/hoặc thông điệp dữ liệu bao gồm nhưng không giới hạn việc nhập Mật khẩu (mã PIN), Mật Khẩu Dùng Một Lần (OTP), gửi tin nhắn (SMS), Thẻ ma trận OTP, hoặc sử dụng bất kỳ công cụ xác thực nào khác như dữ liệu sinh trắc học (như dấu vân tay hoặc nhận diện khuôn mặt) về việc chấp nhận giao dịch điện tử được trao cho KBank, làm bằng chứng cho giao dịch đó, và giao dịch đó được hoàn tất và hợp lệ kể từ thời điểm giao dịch được xác nhận. Chủ Thẻ đồng ý và chấp nhận toàn bộ trách nhiệm và rủi ro liên quan đến việc sử dụng dịch vụ Thẻ Tín Dụng qua các kênh điện tử với điều kiện là Chủ Thẻ có thể tự thực hiện các giao dịch, mà không yêu cầu bất kỳ tài liệu hoặc bằng chứng bổ sung nào để xác nhận và/hoặc phải được gửi đến KBank, trừ khi KBank có quy định khác. Chủ Thẻ nên kiểm tra số tiền mỗi khi có giao dịch được thực hiện.

3. If the Credit Card is used via ATM and the Cardholder enters the 6-digit PIN incorrectly 3 (three) times, the Cardholder shall no longer be able to use the Credit Card and shall contact K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888 throughout 24 (twenty-four) hours/7 (seven) days a week to unlock the Credit Card and the Cardholder can reset its PIN by itself in K PLUS Vietnam.

Nếu Thẻ Tín Dụng được sử dụng qua ATM và Chủ Thẻ nhập sai mã PIN gồm 6 chữ số 3 (ba) lần, thì Chủ Thẻ sẽ không thể sử dụng Thẻ Tín Dụng nữa và phải liên hệ với Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888 trong suốt 24 (hai mươi bốn) giờ/7 (bảy) ngày trong tuần để mở khóa Thẻ Tín Dụng và Chủ Thẻ có thể tự đặt lại mã PIN của mình trong K PLUS Vietnam.

4. The Cardholder will be able to temporary block the Credit Card by itself in K PLUS Vietnam or may request KBank to temporary block or permanently block the Credit Card by contacting the K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888 throughout 24 (twenty-four) hours/7 (seven) days a week, or at KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch during Monday to Friday from 8:30 am. - 4:00 pm. excluding Saturday, Sunday or a public holiday as announced by the State Bank of Vietnam. The Credit Card shall be blocked within 5 (five) minutes after KBank receives the complete instruction and verifies customer successfully or notification from the Cardholder and the Cardholder receives confirmation of Credit Card blocking from K-Contact Center or KBank staff. Any liabilities incurred after the Credit Card blocking confirmation from K-Contact Center or KBank staff shall not be borne by the





Cardholder, except where KBank can prove that such liabilities have been incurred by the Cardholder or happening before completion of blocking.

Chủ Thẻ sẽ có thể tự mình tạm thời khóa Thẻ Tín Dụng trong K PLUS Vietnam hoặc có thể yêu cầu KBank khóa Thẻ Tín Dụng tạm thời hoặc vĩnh viễn bằng cách liên hệ với Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888 trong suốt 24 (hai mươi bốn) giờ/7 (bảy) ngày trong tuần hoặc tại NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK- Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8:30 sáng đến 4:00 chiều không bao gồm Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày nghỉ lễ theo công bố của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam. Thẻ Tín Dụng sẽ bị khóa trong vòng 5 (năm) phút sau khi KBank nhận được yêu cầu hoàn chỉnh và xác minh danh tính khách hàng thành công hoặc nhận được thông báo từ Chủ Thẻ và Chủ Thẻ nhận được xác nhận khóa Thẻ Tín Dụng từ Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center hoặc nhân viên KBank. Chủ Thẻ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào phát sinh sau khi có xác nhận khóa Thẻ Tín Dụng từ Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center hoặc nhân viên KBank, trừ trường hợp KBank có thể chứng minh rằng các trách nhiệm đó do Chủ Thẻ làm phát sinh hoặc xảy ra trước khi hoàn thành việc khóa thẻ.

5. The Cardholder agrees to pay application fee/new card issuance fee, annual fee, fees and/or related expenses per KBank's specified rates depending on the type of the Credit Card. The Cardholder can view and consider the announcement of fees according to different types of the Credit Card on the website <https://www.kasikornbank.com.vn/> KBank will notify the Cardholder of any change to such fees in accordance with the prevailing laws or regulations before the implementation of new fees at the channels and methods as KBank deems appropriate and in accordance with Clauses 36.6 and 36.7 below. The Cardholder may view the entries of accumulated into amounts for payment of annual fee, fees and/or incurred expenses in the Credit Card Transaction Notice and/or Card Account statements ("**Account Statement**") until the Cardholder gives notice for termination of the Credit Card use or until KBank revoke the Cardholder's use of Credit Card.

Chủ Thẻ đồng ý thanh toán phí đăng ký/phí phát hành thẻ mới, phí thường niên, phí và/hoặc các chi phí liên quan theo mức phí quy định của KBank tùy thuộc vào loại Thẻ Tín Dụng. Chủ Thẻ có thể xem và tham khảo thông tin về phí theo các loại Thẻ Tín Dụng khác nhau trên website <https://www.kasikornbank.com.vn/>. KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ về bất kỳ thay đổi nào đối với các khoản phí nêu trên theo pháp luật hoặc quy định hiện hành trước khi triển khai các khoản phí mới theo các kênh và phương thức mà KBank cho là phù hợp và tuân thủ các Điều 36.6 và 36.7 bên dưới. Chủ Thẻ có thể xem các khoản mục tích lũy thành số tiền để thanh toán phí thường niên, phí và/hoặc chi phí phát sinh trong Thông Báo Giao Dịch Thẻ Tín Dụng và/hoặc sao kê Tài Khoản Thẻ ("**Sao Kê Tài Khoản**") cho đến khi Chủ Thẻ thông báo chấm dứt sử dụng Thẻ Tín Dụng hoặc cho đến khi KBank thu hồi việc sử dụng Thẻ Tín Dụng của Chủ Thẻ.

6. The Cardholder agrees and provides explicit consents to KBank to debit the proceeds from the Cardholder's accounts maintaining with KBank and/or any money and/or all amounts shall be received by the Cardholder, in order to repay for the outstanding debt and/or related



fees/expenses, compensation for loss and damage or any responsibilities of the Cardholder under Credit Card Contract.

Chủ Thẻ đồng ý và ủy quyền rõ ràng cho phép KBank ghi nợ số tiền thu được từ các tài khoản của Chủ Thẻ đang duy trì tại KBank và/hoặc bất kỳ khoản tiền nào và/hoặc toàn bộ số tiền mà Chủ Thẻ sẽ nhận được để thanh toán các khoản nợ chưa thanh toán và/hoặc các khoản phí/chi phí liên quan, bồi thường tổn thất và thiệt hại hoặc bất kỳ trách nhiệm nào của Chủ Thẻ theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng.

7. The Cardholder may use the Credit Card within the credit limit as stipulated by KBank. The Cardholder may request KBank to increase (up to the established maximum credit limit) or decrease the credit limit via channels specified by KBank. KBank reserves the right to change or add terms of the abovementioned credit limit as KBank deems appropriate. KBank will notify the change or addition to the Cardholder according to KBank's method and according to the prevailing laws or regulations.

Chủ Thẻ có thể dùng Thẻ Tín Dụng trong hạn mức tín dụng do KBank quy định. Chủ Thẻ có thể yêu cầu KBank tăng (lên đến hạn mức tín dụng tối đa đã phê duyệt) hoặc giảm hạn mức tín dụng thông qua các kênh do KBank chỉ định. KBank có quyền thay đổi hoặc bổ sung các điều khoản của hạn mức tín dụng nêu trên nếu KBank cho là phù hợp. KBank sẽ thông báo về thay đổi hoặc bổ sung cho Chủ Thẻ theo phương thức của KBank và theo pháp luật và quy định hiện hành.

8. The Cardholder agrees that the Credit Card spending in any foreign currency shall be collected in Vietnamese Dong per the rates specified by the relevant Card Association of which KBank is a Member Bank as of the date of such collection from KBank. If the amount is not in the US Dollar, it may be converted into the US Dollar before being converted into Vietnamese Dong for collection from KBank. The Cardholder may check the foreign exchange rate for reference at VISA: <https://usa.visa.com/support/consumer/travel-support/exchange-rate-calculator.html>.

Chủ Thẻ đồng ý rằng việc chi tiêu bằng Thẻ Tín Dụng bằng bất kỳ ngoại tệ nào sẽ được thu bằng Đồng Việt Nam theo tỷ giá quy định của Hiệp Hội Thẻ liên quan mà KBank là Ngân Hàng Thành Viên vào ngày thu tiền từ KBank. Nếu số tiền không phải bằng Đô La Mỹ, thì số tiền đó có thể được quy đổi sang Đô La Mỹ trước khi được quy đổi sang Đồng Việt Nam để thu tiền từ KBank. Chủ Thẻ có thể kiểm tra tỷ giá hối đoái tại: VISA: <https://usa.visa.com/support/consumer/travel-support/exchange-rate-calculator.html>.

9. In addition, the Cardholder agrees that KBank has the right to charge a currency conversion fee at a percentage specified by KBank based on the incurred spending amount in order to prevent any risk rising from such currency conversion (the current rate is 3% or other rate that KBank deems appropriate as permitted by laws). In case of KBank receives refund/credit transaction from Merchant or acquiring bank, KBank will refund/credit based on the transaction amount and not return the currency conversion fee to the Cardholder. The currency conversion



fee may change and KBank shall notify the Cardholder of such change by email, in-application notification or Short Message Service ("**SMS**") or other channels that KBank deems fit.

Ngoài ra, Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank có quyền tính phí quy đổi tiền tệ theo tỷ lệ phần trăm do KBank quy định dựa trên số tiền chi tiêu phát sinh để ngăn chặn bất kỳ rủi ro nào phát sinh từ việc quy đổi tiền tệ (mức phí hiện tại là 3% hoặc mức phí khác mà KBank cho là phù hợp theo quy định của pháp luật). Trong trường hợp KBank nhận được giao dịch hoàn tiền/ghi có từ Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ hoặc ngân hàng thanh toán thẻ, KBank sẽ hoàn tiền/ghi có dựa trên số tiền giao dịch và không trả lại phí quy đổi tiền tệ cho Chủ Thẻ. Phí quy đổi tiền tệ có thể thay đổi và KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ về thay đổi đó qua email, thông báo trong ứng dụng hoặc tin nhắn ("**SMS**") hoặc các kênh khác mà KBank cho là phù hợp.

10. If KBank has found a suspicious and/or irregular payment of goods and/or services and/or withdrawal via the Credit Card, the Cardholder agrees that KBank shall have the right to immediately suspend the use of the Credit Card, without the need to inform the Cardholder in advance in order to prevent any damage to the Cardholder. After the Cardholder has confirmed to KBank that such financial transactions are correct, the Cardholder will be able to continue using the Credit Card. The Cardholder agrees and accepts that KBank's action has been performed for the Cardholder's security and benefits.

Nếu KBank phát hiện thấy việc thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ và/hoặc rút tiền đáng ngờ và/hoặc bất thường bằng Thẻ Tín Dụng, thì Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank có quyền tạm ngưng ngay việc sử dụng Thẻ Tín Dụng mà không cần thông báo trước cho Chủ Thẻ để tránh bất kỳ thiệt hại nào cho Chủ Thẻ. Sau khi Chủ Thẻ đã xác nhận với KBank rằng các giao dịch tài chính đó là chính xác, Chủ Thẻ sẽ có thể tiếp tục sử dụng Thẻ Tín Dụng. Chủ Thẻ đồng ý và chấp nhận rằng hành động của KBank được thực hiện vì sự an toàn và lợi ích của Chủ Thẻ.

11. The Cardholder may use the Credit Card to pay for goods/services at establishments that accept the Credit Card and/or may use the Credit Card together with its accompanying PIN to withdraw cash from ATMs or KBank branch offices or conduct cardless withdrawal from ATM via mobile phone/K PLUS Vietnam/any other electronic channel, subject to available services. Charges and/or debt incurred from the use of the Credit Card must not exceed the credit limit and conditions set by KBank/ Member Bank/ electronic channels. In case the Cardholder exceeds the credit limit, for whatever reason the Cardholder agrees to deem that it is its request for the increased credit limit, and that such transactions are the Cardholder's full responsibility. The Cardholder agrees to repay the full amount exceeding the credit limit together with interest and/or any fines that may be incurred, based on the amount and within the Payment Due Date (as specified in Clause 21), and the Minimum Payment Due. If the Cardholder requests or needs a temporarily increased spending limit, which will be authorized by KBank on a case-by-case basis, such authorization shall not be regarded as the permanent credit limit.

Chủ Thẻ có thể sử dụng Thẻ Tín Dụng để thanh toán cho hàng hóa/dịch vụ tại các cơ sở chấp nhận Thẻ Tín Dụng và/hoặc có thể sử dụng Thẻ Tín Dụng cùng với mã PIN đi kèm để rút tiền mặt từ các ATM hoặc văn phòng chi nhánh hoặc thực hiện rút tiền không cần thẻ từ ATM qua điện thoại di động/ K PLUS Vietnam/ bất kỳ kênh điện tử nào khác, tùy thuộc vào các dịch vụ cung cấp. Các khoản phí và/hoặc khoản nợ phát sinh từ việc sử dụng Thẻ Tín Dụng không



được vượt quá hạn mức tín dụng và các điều kiện do KBank/ Ngân Hàng Thành Viên/ các kênh điện tử quy định. Trong trường hợp Chủ Thẻ vượt quá hạn mức tín dụng, vì bất kỳ lý do gì, thì Chủ Thẻ đồng ý mặc nhiên coi như là Chủ Thẻ đã yêu cầu tăng hạn mức tín dụng, và các giao dịch đó hoàn toàn thuộc trách nhiệm của Chủ Thẻ. Chủ Thẻ đồng ý hoàn trả toàn bộ số tiền vượt quá hạn mức tín dụng cùng với tiền lãi và/hoặc bất kỳ khoản tiền phạt nào có thể phát sinh, dựa trên số tiền và trước Ngày Đến Hạn Thanh Toán (như được quy định trong Điều 21), và Số Tiền Tối Thiểu Phải Thanh Toán. Nếu Chủ Thẻ yêu cầu hoặc cần tạm thời tăng hạn mức chi tiêu, mà được KBank cho phép theo từng trường hợp cụ thể, thì hạn mức đó sẽ không được coi là hạn mức tín dụng vĩnh viễn.

12. Each Credit Card is assigned a credit limit that applies to both purchase and cash advance transactions (“**Card Transaction**”). Cash advance must be subject to applicable law and cash limit is equal to or smaller than the credit limit.

Mỗi Thẻ Tín Dụng được phê duyệt một hạn mức tín dụng áp dụng cho cả giao dịch mua sắm và rút tiền mặt (“**Giao Dịch Thẻ**”). Việc rút tiền mặt phải tuân thủ theo quy định pháp luật hiện hành và hạn mức rút tiền mặt bằng hoặc nhỏ hơn hạn mức tín dụng.

13. For the Cardholder own credit limit, please refer to Bank Approval Notice (as defined below) and/or Account Statement or credit limit information of the respective card number displayed on K PLUS Vietnam. The Cardholder agrees that KBank may at its discretion allow for any Card Transaction exceeding the credit limit or cash limit.

Đối với hạn mức tín dụng của Chủ Thẻ, vui lòng tham khảo Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (như được định nghĩa dưới đây) và/hoặc Sao Kê Thẻ tín dụng hoặc thông tin về hạn mức tín dụng của số thẻ tương ứng được hiển thị trên K PLUS Vietnam. Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank có thể, theo quyền quyết định của mình, cho phép bất kỳ Giao Dịch Thẻ nào vượt quá hạn mức tín dụng hoặc hạn mức tiền mặt.

14. Subject to the result of the credit risk assessment of Cardholder or the Card Account, KBank may at its sole discretion (but not be obliged to) reduce or increase the credit limit from time to time with the change notice to the Cardholder in any form KBank deems appropriate. By continuing using the Card, the Cardholder will be considered to have accepted the new assigned credit limit.

Tùy thuộc vào kết quả đánh giá rủi ro tín dụng đối với Chủ Thẻ hoặc Tài Khoản Thẻ, KBank có toàn quyền quyết định (nhưng không có nghĩa vụ) giảm hoặc tăng hạn mức tín dụng tùy từng thời điểm với thông báo thay đổi cho Chủ Thẻ dưới bất kỳ hình thức nào mà KBank cho là phù hợp. Thông qua việc tiếp tục sử dụng Thẻ, Chủ Thẻ sẽ được coi là đã chấp nhận hạn mức tín dụng mới được ấn định.

15. The Cardholder can apply for a review of its assigned credit limit at any time. Subject to the Cardholder’s application and reasonable assessment of the credit risks associated with the Card Account or the Cardholder based on information available to KBank, KBank reserves the right to accept or reject the application.

Chủ Thẻ có thể đề nghị xem xét lại hạn mức tín dụng được phê duyệt của mình vào bất kỳ thời điểm nào. Tùy thuộc vào đơn đề nghị của Chủ Thẻ và đánh giá hợp lý về các rủi ro tín dụng gắn liền với Tài Khoản Thẻ hoặc Chủ Thẻ dựa trên thông tin mà KBank có được, KBank có quyền chấp nhận hoặc từ chối đơn đề nghị.



16. If application is approved, KBank reserves the right to assign the new credit limit to such amount as KBank deems appropriate.

Nếu đơn đề nghị được chấp thuận, KBank có quyền phê duyệt hạn mức tín dụng mới theo số tiền mà KBank cho là phù hợp.

17. If application is rejected, KBank has the absolute discretion to not give the reasons to the Cardholder.

Nếu đơn đề nghị bị từ chối, KBank có toàn quyền quyết định không cung cấp lý do cho Chủ Thẻ.

18. KBank will notify the Cardholder of the credit limit adjustment in any form KBank deems appropriate from time to time. By continuing using the Card, the Cardholder will be considered to have accepted the new assigned credit limit.

KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ về việc điều chỉnh hạn mức tín dụng dưới bất kỳ hình thức nào mà KBank cho là phù hợp tùy từng thời điểm. Thông qua việc tiếp tục sử dụng Thẻ, Chủ Thẻ sẽ được coi là đã chấp nhận hạn mức tín dụng mới được ấn định.

19. If KBank collects accrued interest (if any), fees, and/or other expenses, KBank shall calculate interest, fees and/or related expenses in percentage points at an annual rate.

Nếu KBank thu tiền lãi cộng dồn (nếu có), phí và/hoặc các chi phí khác, thì KBank sẽ tính tiền lãi, phí và/hoặc các chi phí liên quan theo phần trăm theo mức lãi suất/phí hàng năm.

20. The Cardholder agrees to pay service fees and/or a Credit Card issuance fee and/or an annual fee which KBank collects in advance, as well as cash advance fees, and/or any other service fees and any penalty fees for violations of the terms and conditions set by KBank, and/or other penalty fees imposed by Card Association, and/or Member Bank.

Chủ Thẻ đồng ý thanh toán phí dịch vụ và/hoặc phí phát hành Thẻ Tín Dụng và/hoặc phí thường niên mà KBank thu trước, cũng như phí rút tiền mặt, và/hoặc bất kỳ khoản phí dịch vụ nào khác và bất kỳ khoản tiền phạt nào do vi phạm các điều khoản và điều kiện được KBank quy định, và/hoặc các khoản tiền phạt khác do Hiệp Hội Thẻ, và/hoặc Ngân Hàng Thành Viên áp dụng.

21. On the statement cycle date ("**Statement Date**"), KBank shall prepare the Account Statement showing items and details of amounts, and shall submit the Account Statement to the Cardholder with details of (i) the total amount outstanding on the Card Account ("**Statement Balance**"), (ii) the minimum sum to be paid by the Cardholder ("**Minimum Payment Due**"), and (iii) the date by which the Cardholder must make Minimum Payment Due at the minimum to KBank ("**Payment Due Date**"). If no transactions take place within the relevant statement cycle, the Statement Balance will not be generated for that month and any transaction occurring after the Statement Date will be shown on the following month's Account Statement. KBank may send the Account Statement in to Cardholders' emails registered with KBank.

Vào ngày của chu kỳ sao kê ("**Ngày Sao Kê**"), KBank sẽ lập Sao Kê Tài Khoản Thẻ tín dụng ("**Sao Kê**"), thể hiện các khoản mục và chi tiết về các số tiền, và gửi Sao Kê cho Chủ Thẻ với



thông tin chi tiết về (i) tổng số tiền chưa thanh toán trên Tài Khoản Thẻ ("**Số Dư Sao Kê**"), (ii) số tiền tối thiểu mà Chủ Thẻ phải thanh toán ("**Số Tiền Tối Thiểu Phải Thanh Toán**"), và (iii) ngày mà vào hoặc trước ngày đó Chủ Thẻ phải thanh toán Số Tiền Tối Thiểu Phải Thanh Toán ở mức tối thiểu cho KBank ("**Ngày Đến Hạn Thanh Toán**"). Nếu không có giao dịch nào diễn ra trong chu kỳ sao kê tương ứng, thì Số Dư Sao Kê sẽ không được tạo lập cho tháng đó và bất kỳ giao dịch nào diễn ra sau Ngày Sao Kê sẽ được hiển thị trên Sao Kê của tháng tiếp theo. KBank có thể gửi Sao Kê đến email của Chủ Thẻ đã đăng ký với KBank.

22. The Cardholder should notify KBank in writing form provided by KBank of any transaction in any Account Statement that was invalid or unauthorized by the Cardholder in 60 (sixty) days from the date transaction was charged. If the Cardholder fails to report within the said period, KBank shall not be responsible for any complaint or dispute made after this time limit.

Chủ Thẻ cần thông báo cho KBank bằng văn bản theo mẫu do KBank cung cấp về bất kỳ giao dịch nào trong bất kỳ Sao Kê Tài Khoản nào không hợp lệ hoặc không được Chủ Thẻ cho phép trong thời gian tối đa 60 (sáu mươi) ngày kể từ ngày giao dịch được tính. Nếu quá thời gian trên mà Chủ Thẻ không báo cáo, thì KBank sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ khiếu nại hoặc tranh chấp nào được đưa ra sau thời hạn này.

23. Where the Cardholder reports an invalid or unauthorized transaction, KBank will carry out the verification requirements within 5 (five) KBank's working days since the date of receiving proper notification from the Cardholder. After 5 (five) working days, if the verification steps are not completed, KBank shall inform to Cardholder about the new response timeline but not exceeded 55 (fifty-five) working days. After new response time, the at-fault party has not yet been determined, within 15 next working days, KBank will negotiate with the Cardholder for solution or may consider to temporarily refund the disputed amount to the Cardholder's Card Account (except dispute transactions related to cash withdrawal from ATM) and may consider not to impose any interest or finance charges on such disputed amount while it is under investigation by KBank. If, following a good faith investigation by KBank, the investigation result (which shall be binding on the Cardholder) shows that the report made by the Cardholder was unfounded, KBank reserves the right to collect the temporarily refunded amount and re-impose the interest and finance charges on the disputed amount over the whole period, including the investigation period.

Trường hợp Chủ Thẻ thông báo về giao dịch không hợp lệ hoặc không được cho phép, KBank sẽ thực hiện các yêu cầu xác minh trong vòng 5 (năm) ngày làm việc của KBank kể từ ngày nhận được thông báo hợp lệ từ Chủ Thẻ. Sau 5 (năm) ngày làm việc, nếu KBank chưa hoàn tất việc xác minh thông tin, KBank sẽ thông báo đến Chủ Thẻ về thời hạn phản hồi mới nhưng không quá 55 (năm mươi lăm) ngày làm việc. Nếu sau thời hạn phản hồi mới, vẫn chưa xác định được lỗi thuộc về bên nào, trong vòng 15 ngày làm việc tiếp theo, KBank sẽ thỏa thuận với Chủ Thẻ về phương án xử lý hoặc có thể xem xét tạm thời hoàn trả số tiền tranh chấp vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ (trừ các giao dịch tranh chấp liên quan đến rút tiền mặt từ ATM) và có thể xem xét không áp dụng bất kỳ tiền lãi hoặc chi phí tài chính nào đối với số tiền tranh chấp đó trong thời gian KBank điều tra tranh chấp đó. Nếu, sau khi điều tra trên tinh thần thiện chí của KBank, kết quả điều tra (mà sẽ có giá trị ràng buộc Chủ Thẻ) cho thấy báo cáo của Chủ Thẻ là không có cơ sở, thì KBank có quyền thu số tiền được hoàn trả tạm thời và áp dụng lại tiền lãi và chi phí tài chính đối với số tiền tranh chấp trong toàn bộ thời gian, bao gồm cả thời gian điều tra.



24. The Cardholder shall be responsible for checking and verifying its Account Statement every month. If the Cardholder does not receive the Account Statement before the normal Payment Due Date or account debit date, the Cardholder shall contact K-Contact Center, at Tel. (028) 3821 8888, or may request its Account Statement by itself via K PLUS Vietnam.

Chủ Thẻ có trách nhiệm kiểm tra và xác minh Sao Kê của mình hàng tháng. Nếu Chủ Thẻ không nhận được Sao Kê trước Ngày Đến Hạn Thanh Toán hoặc ngày ghi nợ tài khoản, thì Chủ Thẻ phải liên hệ với Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, theo số điện thoại (028) 3821 8888, hoặc có thể tự mình yêu cầu Sao Kê thông qua K PLUS Vietnam.

25. All fund transfers including cashback rewards from KBank promotions will be applied by KBank to reduce the existing outstanding balance in the Card Account which, if exceed the said outstanding balance, will be applied to fund future Card Transactions as and when they are debited to the Card Account.

Tất cả các giao dịch chuyển tiền bao gồm khoản thưởng hoàn tiền mặt (cash-back) từ các chương trình khuyến mãi của KBank sẽ được KBank sử dụng để giảm dư nợ hiện hữu trong Tài Khoản Thẻ mà, nếu vượt quá dư nợ nói trên, sẽ được sử dụng để thanh toán cho các Giao Dịch Thẻ trong tương lai khi các giao dịch đó được ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ.

26. The Cardholder agrees that any amount received as repayment/payment of outstanding balance shall be allocated by KBank in accordance with the following order:  
Chủ Thẻ đồng ý rằng bất kỳ khoản tiền nào nhận được như là khoản hoàn trả/thanh toán dư nợ sẽ được KBank phân bổ theo thứ tự sau:

- Case: Normal status (no late payment)
  - (i) payment of any expenses/fees (if any);
  - (ii) payment of interest (if any); and
  - (iii) repayment of principal amount;
- Trường hợp: Tình trạng bình thường (không chậm thanh toán)
  - (i) thanh toán bất kỳ khoản chi phí/lệ phí nào (nếu có);
  - (ii) thanh toán tiền lãi (nếu có); và
  - (iii) hoàn trả số tiền nợ gốc.
- Case: Late payment status (DPD)
  - (i) repayment of overdue principal amount of the outstanding balance;
  - (ii) payment of Overdue interest (if any);
  - (iii) payment of Overdue Fee (if any);
  - (iv) repayment of due principal amount;
  - (v) payment of interest (if any) on due but unpaid principal amount of the outstanding balance;
  - (vi) payment of default interest (if any); and
  - (vii) payment of any expenses/fees (if any).
- Trường hợp: Tình trạng thanh toán chậm (DPD)
  - (i) hoàn trả số tiền nợ gốc quá hạn của dư nợ;
  - (ii) thanh toán tiền lãi quá hạn (nếu có);
  - (iii) thanh toán Phí quá hạn (nếu có);
  - (iv) hoàn trả số tiền nợ gốc đến hạn;



- (v) thanh toán tiền lãi (nếu có) trên số tiền gốc đến hạn nhưng chưa thanh toán của dư nợ;
- (vi) thanh toán lãi chậm trả (nếu có); và
- (vii) thanh toán bất kỳ khoản chi phí/lệ phí nào (nếu có).

Notwithstanding the aforementioned paragraph, the Cardholder agrees that such amount received as repayment/payment of outstanding balance can be allocated by KBank in different orders, so far as such different order of allocation has no adverse effect on the Cardholder and to the extent permitted by the applicable laws from time to time.

Bất kể đoạn nêu trên, Chủ Thẻ đồng ý rằng số tiền nhận được như là khoản hoàn trả/thanh toán dư nợ có thể được KBank phân bổ theo các thứ tự khác nhau, trong chừng mực là thứ tự phân bổ khác đó không có ảnh hưởng bất lợi đến Chủ Thẻ và trong phạm vi pháp luật áp dụng cho phép tùy từng thời điểm.

27. The Cardholder agrees and acknowledge that all payments/repayments to be made by the Cardholder hereunder shall be made and credited to the Card Account in immediate availability of funds and freely transferred before 8 pm. (Vietnam time) on the Payment Due Date. After 8 pm. (Vietnam time), the payment transaction will be considered as on the next day transaction.

Chủ Thẻ đồng ý và xác nhận rằng tất cả các khoản thanh toán/ khoản hoàn trả được Chủ Thẻ thực hiện theo văn bản này sẽ được thực hiện và ghi có vào Tài Khoản Thẻ bằng các khoản tiền khả dụng ngay lập tức và có thể được chuyển khoản tự do trước 8 giờ tối (giờ Việt Nam) vào Ngày Đến Hạn Thanh Toán. Sau 8 giờ tối (giờ Việt Nam), giao dịch thanh toán sẽ được xem là giao dịch của ngày hôm sau.

28. Any payment credited to the Card Account after the time specified in Clause 27 on the Payment Due Date shall be considered as late payment and it may cause the Cardholder's credit history to be adversely affected and therefore negatively impact Cardholder's credit applications in the future. Any payment made and credited to the Card Account before the point of time when the Account Statement is issued shall reduce the existing outstanding balance (if any) but not be considered as the card payment of this Account Statement.

Bất kỳ khoản thanh toán nào được ghi có vào Tài Khoản Thẻ sau thời điểm được quy định tại Điều 27 vào Ngày Đến Hạn Thanh Toán sẽ được coi là thanh toán chậm và có thể khiến lịch sử tín dụng của Chủ Thẻ bị ảnh hưởng xấu và do đó ảnh hưởng tiêu cực đến việc đề nghị cấp tín dụng của Chủ Thẻ trong tương lai. Bất kỳ khoản thanh toán nào được thực hiện và ghi có vào Tài Khoản Thẻ trước thời điểm Sao Kê Tài Khoản được phát hành sẽ làm giảm dư nợ hiện hữu (nếu có) nhưng không được coi là khoản thanh toán cho thẻ của Sao Kê Tài Khoản này.

29. Each of the events in Clauses 29.1 to 29.9 below ("**Event of Default**") shall be considered as a default or breach of the Cardholder:

Mỗi điều khoản từ Điều 29.1 đến 29.9 dưới đây ("**Sự Kiện Vi Phạm**") sẽ được coi là lỗi hoặc vi phạm của Chủ Thẻ:

- 29.1. If the Cardholder becomes bankrupt, insolvent or incapable of being the Cardholder according to the applicable laws and/or KBank's internal policy.

Nếu Chủ Thẻ phá sản, mất khả năng thanh toán hoặc mất năng lực làm Chủ Thẻ theo pháp luật áp dụng và/hoặc chính sách nội bộ của KBank.

- 29.2. If any facts, certifications and/or confirmations given by the Cardholder to KBank under these Terms and Conditions, the application of Credit Card, and/or any other documents





provided by the Cardholder hereunder is not true, not correct or may mislead essential elements

Nếu bất kỳ thông tin sự việc, chứng nhận và/hoặc xác nhận nào mà Chủ Thẻ cung cấp cho KBank theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, đơn đề nghị phát hành Thẻ Tín Dụng và/hoặc bất kỳ tài liệu nào khác do Chủ Thẻ cung cấp theo văn bản này không đúng sự thật, không chính xác hoặc có thể gây hiểu nhầm về các thông tin thiết yếu.

- 29.3. If the Cardholder is in default of any payment incurring for Credit Card, or in breach of any provision of these Terms and Conditions, or in default with other credit institutions, foreign bank branches or financial institutions, or has made arrangements to reschedule debts with them, these will also be considered an Event of Default under these Terms and Conditions. In such cases, KBank may, at its discretion, notify the Cardholder of accelerated debt repayment and enforce immediate collection measures, including the use of the Security Deposit for settlement and repayment of any outstanding debts owed, incurred or payable by the Cardholder to KBank under these Terms and Conditions.

Nếu Chủ Thẻ không thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào phát sinh cho Thẻ Tín Dụng hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, hoặc không thể trả nợ cho các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài hoặc tổ chức tài chính khác, hoặc đã sắp xếp để tái cơ cấu lại lịch trả nợ với các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài hoặc tổ chức tài chính nêu trên, những trường hợp này cũng sẽ được coi là Sự Kiện Vi Phạm theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này. Trong những trường hợp nêu trên, KBank có thể, theo quyết định của mình, thông báo cho Chủ Thẻ về việc trả nợ trước hạn và thực hiện các biện pháp thu nợ ngay lập tức, bao gồm cả việc sử dụng Tiền Ký Quỹ để thanh toán và trả bất kỳ khoản nợ chưa thanh toán nào mà Chủ Thẻ còn nợ, phát sinh hoặc phải trả cho KBank theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

- 29.4. If KBank considers, based on any fact, finding and assessment by KBank or other creditors, that the Cardholder is or is deemed, for the purposes of any applicable laws, to be default of repayment of any sum due and payable to any obligation to any of its creditors, or to suspend making payments on any of its debts or by reason of actual or anticipated financial difficulties, or commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its indebtedness.

Trường hợp KBank, dựa trên bất kỳ dữ kiện, phát hiện và đánh giá nào của KBank hoặc các chủ nợ khác, xét thấy rằng Chủ Thẻ đang hoặc được coi, theo mục đích của bất kỳ luật hiện hành nào đang áp dụng, là không thực hiện việc hoàn trả bất kỳ khoản tiền nào đến hạn và phải trả cho bất kỳ nghĩa vụ nào đối với bất kỳ chủ nợ nào của Chủ Thẻ, hoặc tạm ngừng thanh toán bất kỳ khoản nợ nào của mình hoặc vì lý do khó khăn tài chính thực tế hoặc dự kiến, hoặc bắt đầu thương lượng với một hoặc nhiều chủ nợ của mình nhằm tái cơ cấu lại lịch trả bất kỳ khoản nợ nào của mình.

- 29.5. If any situation occurs which in the opinion of KBank gives reasonable grounds to believe that an adverse change in performance, liabilities or condition (financial or otherwise) of the Cardholder has occurred, including, without limitation, classification of bad debt groups changing, the Cardholder's credit status is no longer compliant or appropriate with



KBank's internal policies from time to time, partial-repayment or disappearance from its domicile or residence, ignorance communication from KBank of the Cardholder.

Nếu có bất kỳ tình huống nào xảy ra mà, theo ý kiến của KBank, đưa ra cơ sở hợp lý để cho rằng đã xảy ra sự thay đổi bất lợi về việc tuân thủ, trách nhiệm pháp lý hoặc tình trạng của Chủ Thẻ (tình trạng tài chính hoặc tình trạng khác), bao gồm, nhưng không giới hạn ở, thay đổi về phân loại nhóm nợ xấu, tình trạng tín dụng của Chủ Thẻ không còn tuân thủ hoặc tùy theo chính sách nội bộ của KBank tại từng thời điểm, việc Chủ Thẻ hoàn trả một phần nợ gốc hoặc mất tích khỏi nơi ở hoặc địa phương cư trú, không hồi đáp thông tin liên lạc từ KBank.

- 29.6. The Cardholder does not activate the Credit Card or has failed to use the Credit Card within the period determined by KBank.

Chủ Thẻ không kích hoạt Thẻ Tín Dụng hoặc không sử dụng Thẻ Tín Dụng trong khoảng thời gian do KBank xác định.

- 29.7. If the primary Credit Card is cancelled or terminated for any reason, the supplementary Credit Card will also be cancelled or terminated automatically.

Nếu Thẻ Tín Dụng chính bị hủy hoặc chấm dứt vì bất kỳ lý do gì, thì Thẻ Tín Dụng phụ cũng sẽ tự động bị hủy hoặc chấm dứt.

- 29.8. The Cardholder, based on KBank's internal investigation and/or decision or judgment of competent authorities, has sign(s) whether intentionally or not, to commit a fraudulent act, act of or related to money laundering, terrorism financing, funding proliferation of weapons of mass destruction.

Chủ Thẻ, dựa trên căn cứ điều tra nội bộ và/hoặc quyết định của KBank hoặc phán quyết của các cơ quan có thẩm quyền, có (các) dấu hiệu thực hiện hoặc đã thực hiện hành vi gian lận dù cố ý hay không, hành vi liên quan đến rửa tiền, tài trợ khủng bố, tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt.

- 29.9. The Cardholder has any outstanding loan(s) and/or obligations owed to KBank and unpaid.

Chủ Thẻ có (các) khoản vay và/hoặc nghĩa vụ còn nợ KBank và chưa được thanh toán.

- 29.10. Upon the occurrence of any event provided from Clauses 29.1 to 29.9, the Cardholder agrees that such event constitutes an Event of Default, and KBank shall have the right to, at any time, send a notice to the Cardholder to declare that all the debts together with accrued interest, expenses and all other unpaid amounts hereunder shall become immediately due and payable and/or KBank shall forthwith have the right, at its sole discretion and determination, to adopt one or multiple following actions: (i) suspending the Credit Card or decreasing the credit limit; (ii) cancelling and/or terminating the Credit Card; and/or (iii) taking any other action which is permissible under the applicable laws and/or (iv) collect, deduct or withdraw any monies or payment in connection with the Security Deposit directly from the Secured Account to cover any unpaid balance, including



principal, accrued interest, and any applicable fees. If the Cardholder fails to pay any of such due and payable amounts on the date as notified by KBank in a written notice, any of such unpaid amounts shall become overdue from the date of the Cardholder's failure to make payment and shall be subject to the interest rate specified in the Bank Approval Notice (as defined below). In such case, KBank shall be entitled to enforce all rights and powers available to it under these Terms and Conditions and the applicable laws. Additionally, the Cardholder agrees and acknowledges that KBank is eligible, at its sole discretion and determination, and without giving any reason whatsoever, to cancel, suspend, refuse to reissue, renew or replace the Credit Card.

Khi xảy ra bất kỳ sự kiện nào được quy định từ Điều 29.1 đến 29.9, Chủ Thẻ đồng ý rằng sự kiện đó cấu thành Sự Kiện Vi Phạm, và KBank có quyền, vào bất kỳ thời điểm nào, gửi thông báo cho Chủ Thẻ để tuyên bố rằng tất cả các khoản nợ cùng với tiền lãi phát sinh, chi phí và tất cả các khoản chưa thanh toán khác theo văn bản này sẽ đến hạn và phải trả ngay lập tức và/hoặc KBank sẽ ngay lập tức có quyền, theo quyền quyết định và xác định của riêng mình, áp dụng một hoặc nhiều hành động sau đây: (i) tạm ngưng Thẻ Tín Dụng hoặc giảm hạn mức tín dụng; (ii) hủy và/hoặc chấm dứt Thẻ Tín Dụng; và/hoặc (iii) thực hiện bất kỳ hành động nào khác được cho phép theo pháp luật áp dụng và/hoặc (iv) thu, khấu trừ hoặc rút bất kỳ khoản tiền hoặc khoản thanh toán nào liên quan đến Tiền Ký Quỹ trực tiếp từ Tài Khoản Bảo Đảm để trả bất kỳ số dư chưa thanh toán nào, bao gồm tiền nợ gốc, tiền lãi cộng dồn và bất kỳ khoản phí nào được áp dụng. Nếu Chủ Thẻ không thanh toán bất kỳ số tiền nào đến hạn và phải trả vào ngày được KBank thông báo trong thông báo bằng văn bản, thì bất kỳ số tiền nào chưa thanh toán như trên sẽ trở nên quá hạn tính từ ngày Chủ Thẻ không thực hiện thanh toán và chịu lãi suất được quy định trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (như được định nghĩa dưới đây). Trong trường hợp đó, KBank sẽ có quyền thực thi tất cả các quyền và quyền hạn được dành cho KBank theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và pháp luật áp dụng hiện hành. Ngoài ra, Chủ Thẻ đồng ý và thừa nhận rằng KBank được quyền, theo quyền quyết định và xác định của riêng mình, và không phải đưa ra bất kỳ lý do nào, hủy, tạm ngưng, từ chối phát hành lại, gia hạn hoặc thay thế Thẻ Tín Dụng.

- 29.11. If the Cardholder deceases, KBank shall have the right to, upon being aware of the death of the Cardholder, send a notice to any successor or authorized representative of the Cardholder, to declare that all the debts together with accrued interest, expenses and all other unpaid amounts hereunder of the Cardholder shall become immediately due and payable and/or KBank shall forthwith have the right, at its sole discretion and determination, to adopt one or multiple following actions: (i) suspending the Credit Card or decreasing the credit limit; (ii) cancelling and/or terminating the Credit Card; and/or (iii) taking any other action which is permissible under the applicable laws. KBank has the right to demand payment of debts until the debts are repaid in full from the legal inheritance of the Cardholder, to the extent permitted by the applicable laws.

Trường hợp Chủ Thẻ qua đời, KBank có quyền, khi biết thông tin Chủ Thẻ đã qua đời, gửi thông báo đến bất kỳ người thừa kế hoặc người đại diện theo ủy quyền nào của Chủ Thẻ, để tuyên bố rằng tất cả các khoản nợ cùng tiền lãi phát sinh, chi phí phát sinh và tất cả những khoản tiền chưa thanh toán của Chủ Thẻ sẽ đến hạn và phải thanh toán ngay lập tức và/hoặc KBank sẽ ngay lập tức có quyền, theo quyền quyết định và xác định của riêng mình, thực hiện một hoặc các hành động sau: (i) tạm khóa Thẻ Tín Dụng hoặc giảm



hạn mức Thẻ; (ii) hủy và/hoặc đóng Thẻ Tín Dụng; và/hoặc (iii) thực hiện bất kỳ hành động khác được pháp luật hiện hành cho phép. KBank có quyền yêu cầu thanh toán các khoản nợ cho đến khi các khoản nợ được hoàn trả đầy đủ từ người thừa kế hợp pháp của Chủ Thẻ, trong phạm vi pháp luật áp dụng cho phép.

30. The Cardholder agrees and acknowledges that KBank is eligible to assign any or all of its rights and/or interests and/or duties hereunder to any person and/or financial institution as KBank deems appropriate. KBank will notify the Cardholder and the relevant parties in writing of such assignment in accordance with the applicable laws.

Chủ Thẻ đồng ý và thừa nhận rằng KBank có quyền chuyển giao bất kỳ hoặc tất cả các quyền và/hoặc quyền lợi và/hoặc nghĩa vụ của mình theo văn bản này cho bất kỳ cá nhân và/hoặc tổ chức tài chính nào mà KBank cho là phù hợp. KBank sẽ thông báo bằng văn bản cho Chủ Thẻ và các bên liên quan về việc chuyển giao đó theo pháp luật áp dụng.

31. Subject to the applicable Vietnamese laws, KBank may authorize representatives to collect any outstanding amount. The Cardholder or its legal successor(s) of the Cardholder will be responsible for settling any outstanding on the Card Account (including without limitation any regular payments, whenever charged or debited to the Card Account, under arrangements which are authorized or set up prior to the date of termination of these Terms and Conditions or the Cardholder's death), and shall keep KBank indemnified for all reasonable amounts of costs (including legal fees) and expenses reasonably incurred in recovering such outstanding amount. Pending such repayment, KBank will be entitled to continue to charge finance charges at its prevailing rate(s).

Tùy thuộc vào pháp luật áp dụng hiện hành của Việt Nam, KBank có thể ủy quyền cho người đại diện thu hộ bất kỳ khoản tiền còn nợ nào. Chủ Thẻ hoặc (những) người thừa kế hợp pháp của Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm thanh toán bất kỳ khoản tiền còn nợ nào trên Tài Khoản Thẻ (bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ khoản thanh toán định kỳ nào, bất cứ khi nào được tính hoặc ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ, theo các thỏa thuận được cho phép hoặc thiết lập trước ngày chấm dứt Các Điều Khoản Và Điều Kiện này hoặc ngày Chủ Thẻ qua đời), và sẽ giữ cho KBank được bồi hoàn đối với tất cả các khoản chi phí hợp lý (bao gồm cả phí pháp lý) và các chi phí phát sinh hợp lý trong việc thu hồi khoản tiền còn nợ đó. Trong thời gian chờ hoàn trả, KBank sẽ được quyền tiếp tục tính tiền lãi theo (các) mức phí hiện hành của KBank.

32. In case the Cardholder is refunded in a part or whole for a Card Transaction made via the Credit Card for whatever reason (including but not limited that Card Transactions are voided, refunded, or reversed), KBank shall credit the refunds to the Card Account after received these amounts from the Merchants or the related parties. The refunds will reduce the existing outstanding balance (if any) in the Card Account. The Cardholder will have obligation to make the card payment in the amount as shown on the Account Statement.

Trong trường hợp Chủ Thẻ được hoàn tiền một phần hoặc toàn bộ cho Giao Dịch Thẻ được thực hiện thông qua Thẻ Tín Dụng vì bất kỳ lý do gì (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc Giao Dịch Thẻ đó bị vô hiệu, hoàn tiền hoặc đảo ngược), KBank sẽ ghi có khoản hoàn tiền vào Tài Khoản Thẻ sau khi nhận được số tiền này từ Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ hoặc các bên liên quan. Các khoản hoàn tiền sẽ làm giảm dư nợ hiện hữu (nếu có) trong Tài Khoản Thẻ. Chủ Thẻ sẽ có nghĩa vụ thực hiện thanh toán cho thẻ theo số tiền được thể hiện trong Sao Kê Tài Khoản.



33. In case the Credit Card is lost/stolen, the Cardholder shall immediately inform KBank via the K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888 throughout 24 (twenty-four) hours/7 (seven) days a week or by any other means designated by KBank, so that the Credit Card and PIN can be cancelled, and all potentially affected Merchants informed. If the Cardholder requests that KBank cancels the Credit Card and PIN as mentioned above, they shall not be responsible for any liabilities occurring after the notification, except for any transactions that occur in the first five minutes after the notification and/or any other transactions that KBank can prove are a direct result of the Cardholder's actions or negligence. In such cases, the Cardholder shall accept all responsibility.

Trong trường hợp Thẻ Tín Dụng bị mất/bị đánh cắp, Chủ Thẻ phải thông báo ngay cho KBank qua Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888 trong suốt 24 (hai mươi bốn) giờ/7 (bảy) ngày trong tuần hoặc bằng bất kỳ phương tiện nào khác do KBank chỉ định, để Thẻ Tín Dụng và mã PIN có thể bị hủy, và tất cả các Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ có khả năng bị ảnh hưởng sẽ được thông báo. Nếu Chủ Thẻ yêu cầu KBank hủy Thẻ Tín Dụng và mã PIN như được đề cập ở trên, thì Chủ Thẻ sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào xảy ra sau khi thông báo, ngoại trừ bất kỳ giao dịch nào xảy ra trong năm phút đầu tiên sau khi thông báo và/hoặc bất kỳ giao dịch nào khác mà KBank có thể chứng minh là hệ quả trực tiếp từ hành động hoặc sơ suất của Chủ Thẻ. Trong những trường hợp này, Chủ Thẻ sẽ chịu mọi trách nhiệm.

34. The Cardholder can cancel the Credit Card at any time with written notification to KBank. The Cardholder shall fully pay KBank any obligation and/or debts incurred from the use of the Credit Card immediately. If the Cardholder's Credit Card debts are not fully settled, the Cardholder shall agree that KBank can use any refund or/and cashback amount (if any) for paying the outstanding debts, without prior approval from the Cardholder. The Cardholder agrees that these Terms and Conditions shall be regarded as a power of attorney for KBank to act on behalf of the Cardholder.

Chủ Thẻ có thể hủy Thẻ Tín Dụng vào bất kỳ thời điểm nào bằng cách gửi văn bản thông báo cho KBank. Chủ Thẻ phải thanh toán cho KBank đầy đủ bất kỳ nghĩa vụ và/hoặc khoản nợ nào phát sinh từ việc sử dụng Thẻ Tín Dụng ngay lập tức. Nếu các khoản nợ Thẻ Tín Dụng của Chủ Thẻ chưa được thanh toán đầy đủ, Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank có thể sử dụng bất kỳ khoản hoàn tiền hoặc/và khoản hoàn tiền mặt nào (nếu có) để thanh toán các khoản nợ chưa thanh toán mà không cần chấp thuận trước từ Chủ Thẻ. Chủ Thẻ đồng ý rằng Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ được coi là giấy ủy quyền để KBank hành động thay mặt cho Chủ Thẻ.

35. The refund and/or cashback amount as mentioned in Clause 34 after payment of the outstanding debt incurred from the use of Credit Card will occur within two months from the date the Cardholder informs KBank of the Credit Card cancellation (due to the late arrival of some sales slips). KBank will proceed as follows:

Khoản tiền hoàn lại và/hoặc khoản hoàn tiền mặt được đề cập tại Điều 34 sau khi thanh toán khoản nợ chưa thanh toán phát sinh từ việc sử dụng Thẻ Tín Dụng sẽ được thực hiện trong vòng hai tháng kể từ ngày Chủ Thẻ thông báo cho KBank về việc hủy Thẻ Tín Dụng (do một số giao dịch mua sắm hạch toán chậm). KBank sẽ tiến hành như sau:

- 35.1. Credit the refunded fee to the Card Account, or  
Ghi có khoản phí được hoàn tiền vào Tài Khoản Thẻ, hoặc



- 35.2. Credit the refunded fee to the savings/current account linked to the Credit Card or to another valid Card Account (if any), as KBank deems appropriate.  
Ghi có khoản phí được hoàn tiền vào tài khoản tiết kiệm/tài khoản vãng lai liên kết với Thẻ Tín Dụng hoặc vào một Tài Khoản Thẻ hợp lệ khác (nếu có), mà KBank xét thấy phù hợp.
- 35.3. If the Cardholder does not have a deposit account or other Credit Card as mentioned above, KBank will notify the Cardholder to pick up the refunded fee.  
Nếu Chủ Thẻ không có tài khoản tiền gửi hoặc Thẻ Tín Dụng khác như được đề cập ở trên, thì KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ để nhận khoản phí được hoàn tiền.

36. General fees

Các khoản phí chung

- 36.1 The Cardholder agrees to pay KBank's issuance fee and/or annual fee for the Credit Card. Fees will be debited from the Card Account when due and are not refundable. With respect to annual fee, it shall be collected on an annual basis. Annual fee shall be applied even when the Credit Card has not been activated and posted yearly in the Account Statement of the month which is as same as the Credit Card issuing month.

Chủ Thẻ đồng ý thanh toán khoản phí phát hành và/hoặc phí thường niên cho Thẻ Tín Dụng. Các khoản phí sẽ được ghi nợ từ Tài Khoản Thẻ khi đến hạn và không được hoàn tiền. Phí thường niên sẽ được thu trên cơ sở hàng năm. Phí thường niên sẽ được áp dụng ngay cả khi Thẻ Tín Dụng chưa được kích hoạt và thể hiện hàng năm trên Sao Kê Tài Khoản của tháng giống với tháng phát hành Thẻ Tín Dụng.

- 36.2 If KBank has reasonably incurred any legal or collection costs or other expenses which are of reasonable amount for the purpose of demanding, collecting or suing, to recover any sum payable hereunder from the Cardholder, or for other remedies resulting from the breach or non-compliance of these Terms and Conditions, the Cardholder will fully reimburse KBank on demand for all such legal costs, and any other costs and expenses incurred in that connection. Pending such repayment, KBank will be entitled to debit Cardholder's Card Account such fees and continue to charge the finance charges as announced by KBank through KBank's designated channel at its prevailing rate(s).

Nếu KBank phát sinh một cách hợp lý bất kỳ khoản phí pháp lý hoặc phí thu hộ hoặc các chi phí khác với số tiền hợp lý cho mục đích yêu cầu, thu hoặc kiện tụng, để thu hồi bất kỳ khoản tiền nào phải trả theo văn bản này từ Chủ Thẻ, hoặc cho các biện pháp khắc phục khác là hệ quả của vi phạm hoặc việc không tuân thủ Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, thì Chủ Thẻ sẽ bồi hoàn đầy đủ cho KBank khi được yêu cầu đối với tất cả các khoản phí pháp lý nêu trên, và bất kỳ khoản phí và chi phí nào khác phát sinh có liên quan với việc đó. Trong thời gian chờ hoàn trả như trên, KBank sẽ được quyền ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ các khoản phí nêu trên và tiếp tục tính tiền lãi như được KBank công bố thông qua kênh được KBank chỉ định theo (các) mức phí hiện hành.

- 36.3 The retrieval fee for the photocopy of sales slips and the dispute investigation fee subject to Cardholder's fault (as specified in the Credit Card Fees and Charges) will be debited to the Card Account for each disputed transaction.



Phí truy xuất bản photocopy phiếu mua bán hàng và phí điều tra tranh chấp do lỗi của Chủ Thẻ (theo quy định trong Biểu Phí Thẻ Tín Dụng) sẽ được ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ cho mỗi giao dịch bị tranh chấp.

- 36.4 KBank will be under no obligation to automatically issue a replacement Credit Card to the Cardholder following its loss. Any replacement Credit Card will be subject to a handling fee.

KBank sẽ không có nghĩa vụ tự động phát hành Thẻ Tín Dụng thay thế cho Chủ Thẻ sau khi Thẻ Tín Dụng bị mất. Bất kỳ Thẻ Tín Dụng thay thế nào cũng sẽ phải chịu phí xử lý.

- 36.5 If the granted credit limit has been exceeded at any point of time during the billing cycle, KBank reserves the right to charge an over limit fee, which will be debited to the Card Account on the Statement Date of this billing cycle and all subsequent billing cycles where the granted credit limit has still been exceeded.

Nếu hạn mức tín dụng được cấp bị vượt quá vào bất kỳ thời điểm nào trong chu kỳ sao kê, thì KBank có quyền tính phí vượt hạn mức, khoản phí này sẽ được ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ vào Ngày Sao Kê của chu kỳ sao kê này và tất cả các chu kỳ sao kê tiếp theo mà hạn mức tín dụng được cấp vẫn bị vượt quá.

- 36.6 The current amounts or percentages of fees, charges and interest rates referred to herein are set out in KBank's fees and charges schedule ("**Credit Card Fees and Charges**"), which is announced and provided by KBank to the Cardholder upon the Credit Card issuance. The Credit Card Fees and Charges can be accessed via the KBank's website at [www.kasikornbank.com.vn](http://www.kasikornbank.com.vn). If particular services not specified herein are required, other fees and charges are set out in KBank's personal bank tariff for KBank personal banking customers may apply. The Cardholder will be bound by such alterations without further execution of any documents unless the Credit Card is returned to KBank for cancellation before the date upon which any alteration is to have effect.

Số tiền hoặc tỷ lệ phần trăm phí, lệ phí và lãi suất hiện hành nêu trong văn bản này được quy định trong biểu phí và lệ phí của KBank ("**Biểu Phí Thẻ Tín Dụng**"), biểu phí này được KBank công bố và cung cấp cho Chủ Thẻ khi phát hành Thẻ Tín Dụng. Biểu Phí Thẻ Tín Dụng có thể được truy cập qua trang web của KBank tại địa chỉ [www.kasikornbank.com.vn](http://www.kasikornbank.com.vn). Nếu yêu cầu các dịch vụ cụ thể không được quy định trong văn bản này, thì các khoản phí và lệ phí khác được quy định trong biểu phí ngân hàng cá nhân của KBank đối với khách hàng ngân hàng cá nhân của KBank có thể được áp dụng. Chủ Thẻ sẽ bị ràng buộc bởi những thay đổi đó mà không cần ký kết thêm bất kỳ tài liệu nào trừ khi Thẻ Tín Dụng được trả lại cho KBank để hủy trước ngày bất kỳ thay đổi nào có hiệu lực.

- 36.7 Any changes on the Credit Card Fees and Charges will be notified in writing, to the registered address, email, in-app notification (via K PLUS Vietnam) to the Cardholders at least seven (07) days in advance of the effective date.

Bất kỳ thay đổi nào đối với Biểu Phí Thẻ Tín Dụng sẽ được thông báo bằng văn bản, gửi đến địa chỉ đăng ký, thư điện tử, thông báo trên ứng dụng (qua K PLUS Vietnam) cho Chủ Thẻ trước ít nhất bảy (07) ngày kể từ ngày có hiệu lực.



36.8 Late payment charge: If the Cardholder fails to pay the whole of the Minimum Payment Due on the Payment Due Date at the latest, a late charge as specified in the Credit Card Fees and Charges will be debited to the Card Account on the following Statement Date.

Phí chậm trả: Nếu Chủ Thẻ không thanh toán toàn bộ Số Tiền Tối Thiểu Phải Thanh Toán muộn nhất vào Ngày Đến Hạn Thanh Toán, thì một khoản phí chậm trả được quy định trong Biểu Phí Thẻ Tín Dụng sẽ được ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ vào Ngày Sao Kê tiếp theo.

37. Finance Charge & Interest Rate  
Tiền lãi & Lãi suất

37.1 If payment of the whole of Statement Balance is received by KBank on or before the Payment Due Date, the Cardholder shall not be required to pay for finance charge on the paid Statement Balance.

Nếu KBank nhận được khoản thanh toán cho toàn bộ Số Dư Sao Kê vào hoặc trước Ngày Đến Hạn Thanh Toán, thì Chủ Thẻ sẽ không phải thanh toán tiền lãi trên Số Dư Sao Kê đã thanh toán.

37.2 If the Cardholder fails to pay KBank the whole of the Statement Balance on or before the Payment Due Date, a finance charge (as specified in the Credit Card Fee Schedule), without prior notice, will be applied even Cardholder has paid the Minimum Payment Due in full. The Finance Charge will be calculated as the following method:

Nếu Chủ Thẻ không thanh toán toàn bộ Số Dư Sao Kê vào hoặc trước Ngày Đến Hạn Thanh Toán, thì tiền lãi (theo quy định tại Biểu Phí Thẻ Tín Dụng) sẽ được áp dụng ngay cả khi Chủ Thẻ đã thanh toán đầy đủ Số Tiền Tối Thiểu Phải Thanh Toán mà không cần thông báo trước. Tiền lãi sẽ được tính theo phương pháp sau:

$$\text{Interest} = \frac{\sum(\text{actual balance} \times \text{number of days maintaining the actual balance} \times \text{interest rate})}{365}$$

$$\text{Tiền lãi} = \frac{\sum(\text{dư nợ thực tế} \times \text{số ngày duy trì dư nợ thực tế} \times \text{lãi suất})}{365}$$

Interest: is calculated at the interest rate per annum as specified in the Credit Card Fee Schedule published by KBank at the time being effective.

Tiền lãi: được tính theo lãi suất hàng năm theo quy định tại Biểu Phí Thẻ Tín Dụng được KBank công bố có hiệu lực tại thời điểm áp dụng.

The finance charge will be accrued daily and be calculated from the transaction date to the date all outstanding balance paid in full.

Tiền lãi sẽ được cộng dồn hàng ngày và được tính từ ngày giao dịch đến ngày tất cả dư nợ thẻ được thanh toán đầy đủ.

38. Adjusted Interest rate:  
Lãi suất điều chỉnh:





Cardholder and KBank agree that the interest, specified in the Credit Card Fee Schedule, can be changed depending on the market factors. The adjusted interest rate (if any) will be showed on the Credit Card Fee Schedule and KBank informs officially to the Cardholder in any form it seems appropriate. Cardholder must follow that change except the Credit Card was cancelled/closed before the effective date of that change.

Chủ Thẻ và KBank thỏa thuận rằng lãi, được quy định trong Biểu Phí Thẻ Tín Dụng, có thể được thay đổi tùy thuộc vào các yếu tố thị trường. Lãi suất điều chỉnh (nếu có) sẽ được thể hiện trên Biểu Phí Thẻ Tín Dụng và được KBank thông báo chính thức cho Chủ Thẻ theo bất kỳ hình thức nào mà KBank cho là phù hợp. Chủ Thẻ phải tuân theo thay đổi đó ngoại trừ trường hợp Thẻ Tín Dụng đã bị hủy/dóng trước ngày thay đổi đó có hiệu lực.

The specific interest rate and adjusted interest rate (if any) for Statement Balance which is calculated accordingly the above method is the same at the specific interest rate and adjusted interest rate which is calculated accordingly the calculation method of current regulations.

Lãi suất cụ thể và lãi suất điều chỉnh (nếu có) đối với Số Dư Sao Kê được tính theo phương pháp trên giống với lãi suất cụ thể và lãi suất điều chỉnh được tính theo phương pháp tính của quy định pháp luật hiện hành.

39. Overdue Debt & Challenge Time  
Nợ quá hạn & Thời gian thử thách

According to regulations of the State Bank of Vietnam, When Cardholder make late payment from the 10<sup>th</sup> day and more, the debt will be converted to overdue debt Group 2 to 5 based on the actual number of overdue days.

Theo quy định của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, khi Chủ Thẻ chậm thanh toán từ ngày thứ 10 trở lên, khoản nợ sẽ được chuyển thành nợ quá hạn Nhóm 2 đến Nhóm 5 dựa trên số ngày quá hạn thực tế.

When the debt is converted to overdue Debt Group (i.e., Debt Group 2 to 5) and after to minimum payment has been fully paid (applied for Debt Group 2) and total payment (applied for Debt Group 3 onward), Cardholder's current overdue debt group will remain the same in 1 month (called a Challenge Time) and must not make any more 1 (one) day late payment during this period to return to the in due Debt Group (i.e., Debt Group 1) as prescribed.

Khi khoản nợ được chuyển thành Nhóm nợ quá hạn (tức là Nhóm nợ 2 đến 5) và sau khi khoản thanh toán tối thiểu đã được thanh toán đầy đủ (áp dụng cho Nhóm nợ 2) và toàn bộ dư nợ (Từ Nhóm nợ 3 trở đi), thì nhóm nợ quá hạn hiện tại của Chủ Thẻ sẽ giữ nguyên trong 1 tháng (gọi là Thời gian thử thách) và không được thanh toán chậm 1 (một) ngày nào nữa trong thời gian này để trở lại Nhóm nợ đúng hạn (tức là Nhóm nợ 1) theo quy định.

40. KBank reserves its right to terminate, reject and/or stop the use of the Credit Card or recall the primary and/or supplementary Credit Card under the following conditions if it is found that the Cardholder uses the Credit Card which are breach of the applicable laws or the good moral of the society or which are contradictory to the rules/regulations of the government, competent authorities, KBank internal policy or the Card Association or the Cardholder uses the Credit Card to buy any goods and/or services as following:

KBank bảo lưu quyền chấm dứt, từ chối và/hoặc ngừng việc sử dụng Thẻ Tín Dụng hoặc thu hồi Thẻ Tín Dụng chính và/hoặc Thẻ Tín Dụng phụ theo các điều kiện sau nếu phát hiện Chủ Thẻ sử dụng Thẻ Tín Dụng vi phạm pháp luật áp dụng hoặc đạo đức xã hội hoặc trái với các quy tắc/quy định của chính phủ, cơ quan có thẩm quyền, chính sách nội bộ của KBank hoặc



Hiệp Hội Thẻ hoặc Chủ Thẻ sử dụng Thẻ Tín Dụng để mua bất kỳ hàng hóa và/hoặc dịch vụ nào như sau:

- goods that are subject to legal obligations, e.g. those which are subject to pledges, mortgages, or hire-purchase burdens;
- matchmaking;
- goods related to pornographic pictures, child sex abuse;
- casinos and gambling;
- businesses that earn money from financing activities (Time Sharing Business);
- all types of narcotic substances;
- goods that infringe upon copyrights/intellectual property rights;
- goods that constitute all types of vice or pornographic media;
- weapons or their compositions, or arms and ammunition;
- job procurement for foreign labor/dispatch of workers to foreign countries;
- transfer and acceptance of the transfer of money, both domestic and overseas;
- a business involving terrorist financing transactions
- a business involving foreign exchange acceptance;
- a trade involving antiques;
- sale of medicine or equipment in accordance with all types of medical prescriptions (only in the event of e-commerce);
- a pawnshop;
- a trade involving illegal animals;
- a business related to an infringement relating to personal data privacy;
- a trade or action that involving in digital asset or cryptocurrency; or
- other businesses as specified by Thai and Vietnamese laws, or in accordance with the announcements of Thai and Vietnam's government authorities.
- hàng hóa là đối tượng của các nghĩa vụ pháp lý, ví dụ như những hàng hóa là đối tượng của nghĩa vụ cầm cố, thế chấp hoặc thuê mua;
- mai mối;
- hàng hóa liên quan đến hình ảnh khiêu dâm, xâm hại tình dục trẻ em;
- sòng bạc và cá cược;
- doanh nghiệp kiếm tiền từ hoạt động tài chính (Hoạt động kinh doanh về Chia sẻ Thời gian);
- tất cả các loại chất ma túy;
- hàng hóa xâm phạm quyền tác giả/quyền sở hữu trí tuệ;
- hàng hóa cấu thành tất cả các loại phương tiện truyền thông đồi bại hoặc khiêu dâm;
- vũ khí hoặc các thành phần của vũ khí, hoặc khí giới và đạn dược;
- bảo đảm việc làm cho lao động nước ngoài/đưa người lao động ra nước ngoài;
- chuyển và nhận chuyển tiền, cả trong và ngoài nước;
- hoạt động kinh doanh liên quan đến các giao dịch tài trợ khủng bố
- hoạt động kinh doanh liên quan đến chấp nhận ngoại hối;
- buôn bán liên quan đến cổ vật;
- bán thuốc hoặc thiết bị theo tất cả các loại đơn thuốc y tế (chỉ trong trường hợp thương mại điện tử);
- hiệu cầm đồ;
- buôn bán liên quan đến động vật bất hợp pháp;
- hoạt động kinh doanh liên quan đến xâm phạm quyền riêng tư dữ liệu cá nhân;
- buôn bán hoặc hành động liên quan đến tài sản kỹ thuật số hoặc tiền mã hóa (cryptocurrency); hoặc
- các hoạt động kinh doanh khác theo quy định của pháp luật Thái Lan và Việt Nam, hoặc theo thông báo của các cơ quan nhà nước Thái Lan và Việt Nam.



Furthermore, the Cardholder represents and warrants that, at the time of request the Credit Card under the Credit Card Contract, subject to the declaration of the Cardholder, any of related person(s) of the Cardholder (together with the Cardholder) does not have the total outstanding of credit balance extended by KBank exceeds the ratio as specified by the applicable law.

Ngoài ra, Chủ Thẻ cam đoan và bảo đảm rằng, tại thời điểm yêu cầu cấp Thẻ Tín Dụng theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng, bất kỳ người có liên quan nào của Chủ Thẻ (cùng với Chủ Thẻ) không có tổng dư nợ tín dụng được KBank cấp vượt quá tỷ lệ theo quy định của pháp luật hiện hành.

In the event that KBank knows the total balance of extension of the credit to the Cardholder and his/her related persons exceed the rate as prescribed by the applicable law or if KBank finds out the information of related persons of the Cardholder is not true or correct, KBank reserves the right to terminate the Credit Card granted by KBank under this Credit Card Contract or KBank shall, in its absolute and uncontrolled discretion, be entitled, to the fullest extent permitted under the applicable laws, to take all necessary actions to enforce the Credit Card hereunder as KBank deems appropriate in accordance with applicable laws and the terms and conditions of the Credit Card Contract for the full repayment of the obligations.

Trong trường hợp KBank biết tổng dư nợ cấp tín dụng cấp cho Chủ Thẻ và người có liên quan của họ vượt quá tỷ lệ được quy định theo pháp luật hiện hành, hoặc nếu KBank phát hiện thông tin người có liên quan của Chủ Thẻ là không trung thực hoặc không chính xác, KBank bảo lưu quyền chấm dứt Thẻ Tín Dụng do KBank cấp theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng hoặc KBank sẽ, theo toàn quyền tùy nghi quyết định không bị ràng buộc của mình, được quyền, trong giới hạn tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, thực hiện tất cả các hành động cần thiết để xử lý Thẻ Tín Dụng theo cách mà KBank cho là phù hợp theo pháp luật hiện hành và các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng để hoàn trả đầy đủ các nghĩa vụ.

41. If KBank suspects that the Credit Card has been used by another person, KBank shall have the right to cancel the Credit Card immediately for the Cardholder's safety, issue a new Credit Card, and inform the Cardholder accordingly.

Nếu KBank nghi ngờ rằng Thẻ Tín Dụng đã bị người khác sử dụng thì KBank sẽ có quyền hủy Thẻ Tín Dụng ngay lập tức vì sự an toàn của Chủ Thẻ, phát hành Thẻ Tín Dụng mới và thông báo cho Chủ Thẻ về việc đó.

42. If the Credit Card is cancelled, for whatever reason, the Cardholder acknowledges that only the use of the Credit Card is terminated, but the Card Account and/or these Terms and Conditions shall remain valid until the outstanding amount is fully repaid to KBank. If it appears that the Card Account shows an amount the Cardholder owes to KBank, the Cardholder agrees to fully repay the amount to KBank together with interest at the rate and method specified in the Credit Card Fee Schedule and these Terms and Conditions.

Nếu Thẻ Tín Dụng bị hủy, vì bất kỳ lý do gì, thì Chủ Thẻ thừa nhận rằng chỉ việc sử dụng Thẻ Tín Dụng bị chấm dứt, còn Tài Khoản Thẻ và/hoặc Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ vẫn có hiệu lực cho đến khi khoản tiền còn nợ được hoàn trả đầy đủ cho KBank. Nếu rõ ràng là Tài Khoản Thẻ thể hiện số tiền mà Chủ Thẻ còn nợ KBank, thì Chủ Thẻ đồng ý hoàn trả đầy đủ số tiền đó cho KBank cùng với tiền lãi theo lãi suất và phương thức quy định tại Biểu Phí Thẻ Tín Dụng và Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

43. The Cardholder agrees to pay directly or transfer funds from its bank account to settle the debt from its Card Account, and/or hereby authorizes KBank to transfer funds from its bank account(s) of any types opened and maintained with KBank and/or proceeds of the Cardholder



in the possession of KBank to settle the debt from its Card Account. These Terms and Conditions will serve as a power of attorney to permit KBank to transfer money to settle the Card Account under the following conditions:

Chủ Thẻ đồng ý thanh toán trực tiếp hoặc chuyển tiền từ tài khoản ngân hàng của mình để thanh toán khoản nợ từ Tài Khoản Thẻ của mình, và/hoặc thông qua đây ủy quyền cho KBank chuyển tiền từ (các) tài khoản ngân hàng của mình thuộc bất kỳ loại nào được mở và duy trì với KBank và/hoặc các số tiền thu được của Chủ Thẻ mà KBank nắm giữ để thanh toán khoản nợ từ Tài Khoản Thẻ của mình. Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ đóng vai trò là giấy ủy quyền để cho phép KBank chuyển tiền để thanh toán nợ của Tài Khoản Thẻ theo các điều kiện sau:

43.1 When goods/services are charged to the Credit Card, and/or if bank fees are charged to the Credit Card, and/or if cash withdrawals are made, the Card Account must be settled by the Payment Due Date /account debit date in the amount specified in the Account Statement.

Khi giao dịch mua sắm hàng hóa/dịch vụ được tính vào Thẻ Tín Dụng và/hoặc nếu phí ngân hàng được tính vào Thẻ Tín Dụng, và/hoặc nếu thực hiện rút tiền mặt, thì Tài Khoản Thẻ phải được thanh toán nợ vào hoặc trước Ngày Đến Hạn Thanh Toán/ngày ghi nợ vào tài khoản với số tiền được quy định trong Sao Kê Tài Khoản.

43.2 If the Account Statement shows an amount due to KBank, the Cardholder agrees to deposit/transfer funds to the Card Account so that the amount may be settled by the Payment Due Date /account debit date in the amount specified in the Account Statement.

Nếu Sao Kê thể hiện số tiền phải trả cho KBank, thì Chủ Thẻ đồng ý nộp/chuyển tiền vào Tài Khoản Thẻ để số tiền đó có thể được thanh toán vào hoặc trước Ngày Đến Hạn Thanh Toán/ngày ghi nợ vào tài khoản theo số tiền được quy định trong Sao Kê.

43.3 For debiting of the Credit Card account, the Cardholder agrees to allow KBank to first debit the Card Account for payment of fees and penalty fees.

Đối với việc ghi nợ tài khoản Thẻ Tín Dụng, Chủ Thẻ đồng ý cho phép KBank trước tiên ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ để thanh toán các khoản phí và phí phạt.

43.4 If KBank has debited the Card Account on the Payment Due Date /account debit date, but an outstanding amount remains, the Cardholder agrees to pay interest to KBank on the sum owed, as specified in the Account Statement, commencing from the posting date of payments to Merchants, and/or cash advances. Interest will be charged according to the Credit Card interest rates announced by KBank, which may be amended from time to time, which shall be announced by KBank. Daily interest rates shall be applied until the outstanding debt is cleared. If the amount credited to the Cardholder's Card Account is less than the amount agreed to be paid, or a late payment is made, the Cardholder agrees to pay a penalty fee at the rate announced by KBank.

Nếu KBank đã ghi nợ Tài Khoản Thẻ vào Ngày Đến Hạn Thanh Toán/ngày ghi nợ vào tài khoản, nhưng vẫn còn dư nợ, thì Chủ Thẻ đồng ý trả lãi cho KBank trên số tiền còn nợ, như được quy định trong Sao Kê Tài Khoản, bắt đầu từ ngày ghi nhận việc thanh toán cho các Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và/hoặc ứng trước tiền mặt. Lãi sẽ được tính theo lãi suất Thẻ Tín Dụng do KBank công bố, như có thể được sửa đổi tùy từng thời điểm, do KBank công bố. Lãi suất theo ngày sẽ được áp dụng cho đến khi khoản nợ tồn đọng được thanh toán đầy đủ. Nếu số tiền được ghi có vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ thấp



hơn số tiền đã thỏa thuận thanh toán, hoặc có khoản thanh toán chậm, thì Chủ Thẻ đồng ý thanh toán phí phạt theo mức phí do KBank công bố.

44. The Cardholder hereby authorizes KBank to immediately debit the current account and/or other types of deposit account that the Cardholder has opened and maintained with KBank; or the account that is under the possession, care and/or authority of KBank, regardless of how KBank obtains that money, possession and authority of the account, for the immediate settlement of debt and/or other liabilities of the Cardholder, without prior notice. Then, KBank shall inform the Cardholder of the account debiting to the extent permitted by the applicable laws.

Chủ Thẻ thông qua đây ủy quyền cho KBank ghi nợ ngay vào tài khoản vãng lai và/hoặc các loại tài khoản tiền gửi khác mà Chủ Thẻ đã mở và duy trì với KBank; hoặc tài khoản thuộc quyền nắm giữ, bảo quản và/hoặc thẩm quyền của KBank, bất kể cách thức mà KBank đạt được số tiền, quyền nắm giữ và thẩm quyền đối với tài khoản đó, để thanh toán ngay lập tức nợ và/hoặc các nghĩa vụ khác của Chủ Thẻ mà không cần thông báo trước. Sau đó, KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ về việc ghi nợ vào tài khoản trong phạm vi được cho phép theo pháp luật áp dụng.

45. The Cardholder agrees to accept that all documents and evidence prepared by KBank for the transfer of funds through ATMs from its account with KBank, as well as other bank accounts held by the Cardholder, and/or by other systems prepared by KBank for crediting to the Cardholder's Card Account, are an order to debit or demand payment from its account. The Cardholder is not required to sign any other documents or evidence for KBank.

Chủ Thẻ đồng ý chấp nhận rằng tất cả các tài liệu và bằng chứng do KBank chuẩn bị để chuyển tiền qua ATM từ tài khoản của Chủ Thẻ mở tại KBank, cũng như các tài khoản ngân hàng khác do Chủ Thẻ nắm giữ, và/hoặc bởi các hệ thống khác do KBank chuẩn bị để ghi có vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ, là lệnh ghi nợ hoặc yêu cầu thanh toán từ tài khoản của Chủ Thẻ. Chủ Thẻ không phải ký bất kỳ tài liệu hoặc bằng chứng nào khác cho KBank.

46. Revision of the conditions for Credit Card usage  
Sửa đổi các điều kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng

46.1. If the revised conditions cause the Cardholder to incur more burden or increased risk, the conditions will only take effect when the Cardholder gives their consent.

Nếu các điều kiện sửa đổi khiến Chủ Thẻ phải chịu thêm gánh nặng hoặc thêm rủi ro, thì các điều kiện sẽ chỉ có hiệu lực khi Chủ Thẻ đồng ý.

46.2. If the revision exists outside of Clause 46.1, or should interest rates, penalty fees, fees, service charges and other expenses need to be revised as a result of increased cost, the Cardholder agrees that KBank has the right to make revisions as deemed necessary. The Cardholder shall be notified in advance, in writing, to the registered address, email, in-app notification (via K PLUS Vietnam) of significant revisions by KBank, not less than 7 (seven) KBank's working days before enactment.

Nếu việc sửa đổi tồn tại ngoài Điều 46.1, hoặc nếu lãi suất, phí phạt, phí, phí dịch vụ và các chi phí khác cần được sửa đổi do phí tổn gia tăng, thì Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank có quyền sửa đổi khi thấy cần thiết. Chủ Thẻ sẽ được thông báo trước bằng văn bản đến địa chỉ đăng ký, email, thông báo trong ứng dụng (qua K PLUS Vietnam) về các sửa đổi quan trọng của KBank, không ít hơn 7 (bảy) ngày làm việc của KBank trước khi ban hành.



46.3. If a law and/or regulation determines that KBank must specifically carry out revisions of Terms and Conditions, the Cardholder agrees to allow KBank to act in accordance with the aforementioned law/regulation without prior notice to the Cardholder.

Nếu pháp luật và/hoặc quy định xác định rằng KBank phải thực hiện sửa đổi cụ thể đối với Các Điều Khoản Và Điều Kiện, thì Chủ Thẻ đồng ý cho phép KBank hành động theo pháp luật/quy định nói trên mà không cần thông báo trước cho Chủ Thẻ.

47. In case of collection of debt incurred from the use of the Card, the Cardholder shall take full responsibility for any expenses-including litigation fees, lawyer fees and other relevant expenses that KBank has paid to the extent permitted by the applicable laws.

Trong trường hợp thu hồi nợ phát sinh từ việc sử dụng Thẻ, Chủ Thẻ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về bất kỳ chi phí nào - bao gồm phí kiện tụng, phí luật sư và các chi phí liên quan khác mà KBank đã thanh toán trong phạm vi được pháp luật áp dụng cho phép.

48. In case any document, letter or notice is delivered by KBank to the Cardholder per the home or office address, mobile phone or email address, or any other means that were notified to KBank, the Cardholder shall deem that such an address is correct and the delivery has been accomplished.

Trong trường hợp KBank giao bất kỳ tài liệu, thư hoặc thông báo nào cho Chủ Thẻ theo địa chỉ nhà riêng hoặc văn phòng, điện thoại di động hoặc địa chỉ email, hoặc bất kỳ phương tiện nào khác đã được thông báo cho KBank, thì Chủ Thẻ sẽ coi địa chỉ đó là chính xác và việc giao nhận đã được hoàn thành.

49. If the Cardholder changes the home or office address, telephone number or email address, the Cardholder shall inform KBank of the change in writing and/or other applicable method prescribed by KBank immediately.

Nếu Chủ Thẻ thay đổi địa chỉ nhà hoặc văn phòng, số điện thoại hoặc địa chỉ email, thì Chủ Thẻ phải thông báo ngay cho KBank về sự thay đổi đó bằng văn bản và/hoặc phương thức áp dụng khác do KBank quy định.

50. In the case that the Cardholder provides others with supplementary Credit Card(s), the primary Credit Card Cardholder agrees to accept responsibility for the use of these supplementary Credit Cards by the supplementary Credit Card Cardholders and others as if the primary Credit Card Cardholder was using them by itself, and to abide by all these Terms and Conditions. Primary Credit Card and supplementary Credit Card cardholders will be jointly responsible for debts to KBank.

Trong trường hợp Chủ Thẻ cung cấp (các) Thẻ Tín Dụng phụ cho người khác, Chủ Thẻ của Thẻ Tín Dụng chính đồng ý chịu trách nhiệm về việc các Chủ Thẻ của Thẻ Tín Dụng phụ và những người khác sử dụng các Thẻ Tín Dụng phụ này như thể Chủ Thẻ của Thẻ Tín Dụng chính tự mình sử dụng chúng và đồng ý tuân thủ tất cả Các Điều Khoản Và Điều Kiện này. Chủ Thẻ của Thẻ Tín Dụng chính và Chủ Thẻ của Thẻ Tín Dụng phụ sẽ liên đới chịu trách nhiệm về các khoản nợ đối với KBank.

51. The Cardholder shall not transfer the right and/or benefits and/or duties, either in whole or in part, which exist under the Credit Card Contract to any person at any time unless only with written consent from KBank.



Chủ Thẻ sẽ không chuyển nhượng toàn bộ hoặc một phần quyền và/hoặc quyền lợi và/hoặc nghĩa vụ tồn tại theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng cho bất kỳ người nào vào bất kỳ thời điểm nào chỉ trừ trường hợp có sự đồng ý bằng văn bản của KBank.

52. The Cardholder hereby agrees and accepts that these Terms and Conditions shall be binding to all existing Credit Cards and the additional Credit Cards to be issued by KBank in the future, without entering into a new agreement.

Chủ Thẻ thông qua đây đồng ý và chấp nhận rằng Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ ràng buộc đối với tất cả các Thẻ Tín Dụng hiện hữu và các Thẻ Tín Dụng bổ sung được KBank phát hành trong tương lai mà không cần ký kết thỏa thuận mới.

53. The Cardholder can use other electronic channels or telephone which is made available by KBank for conducting the Credit Card-related transactions such as the Credit Card activation and/or spending transaction check and/or the Credit Card suspension and/or temporarily blocking/unblocking the Credit Card and/or credit limit increase or decrease. The Cardholder agrees to comply with the terms and conditions and the method determined by the relevant electronic channel.

Chủ Thẻ có thể sử dụng các kênh điện tử khác hoặc điện thoại do KBank cung cấp để thực hiện các giao dịch liên quan đến Thẻ Tín Dụng như kích hoạt Thẻ và/hoặc kiểm tra giao dịch chi tiêu và/hoặc đình chỉ Thẻ Tín Dụng và/hoặc tạm thời khóa/mở khóa Thẻ Tín Dụng và/hoặc tăng hoặc giảm hạn mức tín dụng. Chủ Thẻ đồng ý tuân thủ các điều khoản và điều kiện và phương thức được xác định bởi kênh điện tử có liên quan.

54. Upon Credit Card expiration or near expiration, the Cardholder agrees that KBank may issue a new Credit Card which will be effective as soon as the existing Credit Card expires, without requesting further permission from the Cardholder. The Credit Card may not be renewed only if the Cardholder requests that KBank cancel the Credit Card at least 30 (thirty) days before the Credit Card expiration date. If the Cardholder does not request KBank to cancel the Credit Card within the specified period, and a new Credit Card is issued, the Cardholder agrees to pay the new Credit Card issuance fee per the rate specified by KBank.

Khi Thẻ Tín Dụng hết hạn hoặc sắp hết hạn, Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank có thể phát hành Thẻ Tín Dụng mới có hiệu lực ngay khi Thẻ Tín Dụng hiện tại hết hạn mà không cần xin phép thêm từ Chủ Thẻ. Thẻ Tín Dụng có thể không được gia hạn chỉ khi Chủ Thẻ yêu cầu KBank hủy Thẻ Tín Dụng ít nhất 30 (ba mươi) ngày trước ngày Thẻ Tín Dụng hết hạn. Nếu Chủ Thẻ không yêu cầu KBank hủy Thẻ Tín Dụng trong thời hạn quy định, và Thẻ Tín Dụng mới được phát hành, thì Chủ Thẻ đồng ý thanh toán phí phát hành Thẻ Tín Dụng mới theo mức phí do KBank quy định.

55. Any delays or exemptions in exercising rights under the law or these Terms and Conditions shall not be regarded as KBank's relinquishing such rights or as KBank's giving the Cardholder consent to perform any act.

Bất kỳ sự chậm trễ hoặc miễn trừ nào trong việc thực hiện các quyền theo quy định của pháp luật hoặc Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ không được coi là KBank từ bỏ các quyền đó hoặc là KBank đồng ý cho Chủ Thẻ thực hiện bất kỳ hành vi nào.

56. Handling the transaction dispute



Xử lý tranh chấp về giao dịch

56.1 The Cardholder must inform KBank immediately, in case of a transaction dispute, via one of the below channels:

Chủ Thẻ phải thông báo ngay cho KBank trong trường hợp có tranh chấp về giao dịch thông qua một trong các kênh sau:

- (a) Contacting the K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888 throughout 24 (twenty-four) hours/7 (seven) days a week;  
Liên hệ với Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888 trong suốt 24 (hai mươi bốn) giờ/7 (bảy) ngày trong tuần;
- (b) Visiting the office of KBank; or  
Đến văn phòng của KBank; hoặc
- (c) Submitting online dispute form through prescribed channels by KBank.  
Gửi biểu mẫu tranh chấp trực tuyến qua các kênh quy định của KBank.

The Cardholder must complete the form prescribed by KBank and submit it to KBank in 60 (sixty) days of when the disputed transaction was charged. KBank reserves its right to decline the Cardholder's transaction dispute request(s) for noncompliance within the timeframe and unsubmitted form as prescribed by KBank.

Chủ Thẻ phải hoàn thành biểu mẫu theo quy định của KBank và nộp biểu mẫu đó cho KBank trong vòng 60 (sáu mươi) ngày kể từ ngày giao dịch bị tranh chấp đã được tính. KBank có quyền từ chối (các) yêu cầu về tranh chấp về giao dịch của Chủ Thẻ do không tuân thủ trong khung thời gian và biểu mẫu chưa được nộp theo quy định của KBank.

56.2 If the Cardholder fails to submit the completed form within this timeframe mentioned in Clause 56.1, regardless of the reasons, the Cardholder shall be fully liable for losses and damages incurring from disputed transaction including but not limited to any fees, interest, charge and/or other relevant expenses. Moreover, according to the rule of Card Association, the Cardholder will also be fully liable for any new transaction(s) occurred on Card Account of which are confirmed by Card Association to be the similar to the previous transaction(s) (i) made on Card Account without any dispute form received within the required timeframe; or (ii) confirmed to be authorized made on Card Account.

Nếu Chủ Thẻ không nộp biểu mẫu được điền đầy đủ thông tin trong khung thời gian nêu tại Điều 56.1, bất kể vì lý do gì, thì Chủ Thẻ sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về các tổn thất và thiệt hại phát sinh từ giao dịch bị tranh chấp bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ khoản phí, tiền lãi, lệ phí và/hoặc các chi phí liên quan khác. Ngoài ra, theo quy định của Hiệp Hội Thẻ, Chủ Thẻ cũng sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về bất kỳ (các) giao dịch mới nào phát sinh trên Tài Khoản Thẻ được Hiệp Hội Thẻ xác nhận là tương tự như (các) giao dịch trước đó (i) được thực hiện trên Tài Khoản Thẻ mà không nhận được bất kỳ biểu mẫu tranh chấp nào trong khung thời gian quy định; hoặc (ii) được xác nhận là sẽ được ủy quyền thực hiện trên Tài Khoản Thẻ.

56.3 The results of the investigation will be advised to the cardholder within 60 (sixty) working days from the date KBank received completed dispute form from the Cardholders. In the event the 60 (sixty) days period is expired, and the causes or default of any parties remain unidentified, KBank and the Cardholder shall, within the next 15 (fifteen) KBank's working days (or any other time limits provided by the applicable laws from time to time), discuss to agree for a solution. If the parties fail to reach an agreement or any party does not agree with the process for handling of requests for query or complain, the dispute shall be settled in accordance with applicable laws.





Kết quả điều tra sẽ được thông báo cho chủ thẻ trong vòng 60 (sáu mươi) ngày làm việc kể từ ngày KBank nhận được biểu mẫu tranh chấp hợp lệ từ Chủ Thẻ. Trong trường hợp hết thời hạn 60 (sáu mươi) ngày mà nguyên nhân hoặc vi phạm của bất kỳ bên nào vẫn chưa được xác định, thì KBank và Chủ Thẻ, trong vòng 15 (mười lăm) ngày làm việc tiếp theo của KBank (hoặc bất kỳ thời hạn nào khác được quy định theo pháp luật áp dụng tùy từng thời điểm), sẽ thảo luận để thống nhất về giải pháp. Nếu các bên không đạt được thỏa thuận hoặc bất kỳ bên nào không đồng ý với quy trình xử lý yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại thì tranh chấp sẽ được giải quyết theo pháp luật áp dụng.

- 56.4 If there are signs of crime as per prescribed by the applicable laws and KBank deem reasonably assessed, KBank is eligible to report the case to competent authorities and concurrently inform the Cardholder the status of handling of requests for query or complain. The handling of such request shall be performed by the competent authorities. In case the competent authorities determine that there is no criminal factors and notify KBank of the same, KBank and the Cardholder shall, within the next 15 (fifteen) KBank's working days from the notification date by the competent authorities, discuss to agree for a solution as similarly as stated in Clause 56.3 above.

Nếu có dấu hiệu tội phạm theo quy định của pháp luật áp dụng và KBank cho là [các dấu hiệu đó] được đánh giá hợp lý, thì KBank được quyền báo cáo vụ việc cho cơ quan có thẩm quyền và đồng thời thông báo cho Chủ Thẻ về tình trạng xử lý yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại. Việc xử lý yêu cầu đó sẽ do cơ quan có thẩm quyền thực hiện. Trường hợp cơ quan có thẩm quyền xác định không có yếu tố tội phạm và thông báo cho KBank về điều đó thì KBank và Chủ Thẻ, trong thời hạn 15 (mười lăm) ngày làm việc tiếp theo của KBank kể từ ngày được cơ quan có thẩm quyền thông báo, sẽ thảo luận để thống nhất về giải pháp tương tự như được nêu tại Điều 56.3 ở trên.

57. KBank shall not be liable for any delay, failure or computer processing error in providing any of KBank's equipment or other facilities or services to the Cardholder to the extent that it is attributable to any cause beyond KBank's reasonable control including any equipment malfunction or failure.

KBank sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ sự chậm trễ, hỏng hóc hoặc lỗi xử lý máy tính nào trong quá trình cung cấp bất kỳ thiết bị nào của KBank hoặc các tiện ích hoặc dịch vụ khác cho Chủ Thẻ trong trường hợp do bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của KBank, bao gồm bất kỳ sự cố hoặc hỏng hóc nào của thiết bị.

58. All Credit Card replacement circumstances including but not limited to the replacement due to damage, upgrade/downgrade, misused. The Cardholder is required to destroy old cards properly when receiving the new Credit Card. Otherwise, Cardholders are responsible for the unauthorized transactions arising on the old Credit Card from this improper action.

Tất cả các trường hợp thay thế Thẻ Tín Dụng bao gồm nhưng không giới hạn ở việc thay thế do hư hỏng, nâng cấp/hạ cấp, sử dụng sai mục đích. Chủ Thẻ được yêu cầu hủy thẻ cũ đúng cách khi nhận Thẻ Tín Dụng mới. Nếu không, Chủ Thẻ phải chịu trách nhiệm về các giao dịch trái phép phát sinh trên Thẻ Tín Dụng cũ từ hành động không đúng cách này.

59. KBank shall issue the Credit Card with its validity of 5 (five) years since the approval date. Supplementary Credit Card will have the same validity period with primary Credit Card. However, Cardholder agrees that KBank may suspend and/or terminate Credit Card, at any time, when KBank finds that the identity documents (eg. Identification card, Passport, visa,



Work Permit and etc.) of Cardholder is invalid, expired and/or has not been verified according to the applicable laws and/or request of relevant authorities and/or KBank's internal policies.

KBank sẽ phát hành Thẻ Tín Dụng có thời hạn 5 (năm) năm kể từ ngày phê duyệt. Thẻ Tín Dụng phụ sẽ có cùng thời hạn hiệu lực như Thẻ Tín Dụng chính. Tuy nhiên, Chủ Thẻ đồng ý rằng KBank sẽ tạm dừng và/hoặc chấm dứt Thẻ Tín Dụng, bất cứ lúc nào, khi KBank phát hiện giấy tờ tùy thân (Ví dụ: Căn cước công dân, Hộ Chiếu, visa, Giấy phép lao động và các giấy tờ khác) của Chủ Thẻ không hợp lệ, hết hạn và/hoặc chưa được xác minh theo quy định của pháp luật hiện hành và/hoặc yêu cầu của cơ quan chức năng và/hoặc chính sách nội bộ của KBank.

60. If the Credit Card does not have any transactions in the last 12 (twelve) consecutive months, the Credit Card will not be renewed at the Credit Card's expiry date.

Nếu Thẻ Tín Dụng không có bất kỳ giao dịch nào trong 12 (mười hai) tháng liên tiếp gần nhất, thì Thẻ Tín Dụng sẽ không được gia hạn vào ngày hết hạn của Thẻ Tín Dụng.

61. Force Majeure Events

KBank shall not be liable for Force Majeure Events including, but not limited, to the unavailability of funds or any loss suffered by the Cardholder.

#### Các Sự Kiện Bất Khả Kháng

KBank sẽ không chịu trách nhiệm đối với các Sự Kiện Bất Khả Kháng bao gồm, nhưng không giới hạn ở, việc không có sẵn tiền hoặc bất kỳ tổn thất nào mà Chủ Thẻ phải chịu.

62. Collection, use and/or disclosure of information.

Thu thập, sử dụng và/hoặc tiết lộ thông tin

62.1 The Cardholder agrees and consents to KBank for processing the Cardholder's data, including personal data (both basic personal data and sensitive personal data) and non-personal data, provided to and/or collected by the Bank (as the case may be) for the purpose of entering these Terms and Conditions and for providing necessary service/action under these Terms and Conditions to the extent permitted by the applicable laws, for the purpose of (i) providing services, (ii) fulfilling the requests of the Cardholder before providing the services, (iii) assigning third parties to support the services, such as information technology, communications and collection, (iv) assignment of rights and/or obligations, (v) solving complaints (vi) complying with the applicable laws and regulations and/or (vii) risk management. In addition, the Cardholder further agrees and consents to KBank's disclosure and transfer of the Cardholder's data mentioned above locally and/or abroad to (i) KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED and affiliates/subsidiaries of KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED, (ii) outsourcing service providers, (iii) KBank's agents, (iv) business partners, (v) sub-contractors, (vi) co-branding alliances, (vii) prospective rights/obligations assignees, (viii) rights/obligations assignees, and (ix) cloud computing service providers. The Cardholder further agrees and consents to KBank disclosing his/her personal data and/or information and also agrees and consents to the aforementioned third parties processing his/her personal data and/or information for the same purposes.



Chủ Thẻ thỏa thuận và đồng ý cho KBank xử lý dữ liệu của Chủ Thẻ, bao gồm dữ liệu cá nhân (cả dữ liệu cá nhân cơ bản lẫn dữ liệu cá nhân nhạy cảm) và dữ liệu không phải dữ liệu cá nhân, được cung cấp cho và/hoặc được thu thập bởi Ngân hàng (tùy từng trường hợp) cho mục đích giao kết Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và để cung cấp các dịch vụ/hành động cần thiết theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này trong phạm vi được pháp luật áp dụng cho phép, cho mục đích (i) cung cấp dịch vụ, (ii) thực hiện các yêu cầu của Chủ Thẻ trước khi cung cấp dịch vụ, (iii) giao cho bên thứ ba hỗ trợ các dịch vụ, chẳng hạn như công nghệ thông tin, truyền thông và thu hộ, (iv) chuyển giao các quyền và/hoặc nghĩa vụ, (v) giải quyết khiếu nại, (iv) tuân thủ pháp luật và quy định áp dụng và/hoặc (vii) quản lý rủi ro. Ngoài ra, Chủ Thẻ cũng thỏa thuận và đồng ý với việc KBank tiết lộ và chuyển dữ liệu của Chủ Thẻ được đề cập ở trên ở trong nước và ra nước ngoài đến (i) KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED và các bên liên kết/công ty con của KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED, (ii) các nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài, (iii) các đại lý của KBank, (iv) các đối tác kinh doanh, (v) các nhà thầu phụ, (vi) các liên minh đồng thương hiệu, (vii) các bên nhận chuyển giao quyền/nghĩa vụ tiềm năng, (viii) các bên nhận chuyển giao quyền/nghĩa vụ, và (ix) các nhà cung cấp dịch vụ điện toán đám mây. Chủ Thẻ cũng thỏa thuận và đồng ý cho KBank tiết lộ dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin của mình đồng thời thỏa thuận và đồng ý cho các bên thứ ba nói trên xử lý dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin của Chủ Thẻ cho cùng các mục đích nêu trên.

The Cardholder has the rights and obligations under the law and KBank's Privacy Policy regarding the Cardholder's personal information collected and/or processed by KBank, including but not limited to the right to be informed, right to give consent, right to access, right to withdraw consent (to the extent not affecting contractual obligations under loan agreement), right to delete, right to restrict processing, right to obtain personal data, right to object to processing, right to complain, right to claim damage, and right to self-protection. For more information, please see Privacy Policy:  
<https://www.kasikornbank.com.vn/EN/about/Pages/Privacy-Policy.aspx>

Chủ Thẻ có quyền và nghĩa vụ theo pháp luật và Chính Sách Về Quyền Riêng Tư của KBank về thông tin cá nhân của Chủ Thẻ được thu thập và/hoặc xử lý bởi KBank, bao gồm nhưng không giới hạn ở quyền được biết, quyền đồng ý, quyền tiếp cận, quyền rút lại sự đồng ý (trong phạm vi không ảnh hưởng đến các nghĩa vụ theo hợp đồng trong hợp đồng vay), quyền xóa, quyền hạn chế xử lý, quyền được cung cấp dữ liệu cá nhân, quyền phản đối xử lý, quyền khiếu nại, quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại, và quyền tự bảo vệ. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Chính Sách Về Quyền Riêng Tư:  
<https://www.kasikornbank.com.vn/VN/about/Pages/Privacy-Policy.aspx>

Furthermore, for the purpose of this clause, "processing" means one or multiple activities that impact on personal data, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, tracing, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant activities.



Ngoài ra, cho mục đích của điều khoản này, “xử lý” có nghĩa là một hoặc nhiều hoạt động tác động đến dữ liệu cá nhân, bao gồm thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy hoặc các hành động khác có liên quan.

The Cardholder, by entering these Terms and Conditions, hereby acknowledges and agrees that the Cardholder voluntarily consents to the processing of his/her personal data pursuant to, and for the specific purposes specified in this clause being fully informed and aware of (i) the data to be processed, (ii) the purposes of such processing, (iii) the persons authorised to process such data, (iv) processing methods, (v) potential unexpected consequences and/or damages, (vi) the start time and the end time of personal data processing and (vii) the Cardholder’s rights and obligations under applicable laws in relation to his/her own personal data. The Cardholder hereby confirms that the Cardholder has been informed of that some or all of the personal data to be processed are sensitive personal data under applicable laws. To amend detailed data and/or information, the Cardholder must notify KBank in advance following the procedures provided by KBank.

Thông qua việc giao kết Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, Chủ Thẻ xác nhận và đồng ý rằng Chủ Thẻ tự nguyện đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình theo, và cho các mục đích cụ thể được nêu trong điều khoản này, biết rõ và nhận thức đầy đủ về (i) các dữ liệu sẽ được xử lý, (ii) mục đích của việc xử lý đó, (iii) người được quyền xử lý dữ liệu đó, (iv) phương pháp xử lý, (v) hậu quả và/hoặc thiệt hại không mong muốn tiềm ẩn, (vi) thời điểm bắt đầu và thời điểm kết thúc xử lý dữ liệu cá nhân và (vii) các quyền và nghĩa vụ của Chủ Thẻ theo pháp luật hiện hành liên quan đến dữ liệu cá nhân của chính mình. Chủ Thẻ thông qua đây xác nhận rằng Chủ Thẻ đã được thông báo rằng một số hoặc tất cả dữ liệu cá nhân sẽ được xử lý là dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo pháp luật hiện hành. Để sửa đổi dữ liệu và/hoặc thông tin chi tiết, Chủ Thẻ phải thông báo trước cho KBank theo quy trình do KBank quy định.

- 62.2 In the event that the Cardholder discloses another person’s personal data to KBank for the aforementioned purposes, the Cardholder represents and warrants to KBank that the Cardholder has obtained consent from such person or has a legal basis to disclose such person’s personal data to KBank and has informed such person of the details of the collection, use and/or disclosure of personal data pursuant to the aforementioned Privacy Policy.

Trong trường hợp Chủ Thẻ tiết lộ dữ liệu cá nhân của người khác cho KBank để phục vụ các mục đích nêu trên, Chủ Thẻ cam đoan và bảo đảm với KBank rằng Chủ Thẻ đã đạt được sự đồng ý của người đó hoặc có cơ sở pháp lý để tiết lộ dữ liệu cá nhân của người đó cho KBank và đã thông báo cho người đó về chi tiết của việc thu thập, sử dụng và/hoặc tiết lộ dữ liệu cá nhân theo Chính Sách Về Quyền Riêng Tư nói trên.

63. These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.



Các Điều Khoản Và Điều Kiện này được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam.

64. All disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions shall be referred to and finally resolved by Vietnamese competent courts.

Tất cả các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Các Điều Khoản Và Điều Kiện này sẽ được đưa ra và giải quyết chung thẩm bởi tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.

65. These Terms and Conditions are made and executed in the form of electronic messages in accordance with the laws of Vietnam via the K PLUS Vietnam or other applicable KBank's application/channel.

Các Điều Khoản Và Điều Kiện này được lập và ký kết dưới dạng dữ liệu điện tử theo quy định của pháp luật Việt Nam thông qua K PLUS Vietnam hoặc ứng dụng/kênh được áp dụng khác của KBank.

66. The Cardholder agrees and acknowledges that the details of Credit Card, including but not limited to credit limit, the interest rate, repayment period and the available period of the facility, shall be approved and informed by KBank to the Cardholder in a separate letter, as amended, supplemented or replaced from time to time ("**Bank Approval Notice**"). The latest Bank Approval Notice, as issued by KBank, shall supersede and prevail over any previous Bank Approval Notice in accordance with these Terms and Conditions which shall be effective from the date of KBank notifying the Cardholder by sending the Bank Approval Notice to the Cardholder.

Chủ Thẻ đồng ý và thừa nhận rằng các thông tin chi tiết của Thẻ Tín Dụng, bao gồm nhưng không giới hạn ở hạn mức tín dụng, lãi suất, thời gian hoàn trả và thời hạn khả dụng của khoản tín dụng, sẽ được KBank chấp thuận và thông báo cho Chủ Thẻ trong một văn bản riêng biệt, như được sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế tùy từng thời điểm ("**Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng**"). Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng mới nhất do KBank ban hành sẽ thay thế và có hiệu lực hơn bất kỳ Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng nào trước đó theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này mà sẽ có hiệu lực kể từ ngày KBank thông báo cho Chủ Thẻ bằng cách gửi Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng cho Chủ Thẻ.

67. The Credit Card Contract (including this Terms and Conditions) and any addendums, amendments and supplements thereof are entered into or executed from the interaction between the Cardholder and KBank or KBank's automated information system by using data message that is attached to or logically combined with this Credit Card Contract (including this Terms and Conditions) shall be deemed as the e-contract between the Cardholder and KBank ("**E-contract**"). The acts of signing by electronic signatures; inputting password (PIN), One Time Password (OTP); sending Short Messaging Service (SMS); or using any other verification tools including but not limited to, biometric data (e.g. fingerprints or facial recognition) will be considered as sending data messages of offer and acceptance to conclude the E-contract. This Credit Card Contract shall be deemed as executed as of the moment that KBank sends the Bank Approval Notice to the Cardholder via its email, and/or other instruments used by the Cardholder to log in to the K PLUS Vietnam or other applicable KBank's applications/channels.



Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng (bao gồm cả Các Điều Khoản Và Điều Kiện này), bất kỳ phụ lục, bản sửa đổi và bổ sung nào của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng được giao kết hoặc ký kết thông qua tương tác giữa Chủ Thẻ và KBank hoặc hệ thống thông tin tự động của KBank bằng cách sử dụng thông điệp dữ liệu đính kèm hoặc kết hợp hợp lý với Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng này (bao gồm cả Các Điều Khoản Và Điều Kiện này) sẽ được coi là hợp đồng tiện tử giữa Chủ Thẻ và KBank (“**Hợp Đồng Điện Tử**”). Hành động ký chữ ký điện tử; nhập mật khẩu (mã PIN), Mật Khẩu Dùng Một Lần (OTP); gửi Dịch Vụ Tin Nhắn Ngắn (SMS); hoặc sử dụng công cụ xác minh khác, bao gồm nhưng không giới hạn dữ liệu sinh trắc học (như vân tay hoặc nhận diện khuôn mặt) sẽ được coi là gửi thông điệp dữ liệu về việc đề nghị và chấp nhận ký kết Hợp Đồng Điện Tử. Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng này được coi là đã ký kết vào thời điểm KBank gửi Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng cho Chủ Thẻ qua email, và/hoặc các công cụ khác mà Chủ Thẻ sử dụng để đăng nhập vào K PLUS Vietnam hoặc ứng dụng/kênh khác được áp dụng của KBank.

68. Furthermore, the Terms and Conditions and/or other documents related to the Credit Card that may be executed by the Cardholder and KBank as E-contracts between the Cardholder and KBank shall be treated equivalent to hard-copy contracts signed by wet-ink signatures, fully binding and with full legal force and effect and KBank can use as an evidence in proving that the Terms and Conditions has entered into the transaction and in the legal proceedings in all aspects.

Ngoài ra, Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và/hoặc các tài liệu khác liên quan đến Thẻ Tín Dụng mà có thể được Chủ Thẻ và KBank ký lập thành Hợp Đồng Điện Tử giữa Chủ Thẻ và KBank sẽ được xem là tương đương với hợp đồng in trên giấy được ký bằng chữ ký tươi, hoàn toàn ràng buộc và có đầy đủ hiệu lực pháp lý và giá trị thi hành và KBank có thể sử dụng làm bằng chứng để chứng minh rằng Các Điều Khoản Và Điều Kiện này đã được giao kết trong giao dịch và trong quá trình tố tụng pháp lý trên mọi phương diện.

69. These Terms and Conditions are made in bilingual of Vietnamese and English languages. In the event of any inconsistency between the Vietnamese language and the English language in this Agreement, the Vietnamese language shall prevail.

Các Điều Khoản và Điều Kiện này được lập song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa phần tiếng Việt và phần tiếng Anh tại Hợp Đồng này thì phần tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

#### **Terms and conditions for use of Credit Card with Security Deposit Characteristic**

#### **Các điều khoản và điều kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng có Tài sản bảo đảm là Tiền Ký Quỹ**

1. These terms and conditions only apply to the Cardholder who is specifically approved to use the Credit Card with Security Deposit to secure his/her obligations under Credit Card Contract which will be demonstrated as the Secured Account and Required Amount in the Bank Approval Notice. In the context, the Cardholder shall not terminate the Secured Account during the term of Credit Card Contract.

Các điều khoản và điều kiện này chỉ áp dụng cho Chủ Thẻ cụ thể được chấp thuận để sử dụng Thẻ Tín Dụng với Tài sản bảo đảm là Tiền Ký Quỹ để bảo đảm các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng mà sẽ được thể hiện là Tài Khoản Bảo Đảm và Số Tiền Cần Thiết trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Theo đó, Chủ Thẻ không được hủy Tài Khoản Bảo Đảm trong thời hạn của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng.



2. As first priority security for the prompt and complete performance and discharge of the secured obligations of the Cardholder under these Terms and Conditions during the term of Credit Card Contract, the Cardholder hereby grants the Security Deposit in the form of escrow (in Vietnamese: ký quỹ) pursuant to Article 330 of the Civil Code No. 91/2015/QH13 passed by the National Assembly on 24 November 2015 by depositing the Required Amount to the Secured Account in favour of KBank as required and informed by KBank. The Cardholder agrees that the Security Deposit granted to KBank shall take the first priority against third party from the time when the Required Amount (and including any additional amount as required by KBank) is deposited to the Secured Account.

Để đảm bảo cho thứ tự ưu tiên cao nhất cho việc thực hiện nhanh chóng và đầy đủ các nghĩa vụ bảo đảm của Chủ Thẻ theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này trong thời hạn của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng, Chủ Thẻ thông qua đây đồng ý thế chấp Tiền Ký Quỹ dưới hình thức ký quỹ theo quy định tại Điều 330 Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 được Quốc hội thông qua ngày 24 tháng 11 năm 2015 bằng cách gửi Số Tiền Cần Thiết vào Tài Khoản Bảo Đảm cho KBank theo yêu cầu và thông báo của KBank. Chủ Thẻ đồng ý rằng Tiền Ký Quỹ được cấp cho KBank sẽ có thứ tự ưu tiên cao nhất so với bên thứ ba kể từ thời điểm Số Tiền Cần Thiết (và bao gồm bất kỳ số tiền bổ sung nào theo yêu cầu của KBank) được gửi vào Tài Khoản Bảo Đảm.

3. For so long as any amount is or may be outstanding under these Terms and Conditions, the Cardholder shall maintain a Loan-to-Value Ratio of no more than the amount and rate as prescribed in the Bank Approval Notice at all time.

Trong trường hợp còn bất kỳ số tiền nào đang hoặc có thể còn nợ theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, Chủ Thẻ phải luôn duy trì Tỷ Lệ Nợ Vay Trên Giá Trị Tài Sản Bảo Đảm không lớn hơn số tiền và tỷ lệ theo quy định trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng.

"Loan-to-Value Ratio" means the ratio of the following calculation:

"Tỷ Lệ Nợ Vay Trên Giá Trị Tài Sản Bảo Đảm" là tỷ lệ của phép tính sau:

$$R = \frac{S}{O}$$

where

trong đó

R = Loan-to-Value Ratio;

R = Tỷ Lệ Nợ Vay Trên Giá Trị Tài Sản Bảo Đảm;

S = the aggregate amount of all outstanding under these Terms and Conditions;

S = tổng số tiền của tất cả các khoản nợ còn tồn đọng theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này;

O = the value of all security provided to KBank to secure for the Cardholder's obligation under these Terms and Conditions.

O = giá trị của tất cả các tài sản bảo đảm được cung cấp cho KBank để bảo đảm cho nghĩa vụ của Chủ Thẻ theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

4. The Security Deposit deposited in the Secured Account shall bear the interest rate at the rate as notified by by period.



Tiền Ký Quỹ gửi vào Tài Khoản Bảo Đảm sẽ phát sinh lãi theo lãi suất do KBank thông báo theo từng thời kỳ.

5. The term of the Security Deposit shall be required and equal to the term of Credit Card Contract.

Thời hạn của Tiền Ký Quỹ là bắt buộc và bằng với thời hạn của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng.

6. The Cardholder acknowledges and agrees that the Cardholder shall not make any withdrawal, transfer or remittance of any amounts from the Secured Account, unless otherwise agreed by KBank. Moreover, during the term of Credit Card Contract, the Cardholder by way of signing and accepting these Terms and Conditions hereby also acknowledges, consents, agrees and authorizes KBank: (A) to freeze the Secured Account at the time when the Required Amount is deposited in the Secured Account, and (B) hold the Security Deposit, and (C) to make deduction or withdrawal without further consent from or notice to the Cardholder in accordance with these Terms and Conditions.

Chủ Thẻ thừa nhận và đồng ý rằng Chủ Thẻ sẽ không thực hiện bất kỳ việc rút, chuyển khoản hoặc chuyển bất kỳ khoản tiền nào từ Tài Khoản Bảo Đảm, trừ trường hợp KBank đồng ý khác đi. Ngoài ra, trong thời hạn của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng, Chủ Thẻ thông qua việc ký kết và chấp nhận Các Điều Khoản Và Điều Kiện này cũng thông qua đây xác nhận, chấp thuận, đồng ý và ủy quyền cho KBank: (A) đóng băng Tài Khoản Bảo Đảm tại thời điểm Số Tiền Cần Thiết được gửi vào Tài Khoản Bảo Đảm, và (B) giữ Tiền Ký Quỹ, và (C) khấu trừ hoặc rút tiền mà không cần sự đồng ý hoặc thông báo cho Chủ Thẻ theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

7. If the Cardholder has any outstanding debt with KBank, whether secured or unsecured, the Cardholder agrees to authorize KBank to debit or deduct funds in the Secured Account held with KBank, for payment of debt and/or liability of the Cardholder immediately, without any prior notice. KBank shall send evidence of account debit to the Cardholder.

Nếu Chủ Thẻ có bất kỳ khoản nợ chưa thanh toán nào với KBank, dù có bảo đảm hay không có bảo đảm, thì Chủ Thẻ đồng ý ủy quyền cho KBank ghi nợ hoặc khấu trừ các khoản tiền trong Tài Khoản Bảo Đảm được mở tại KBank, để thanh toán nợ và/hoặc trách nhiệm của Chủ Thẻ ngay lập tức mà không cần thông báo trước. KBank sẽ gửi chứng từ ghi nợ tài khoản cho Chủ Thẻ.

8. The Cardholder undertakes that in the event of the Cardholder becoming aware at any time that any person or entity other than KBank has or will have any right or interest whatsoever in, or has made or will be making any claim or demand or taking any action whatsoever in respect of, the Secured Account, the Cardholder will immediately give written notice thereof to KBank.

Chủ Thẻ cam kết rằng trong trường hợp Chủ Thẻ biết, vào bất kỳ thời điểm nào, rằng bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào khác mà không phải là KBank có hoặc sẽ có bất kỳ quyền hoặc lợi ích nào trong, hoặc đã hoặc sẽ đưa ra bất kỳ khiếu nại hoặc yêu cầu nào hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào liên quan đến, Tài Khoản Bảo Đảm, thì Chủ Thẻ sẽ ngay lập tức thông báo bằng văn bản cho KBank về việc đó.

9. Unless otherwise permitted by KBank or as required by law, the Cardholder shall not take any action which may diminish or extinguish the Security Deposit and shall not do any acts that cause the total balance in the Secured Account to fall below the Required Amount. If, at any time during the term of Credit Card Contract and for any reason, at the sole discretion of KBank, the total deposited balance in the Secured Account falls below the Required Amount, KBank shall notify the Cardholder by email, in-application notification or SMS or other channels that KBank deems fit to deposit additional sum of money to make up the shortage of the





Required Amount ("**Subsequent Pledged Amount**") into Secured Account to secure to KBank within 1 (one) Business Day upon KBank's request to the satisfaction of the Required Amount. For avoidance of doubt, the Security Deposit shall include the initial deposit amount as mentioned in the Bank Approval Notice, and any other Subsequent Pledged Amounts as mentioned in other and later Bank Approval Notice served by KBank for replacement from time to time.

Trừ trường hợp KBank cho phép khác đi hoặc theo quy định của pháp luật, Chủ Thẻ không được thực hiện bất kỳ hành động nào mà có thể làm giảm hoặc hủy bỏ Tiền Ký Quỹ và không được thực hiện bất kỳ hành vi nào khiến tổng số dư trong Tài Khoản Bảo Đảm giảm xuống dưới Số Tiền Cần Thiết. Nếu, vào bất kỳ thời điểm nào trong thời hạn của Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng và vì bất kỳ lý do gì, theo quyền quyết định của riêng KBank, tổng số dư đã gửi vào Tài Khoản Bảo Đảm giảm xuống thấp hơn so với Số Tiền Cần Thiết, thì KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ qua thư điện tử, thông báo trong ứng dụng hoặc SMS hoặc các kênh khác mà KBank cho là phù hợp để yêu cầu gửi thêm tiền để bù đắp cho khoản thiếu hụt Số Tiền Cần Thiết ("**Số Tiền Cần Cố Bổ Sung**") vào Tài Khoản Bảo Đảm để bảo đảm cho KBank trong vòng 1 (một) Ngày Làm Việc theo yêu cầu của KBank để đáp ứng Số Tiền Cần Thiết. Để tránh hiểu nhầm, Tiền Ký Quỹ sẽ bao gồm số tiền gửi ban đầu như được đề cập trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng, và bất kỳ Số Tiền Cần Cố Bổ Sung nào khác như được đề cập trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng khác và sau đó được KBank gửi để thay thế tùy từng thời điểm.

10. The Cardholder shall not do or cause to be done anything which may have a detrimental effect on the rights, benefits and interests of KBank, including but not limited to at all times keep the Security Deposit and the Secured Account free of all and any mortgage, pledge, lien, assignment or cession conferring security, preferential right or trust arrangement or other encumbrance of the like securing any obligation of any person, except for the Security Deposit and the Secured Account created to KBank hereunder.

Chủ Thẻ không được thực hiện hoặc yêu cầu thực hiện bất kỳ điều gì mà có thể gây bất lợi cho các quyền, quyền lợi và lợi ích của KBank, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc luôn giữ cho Tiền Ký Quỹ và Tài Khoản Bảo Đảm không bị vướng vào tất cả và bất kỳ thế chấp, cầm cố, cầm giữ, chuyển giao hoặc nhượng lại bảo đảm, quyền ưu đãi hoặc thỏa thuận ủy thác hoặc các biện pháp bảo đảm khác tương tự để bảo đảm cho bất kỳ nghĩa vụ nào của bất kỳ người nào, ngoại trừ Tiền Ký Quỹ và Tài Khoản Bảo Đảm được xác lập cho KBank theo văn bản này.

11. Save as may be required by law, the Cardholder shall not take any action which may cause any Security Deposit and/or its ownership documents (if any) to be terminated, cancelled or non-renewed or make any Security Deposit subject to any lien, confiscation, attachment or seizure by any authority or a third party.

Trừ trường hợp pháp luật có thể quy định, Chủ Thẻ sẽ không thực hiện bất kỳ hành động nào mà có thể khiến bất kỳ khoản Tiền Ký Quỹ và/hoặc các chứng từ về quyền sở hữu của Tiền Ký Quỹ (nếu có) bị chấm dứt, hủy bỏ hoặc không gia hạn hoặc làm cho bất kỳ khoản Tiền Ký Quỹ nào bị cầm giữ, tịch thu, kê biên hoặc tịch biên bởi bất kỳ cơ quan có thẩm quyền hoặc bên thứ ba nào.

12. If an Event of Default occurs, within (1) one Business Day upon the occurrence of the Event of Default which is continuing, KBank is entitled to and may, where required by applicable laws or if advisable to do so, deliver a notice of enforcement to the Cardholder stating that KBank shall immediately debit and/or withdraw and/or transfer (or do whatever method as KBank deems appropriate) all or any part of the principal amount and accrued interest from the Secured Account for the partial or full satisfaction of the secured obligations including but not limited to



obligations, indebtedness and liabilities of whatsoever nature and in whatsoever currency now or at any time in the future due, owed, incurred or payable by the Cardholder to KBank pursuant to or in connection with the Credit Card Contract or other credit facilities granted by KBank to the Cardholder in the future (whether actual or contingent).

Nếu xảy ra Sự Kiện Vi Phạm, trong vòng (1) một Ngày Làm Việc kể từ khi xảy ra Sự Kiện Vi Phạm mà đang tiếp diễn, KBank có quyền và có thể, trong trường hợp luật hiện hành quy định hoặc nếu được khuyến nghị, gửi thông báo xử lý cho Chủ Thẻ nêu rõ rằng KBank sẽ ngay lập tức ghi nợ và/hoặc rút tiền và/hoặc chuyển khoản (hoặc thực hiện bất kỳ phương thức nào mà KBank cho là phù hợp) toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của số tiền gốc và tiền lãi cộng dồn từ Tài Khoản Bảo Đảm để đáp ứng một phần hoặc toàn bộ các nghĩa vụ được bảo đảm bao gồm nhưng không giới hạn ở các nghĩa vụ, nợ và trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào và bằng bất kỳ loại tiền tệ nào mà ở hiện tại hoặc tại bất kỳ thời điểm nào trong tương lai Chủ Thẻ đến hạn phải trả, còn nợ, phát sinh hoặc phải trả cho KBank theo hoặc liên quan đến Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng hoặc các hình thức tín dụng khác do KBank cấp cho Chủ Thẻ trong tương lai (cho dù thực tế hay có khả năng phát sinh).

13. KBank agrees that, after the enforcement of the Security Deposit in Clause 12 above or after the Cardholder makes full repayment of outstanding obligations arising from the use of the Credit Card under this Credit Card Contract, if there is any outstanding amount in the Secured Account, KBank shall return such outstanding money to the Cardholder in accordance with the applicable Vietnamese laws. The Secured Account shall then be closed and parties do not have any further financial obligations with each other with respect to the Secured Account and the Credit Card.

KBank đồng ý rằng, sau khi xử lý Tiền Kỳ Quỹ tại Điều 12 nêu trên hoặc sau khi Chủ Thẻ thanh toán đầy đủ các nghĩa vụ còn tồn đọng phát sinh từ việc sử dụng Thẻ Tín Dụng theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng này, nếu có bất kỳ khoản tiền còn lại nào trong Tài Khoản Bảo Đảm, KBank sẽ hoàn trả số tiền còn lại đó cho Chủ Thẻ theo quy định của pháp luật Việt Nam được áp dụng. Sau đó, Tài Khoản Bảo Đảm sẽ bị đóng và các bên không có thêm bất kỳ nghĩa vụ tài chính nào với nhau liên quan đến Tài Khoản Bảo Đảm và Thẻ Tín Dụng.

**Terms and conditions for use of Credit Card in lieu of cash for payment  
for goods and/or services**

**Các điều khoản và điều kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng thay cho tiền mặt để thanh toán cho hàng  
hóa và/hoặc dịch vụ**

1. In using the Credit Card for payment of goods and/or services in lieu of cash, the Cardholder shall present the Credit Card to the Merchant and allow the Merchant to issue a receipt as evidence of payment by the Credit Card and shall sign by itself the documents (as required by KBank) in accordance with KBank procedures except for the orders of goods and/or services with the Merchant that accepts payment via the Cardholder's verbal or written notification of the Credit Card number. In such case, the Cardholder agrees that the documents and/or buying order information prepared by the Merchant and/or the Card Association are the evidence of the Cardholder's Credit Card use for payment of goods and/or services in lieu of cash, and are the Cardholder's instruction for KBank to make payment of goods and/or services to the Merchant upon their collection.

Khi sử dụng Thẻ Tín Dụng để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ thay cho tiền mặt, Chủ Thẻ xuất trình Thẻ Tín Dụng cho Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và cho phép Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ phát hành biên lai làm bằng chứng cho việc thanh toán bằng Thẻ Tín Dụng và tự mình ký các



tài liệu (theo quy định của KBank) theo các quy trình của KBank ngoại trừ các đơn đặt hàng hóa và/hoặc dịch vụ với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ mà chấp nhận thanh toán qua việc Chủ Thẻ cho biết số Thẻ Tín Dụng bằng lời nói hoặc bằng văn bản. Trong trường hợp đó, Chủ Thẻ đồng ý rằng các tài liệu và/hoặc thông tin đơn mua hàng do Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và/hoặc Hiệp Hội Thẻ chuẩn bị là bằng chứng về việc Chủ Thẻ sử dụng Thẻ Tín Dụng để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ thay cho tiền mặt, và là chỉ thị của Chủ Thẻ để KBank thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ cho Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ khi Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ thu tiền.

2. If the Cardholder charges goods/services to its Credit Card by disclosing to the Merchant its Card Account number or through other means, the Cardholder shall agree to deem that the order form issued by the Merchant is a proof of payment by the Credit Card. The Cardholder agrees that it is at its instruction that KBank pays the Merchant and/or Member Bank when payment is requested. The Cardholder shall also allow KBank to prepare the Card Account and show spending items and total debt in the Cardholder's Account Statement.

Nếu Chủ Thẻ thanh toán cho hàng hóa/dịch vụ bằng Thẻ Tín Dụng của mình bằng cách tiết lộ cho Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ số Tài Khoản Thẻ của mình hoặc thông qua các phương tiện khác, thì Chủ Thẻ đồng ý coi mẫu đơn đặt hàng do Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ phát hành là bằng chứng cho việc thanh toán bằng Thẻ Tín Dụng. Chủ Thẻ đồng ý rằng theo chỉ thị của Chủ Thẻ, KBank thanh toán cho Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và/hoặc Ngân Hàng Thành Viên khi được yêu cầu thanh toán. Chủ Thẻ cũng cho phép KBank chuẩn bị Tài Khoản Thẻ và thể hiện các khoản mục chi tiêu và tổng nợ trên Sao Kê Tài Khoản của Chủ Thẻ.

3. KBank will not be responsible for any case where the Merchant does not agree to accept the Credit Card or allow the use of the Credit Card for transaction with it.

KBank sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ trường hợp nào mà Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ không đồng ý chấp nhận Thẻ Tín Dụng hoặc cho phép sử dụng Thẻ Tín Dụng để giao dịch với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ.

4. If the Credit Card is used to pay for goods and/or bills by automatic monthly debit (e.g. utility bills, telephone bills, mobile phone bills) with written permission of the Cardholder, if the Credit Card number changes and KBank issues a new Credit Card, KBank shall debit the Cardholder's Card Account using the new Credit Card number. The Cardholder shall be responsible for informing the Merchant of the new Credit Card number. If the Cardholder wishes to cancel such a service, the Cardholder shall inform the service provider of the cancellation.

Nếu Thẻ Tín Dụng được sử dụng để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc hóa đơn bằng cách ghi nợ tự động hàng tháng (ví dụ: hóa đơn tiện ích, hóa đơn điện thoại, hóa đơn điện thoại di động) với sự cho phép bằng văn bản của Chủ Thẻ, nếu số Thẻ Tín Dụng thay đổi và KBank phát hành Thẻ Tín Dụng mới, thì KBank sẽ ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ bằng số Thẻ Tín Dụng mới. Chủ Thẻ có trách nhiệm thông báo cho Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ về số Thẻ Tín Dụng mới. Nếu Chủ Thẻ muốn hủy bỏ dịch vụ nêu trên, thì Chủ Thẻ phải thông báo cho bên cung cấp dịch vụ về việc hủy bỏ.

5. In any event, KBank shall not take any responsibility should the Merchant refuse to accept the Credit Card for payment of goods and/or services. If any goods and/or services purchased via the Credit Card are defective or damaged, or if the Cardholder is not satisfied with the services provided, the Cardholder has no right to claim responsibility from KBank and shall make its claim with the Merchant itself directly.



Trong bất kỳ trường hợp nào, KBank sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào nếu Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ từ chối chấp nhận Thẻ Tín Dụng để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ. Nếu bất kỳ hàng hóa và/hoặc dịch vụ nào được mua bằng Thẻ Tín Dụng bị lỗi hoặc hư hỏng, hoặc nếu Chủ Thẻ không hài lòng với các dịch vụ được cung cấp, thì Chủ Thẻ không có quyền yêu cầu KBank chịu trách nhiệm và phải khiếu nại trực tiếp với chính Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ.

6. The Cardholder agrees and acknowledges that the exchange or return of goods and/or services shall be in accordance with the requirements of the Merchant. KBank is not involved with any exchange or return of goods and/or services; it is the Cardholder's responsibility to process the exchange or return of goods and/or services.

Chủ Thẻ đồng ý và xác nhận rằng việc đổi hoặc trả hàng hóa và/hoặc dịch vụ sẽ theo các quy định của Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ. KBank không tham gia vào bất kỳ việc đổi hoặc trả hàng hóa và/hoặc dịch vụ nào; Chủ Thẻ có trách nhiệm xử lý việc đổi hoặc trả hàng hóa và/hoặc dịch vụ.

7. In case KBank has entered into an agreement with the Merchant wherein the Cardholder may order goods and/or services via the Cardholder's verbal or written notification of the Credit Card number for the Merchant to collect the payment from KBank, the Cardholder agrees that if the Cardholder objects that the Cardholder has not in fact ordered the goods/services or requested the services from the Merchant, KBank shall suspend the collection of payment from the Cardholder immediately. If the collection has already been made before the objection by the Cardholder, the Cardholder may make a claim to KBank by following the Cardholder investigation and complaint settlement procedure specified by KBank. KBank would be exempt from liability for all issues, disputes, complaints and claims arising in connection with the use of the Credit Card for payment of goods and/or services, except for the cases where such issues, disputes, complaints and claims arise due to KBank's faults. The outcome is sole decision of KBank, and it is considered as final judgement.

Trong trường hợp KBank đã ký kết thỏa thuận với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ, theo đó Chủ Thẻ có thể đặt hàng hóa và/hoặc dịch vụ thông qua việc Chủ Thẻ cho biết số Thẻ Tín Dụng bằng lời nói hoặc bằng văn bản để Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ thu tiền thanh toán từ KBank, thì Chủ Thẻ thỏa thuận rằng nếu Chủ Thẻ phản đối rằng thực tế Chủ Thẻ đã không đặt mua hàng hóa/dịch vụ hoặc yêu cầu dịch vụ từ Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ, thì KBank sẽ tạm dừng việc thu tiền thanh toán từ Chủ Thẻ ngay lập tức. Nếu việc thu tiền đã được thực hiện trước khi Chủ Thẻ phản đối, thì Chủ Thẻ có thể khiếu nại với KBank bằng cách tuân theo quy trình điều tra và giải quyết khiếu nại của Chủ Thẻ do KBank quy định. KBank sẽ được miễn trừ trách nhiệm đối với tất cả các vấn đề, tranh chấp, khiếu nại và yêu cầu phát sinh liên quan đến việc sử dụng Thẻ Tín Dụng để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ, trừ trường hợp các vấn đề, tranh chấp, khiếu nại và yêu cầu đó phát sinh do lỗi của KBank. Kết quả là quyết định của một mình KBank, và kết quả đó được coi là phán quyết cuối cùng.

8. Cardholder will bear all financial losses from Card Transaction via chip and/or chip contactless and/or online Card Transactions using online authentication for Credit Card.

Chủ Thẻ sẽ chịu tất cả các tổn thất tài chính từ Giao Dịch Thẻ dùng chip và/hoặc Giao Dịch Thẻ dùng chip không tiếp xúc và/hoặc Giao Dịch Thẻ trực tuyến sử dụng xác thực trực tuyến cho Thẻ Tín Dụng.



9. KBank have the right to reject Cardholder' claim in case the Cardholder does not allow KBank to block its Credit Card, or delay or fail to promptly inform KBank about any suspicious transaction or Credit Card information leakage, etc. being detected despite having received the notification from KBank from time to time.

KBank có quyền từ chối khiếu nại của Chủ Thẻ trong trường hợp Chủ Thẻ không cho phép KBank khóa Thẻ Tín Dụng, hoặc trì hoãn hoặc không thông báo kịp thời cho KBank về bất kỳ giao dịch đáng ngờ hoặc việc rò rỉ thông tin Thẻ Tín Dụng nào, v.v. bị phát hiện mặc dù đã nhận được thông báo từ KBank tùy từng thời điểm.

10. KBank shall settle the claim within 60 (sixty) KBank's working days from the date of first receiving the request for investigation and claim from the Cardholder. In case KBank requests the Cardholder to respond with information, supplement the complaint investigation document or receive the complaint investigation result via recorded phone, email or otherwise as specified by KBank if the Cardholder does not respond/answer on time as agreed timeline between KBank and Cardholder, KBank will handle it according to regulations issued by KBank/Card Association from time to time. Upon expiration of the time for handling the investigation or claim but the causes or the party making mistakes are yet to be identified, KBank and the Cardholder shall, within 15 (fifteen) KBank's working days, together discuss the treatment. In case KBank, the Cardholder and concerned parties cannot reach an agreement and/or disagree with the results of investigation or claim, the dispute settlement shall be subject to laws and regulations.

KBank sẽ giải quyết khiếu nại trong vòng 60 (sáu mươi) ngày làm việc của KBank kể từ ngày đầu tiên nhận được yêu cầu điều tra và khiếu nại từ Chủ Thẻ. Trường hợp KBank yêu cầu Chủ Thẻ phản hồi thông tin, bổ sung tài liệu điều tra khiếu nại hoặc nhận kết quả điều tra khiếu nại qua điện thoại có ghi âm, email hoặc các hình thức khác theo quy định của KBank nếu Chủ Thẻ không phản hồi/trả lời đúng thời hạn được thỏa thuận giữa KBank và Chủ Thẻ, thì KBank sẽ xử lý theo quy định do KBank/Hiệp Hội Thẻ ban hành tùy từng thời điểm. Khi hết thời hạn xử lý điều tra hoặc khiếu nại mà chưa xác định được nguyên nhân hoặc bên có sai sót, thì trong vòng 15 (mười lăm) ngày làm việc của KBank, KBank và Chủ Thẻ sẽ cùng nhau thảo luận về việc xử lý. Trong trường hợp KBank, Chủ Thẻ và các bên liên quan không đạt được thỏa thuận và/hoặc không đồng ý với kết quả điều tra hoặc khiếu nại thì việc giải quyết tranh chấp sẽ được thực hiện phù hợp với pháp luật và quy định.

11. In the event that the Cardholder may enable the Credit Card for the usage of tapping or waving to pay for goods/services at the specific contactless reader connected to a merchant's point-of-sale (POS) system without requiring the Credit Card to be swiped or inserted at a POS terminal and/or without requiring the Cardholder's PIN to authorize a transaction (hereinafter referred to as "Contactless Payment"). The daily transaction limit of Contactless Payment shall be in accordance with the limit as authorized by KBank. The Cardholder acknowledges and accepts the risk of incurring any loss which may arise from or in connection with unauthorized transactions made through Contactless Payment. Therefore, the Cardholder shall take all steps and prevent any fraud, loss or theft in respect of the Credit Card or the Contactless Payment. Accordingly, the Cardholder is hereby solely liable for all unauthorized use of the Credit Card in connection with the Contactless Payment.

Trong trường hợp Chủ Thẻ có thể cho phép Thẻ Tín Dụng sử dụng tính năng chạm hoặc lướt để thanh toán hàng hóa/dịch vụ tại đầu đọc thẻ không tiếp xúc cụ thể kết nối với hệ thống điểm bán hàng (POS) của đơn vị chấp nhận thẻ mà không yêu cầu phải quét hoặc đưa Thẻ Tín



Dùng vào thiết bị đầu cuối POS và/hoặc không yêu cầu mã PIN của Chủ Thẻ để cho phép thực hiện giao dịch (sau đây gọi là “Thanh Toán Không Tiếp Xúc”), thì hạn mức giao dịch hàng ngày bằng Thanh Toán Không Tiếp Xúc sẽ tuân theo hạn mức được KBank cho phép. Chủ Thẻ thừa nhận và chấp nhận rủi ro phải chịu bất kỳ tổn thất nào có thể phát sinh từ hoặc liên quan đến các giao dịch trái phép thực hiện thông qua Thanh Toán Không Tiếp Xúc. Do đó, Chủ Thẻ phải thực hiện tất cả các biện pháp và ngăn chặn mọi hành vi gian lận, mất hoặc trộm cắp đối với Thẻ Tín Dụng hoặc Thanh Toán Không Tiếp Xúc. Theo đó, Chủ Thẻ phải hoàn toàn chịu trách nhiệm pháp lý đối với mọi hành vi sử dụng trái phép Thẻ Tín Dụng liên quan đến Thanh Toán Không Tiếp Xúc.

### **Terms and Conditions for Purchase of Goods/Services under Installment Plan**

#### **Các Điều Khoản Và Điều Kiện mua hàng hóa/dịch vụ theo chương trình trả góp.**

The following terms and conditions are enforced with the Cardholder who wishes to pay for products and/or services in installments, which is a part of these Terms and Conditions.

Các điều khoản và điều kiện sau đây được áp dụng cho Chủ Thẻ muốn trả góp cho sản phẩm và/hoặc dịch vụ, và là một phần của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

1. The Cardholder can use the Credit Card to buy products and/or pay for services at the Merchant under the specified conditions. The Cardholder hereby agrees to perform in compliance with the following terms and conditions:  
Chủ Thẻ có thể sử dụng Thẻ Tín Dụng để mua sản phẩm và/hoặc thanh toán cho dịch vụ tại Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ theo các điều kiện cụ thể. Chủ Thẻ qua đây đồng ý thực hiện tuân thủ các điều khoản và điều kiện sau:
  - 1.1 The value of the products and/or services must not be less than the minimum set by the Merchant and KBank.  
Giá trị của sản phẩm và/hoặc dịch vụ không được thấp hơn mức tối thiểu do Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và KBank quy định.
  - 1.2 The Cardholder agrees to pay for products and/or services in installments according to the period and conditions as agreed with the Merchant and KBank.  
Chủ Thẻ đồng ý trả góp cho sản phẩm và/hoặc dịch vụ theo thời hạn và điều kiện đã thỏa thuận với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và KBank.
  - 1.3 The Cardholder agrees to pay the installment fee (if any) which shall be calculated according to the agreed period and conditions. The fee when combined with the prices of goods/services, will become the total amount due of the Cardholder.  
Chủ Thẻ đồng ý thanh toán phí trả góp (nếu có) được tính theo thời hạn và điều kiện đã thỏa thuận. Phí khi kết hợp với giá hàng hóa/dịch vụ, sẽ trở thành tổng số tiền phải trả của Chủ Thẻ.
2. When the Cardholder agrees to purchase products and/or services from the Merchant as mentioned in Clause 1 in this section, the Cardholder shall present the Credit Card to the salesperson offering products and/or services for the Merchant and sign the sales slip as an evidence for the purchase of the products and/or services. The sales slip shall indicate the price of products/services, installment terms, installment interest (if any), installment fee (if any), total amount and monthly amount.

Khi Chủ Thẻ đồng ý mua sản phẩm và/hoặc dịch vụ từ Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ theo quy định tại Điều 1 của mục này, Chủ Thẻ phải xuất trình Thẻ Tín Dụng cho nhân viên bán hàng chào bán sản phẩm và/hoặc dịch vụ cho Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và ký vào phiếu bán hàng làm



bằng chứng cho việc mua sản phẩm và/hoặc dịch vụ. Phiếu bán hàng ghi rõ giá sản phẩm/dịch vụ, điều khoản trả góp, lãi suất trả góp (nếu có), phí trả góp (nếu có), tổng số tiền và số tiền hàng tháng.

- The monthly amount will be calculated from the price of products/services plus interest rate (if any) and divided by the number of months for product/service installment payments as selected by the Cardholder. The monthly amount must be paid in full by the Cardholder. The amount shall be included as obligation and/or debt of the Cardholder to be paid monthly, which will also show in the monthly Account Statement.

Số tiền hàng tháng sẽ được tính từ giá sản phẩm/dịch vụ cộng lãi suất (nếu có) và chia cho số tháng trả góp cho sản phẩm/dịch vụ do Chủ Thẻ lựa chọn. Số tiền hàng tháng phải được Chủ Thẻ thanh toán đầy đủ. Số tiền này sẽ được tính là nghĩa vụ và/hoặc nợ của Chủ Thẻ phải thanh toán hàng tháng, và số tiền này cũng sẽ được thể hiện trong Sao Kê Tài Khoản hàng tháng.

- KBank will collect the money from the Cardholder per the amount of the monthly installment, based on the sales slip. Payment collection shall start from the date of the next statement and continue every month until the debt is fully settled. The Cardholder is not allowed to change the chosen installment terms.

KBank sẽ thu tiền từ Chủ Thẻ theo số tiền trả góp hàng tháng, dựa trên phiếu bán hàng. Việc thu tiền thanh toán sẽ bắt đầu từ ngày sao kê tiếp theo và tiếp tục hàng tháng cho đến khi khoản nợ được trả đủ. Chủ Thẻ không được phép thay đổi các điều khoản trả góp đã chọn.

- Return and exchange of goods and/or services shall be subject to the terms and conditions specified by the Merchant and/or supplier of goods and/or services, without KBank's involvement.

Việc trả và đổi hàng hóa và/hoặc dịch vụ phải tuân theo các điều khoản và điều kiện do Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ và/hoặc nhà cung cấp hàng hóa và/hoặc dịch vụ quy định mà không có sự tham gia của KBank.

- If the Cardholder pays the outstanding balance incurred from the Credit Card spending in full within the due month, the Cardholder shall not be liable for any interest and/or fees. However, if the Cardholder's payment amount is less than the monthly amount specified in the Account Statement (partial payment), the Cardholder shall pay interest for the unpaid amount at the Credit Card interest rate as announced by KBank at that time.

Nếu Chủ Thẻ thanh toán đầy đủ dư nợ phát sinh từ chi tiêu Thẻ Tín Dụng trong tháng đến hạn, thì Chủ Thẻ sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ khoản lãi và/hoặc phí nào. Tuy nhiên, nếu số tiền thanh toán của Chủ Thẻ nhỏ hơn số tiền hàng tháng được quy định trên Sao Kê Tài Khoản (thanh toán một phần), thì Chủ Thẻ phải trả lãi cho số tiền chưa thanh toán theo lãi suất Thẻ Tín Dụng do KBank công bố tại thời điểm đó.

- The Cardholder agrees to be bound by and comply with the request/application when the Cardholder applies installment feature with KBank (both KPLUS Vietnam and/or other designated channels which the Cardholder applies for) or other terms and conditions which are related to installment including KBank's announcements regarding interest rates, penalties, fees, and other expenses as prescribed by KBank relating to the Credit Card. The Cardholder



represents and warrants that the Cardholder completely and the Cardholder has thoroughly read and understood such terms and conditions and/or documents related to installment feature.

Chủ Thẻ đồng ý bị ràng buộc và tuân thủ các yêu cầu/đơn đăng ký khi Chủ Thẻ áp dụng tính năng trả góp với KBank (cả KPLUS Vietnam và/hoặc các kênh được chỉ định khác mà Chủ Thẻ đăng ký) hoặc các điều khoản và điều kiện khác liên quan đến việc trả góp trong đó có các thông báo của KBank về lãi suất, phí phạt, phí và các chi phí khác được quy định bởi KBank liên quan đến Thẻ Tín Dụng. Chủ Thẻ cam đoan và bảo đảm rằng Chủ Thẻ đã đọc và hiểu toàn bộ và kỹ lưỡng các điều khoản và điều kiện và/hoặc các tài liệu liên quan đến tính năng trả góp.

8. In order to apply installment feature with KBank, the Cardholder may authorize KBank to process installment feature the telephone communication with inquiry or verification to the identity of the person making or purporting to apply installment feature. KBank and the Cardholder agree and acknowledge that this method of applying installment features and instruction are treated as authentic and valid as fully authorized by the Cardholder and binding upon the Cardholder in all respects.

Để áp dụng tính năng trả góp với KBank, Chủ Thẻ có thể cho phép KBank xử lý tính năng trả góp thông qua liên lạc điện thoại để thẩm tra hoặc xác minh danh tính người thực hiện hoặc có ý định áp dụng tính năng trả góp. KBank và Chủ Thẻ đồng ý và xác nhận rằng phương thức áp dụng tính năng trả góp và chỉ thị này được coi là xác thực và có hiệu lực như có sự cho phép đầy đủ của Chủ Thẻ và có giá trị ràng buộc đối với Chủ Thẻ trên mọi phương diện.

9. The Credit Card must be valid throughout the installment terms If the Credit Card is terminated before installment terms for whatever reason, the Cardholder shall be fully responsible for the outstanding amount. The Cardholder shall pay interest or fee for terminated installment plan as announced by KBank at that time.

Thẻ Tín Dụng phải có giá trị trong suốt các thời hạn trả góp. Nếu Thẻ Tín Dụng bị chấm dứt trước các thời hạn trả góp, vì bất kỳ lý do gì, thì Chủ Thẻ hoàn toàn chịu trách nhiệm về số tiền chưa thanh toán. Chủ Thẻ phải thanh toán tiền lãi hoặc phí cho chương trình trả góp bị chấm dứt theo thông báo của KBank tại thời điểm đó.

10. The Cardholder may conduct transactions via mobile phone/application/electronic channels to request payment of its Credit Card spending to be in installments, under the following conditions:

Chủ Thẻ có thể thực hiện các giao dịch qua điện thoại di động/ứng dụng/kênh điện tử để đề nghị được thanh toán khoản chi tiêu Thẻ Tín Dụng của mình dưới hình thức trả góp, theo các điều kiện sau:

- 10.1 The installment amount shall not be less than 2,000,000 (two millions) VND /sales slip with interest and/or fees in accordance with the conditions and rates established by KBank.

Số tiền trả góp không thấp hơn 2,000,000 (hai triệu) VND /phiếu bán hàng kèm tiền lãi và/hoặc phí theo các điều kiện và mức phí do KBank quy định.

- 10.2 The items of cash withdrawal, payment installment, Credit Card payment to buy investment units of all types of funds, interest, penalties and fees shall not be applicable with this service.

Các khoản mục rút tiền mặt, trả góp, thanh toán bằng Thẻ Tín Dụng để mua các đơn vị đầu tư thuộc tất cả các loại quỹ, và các khoản mục tiền lãi, tiền phạt và phí sẽ không áp dụng với dịch vụ này.





- 10.3 In case of the Credit Card cancellation, KBank has the right to immediately collect all outstanding amounts, interest and fees.  
Trong trường hợp hủy Thẻ Tín Dụng, KBank có quyền thu ngay toàn bộ số tiền, tiền lãi và phí chưa được thanh toán.
10. The Cardholder will not hold KBank responsible in any way for any goods/services supplied or not supplied by any Merchant or the quality or performance of any goods/services pursuant to or in relation to any transaction incurring from the Credit Card. Any dispute or complaint which the Cardholder may have against any Merchant must be resolved directly between the Cardholder and the Merchant and such dispute or complaint or any claim or right of set-off which the Cardholder may have against the Merchant shall in no way affect the Cardholder's liabilities and/or obligations under the Credit Card Contract.  
Chủ thẻ sẽ không buộc KBank phải chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào đối với bất kỳ hàng hóa/dịch vụ nào Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ cung cấp hoặc không cung cấp hoặc chất lượng hoặc hiệu suất của hàng hóa/dịch vụ theo hoặc liên quan đến bất kỳ giao dịch nào phát sinh từ Thẻ Tín Dụng. Mọi tranh chấp hoặc khiếu nại Chủ Thẻ có thể có đối với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ phải được giải quyết trực tiếp giữa Chủ thẻ và Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ; và tranh chấp hoặc khiếu nại đó hoặc bất kỳ yêu cầu hoặc quyền bù trừ nào Chủ Thẻ có thể có đối với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ sẽ không ảnh hưởng dưới bất kỳ hình thức nào đến trách nhiệm và/hoặc nghĩa vụ của Chủ Thẻ theo Hợp Đồng Thẻ Tín Dụng.

#### **Terms and conditions for use of Credit Card for cash withdrawal with ATMs**

#### **Các Điều Khoản Và Điều Kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng để rút tiền mặt tại ATM**

1. The Cardholder may use the Credit Card for cash withdrawal services that are allowed by the conditions governing the Credit Card with ATMs of KBank, or other Member Banks worldwide, in accordance with features of each Credit Card as specified by KBank. When withdrawing cash from ATMs, the number of transactions and amount of money withdrawn are subject to credit limit and cash limit, the Cardholder may not withdraw cash exceeding the limit set by KBank/ Member Bank, nor more frequently than the number of withdrawals set by KBank/ Member Bank. The Cardholder must abide by regulations and procedures established by KBank/Member Bank offices and/or office of Card Association.  
Chủ Thẻ có thể sử dụng Thẻ Tín Dụng cho các dịch vụ rút tiền mặt được cho phép theo các điều kiện điều chỉnh Thẻ Tín Dụng với máy ATM của KBank, hoặc các Ngân Hàng Thành Viên khác trên toàn thế giới, phù hợp với tính năng của từng Thẻ Tín Dụng do KBank quy định. Khi rút tiền mặt từ ATM, số lượng giao dịch và số tiền rút phải tuân theo hạn mức tín dụng và hạn mức tiền mặt, Chủ Thẻ không được rút tiền mặt vượt quá hạn mức do KBank/ Ngân Hàng Thành Viên quy định, và cũng không được rút nhiều hơn số lần rút tiền do KBank/ Ngân Hàng Thành Viên quy định. Chủ Thẻ phải tuân thủ các quy định và thủ tục do KBank/trụ sở Ngân Hàng Thành Viên và/hoặc trụ sở Hiệp Hội Thẻ quy định.
2. The Cardholder shall use its PIN to access its Card Account through an ATM. The PIN may be changed at the discretion of the Cardholder per the conditions of use of the Credit Card and the process specified by KBank.  
Chủ Thẻ sẽ sử dụng mã PIN của mình để truy cập Tài Khoản Thẻ của mình thông qua máy ATM. Mã PIN có thể được thay đổi theo quyết định của Chủ Thẻ theo điều kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng và quy trình do KBank quy định.



3. For the sake of the Cardholder's financial safety at ATM, there is a limit of three incorrect inputs of the PIN, after which the Cardholder will not be able to use the Credit Card to operate transaction at ATM, and must contact KBank.

Để bảo đảm sự an toàn về tài chính của Chủ Thẻ tại các máy ATM, có giới hạn là mã PIN được nhập không chính xác ba lần, sau đó Chủ Thẻ sẽ không thể sử dụng Thẻ Tín Dụng để thực hiện giao dịch trên máy ATM và phải liên hệ với KBank.
4. The Cardholder may request the use of the Cardholder's deposit account held with KBank with the Credit Card service. In this case, the Credit Card shall be treated as an ATM card. The Cardholder agrees to comply with the "Terms and Conditions of ATM Card Usage" and the methods of ATM service usage and other regulations related to the service, whether existing or to be established in the future, which the Cardholder may check at [www.kasikornbank.com.vn](http://www.kasikornbank.com.vn) or via the K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888.

Chủ Thẻ có thể yêu cầu sử dụng tài khoản tiền gửi của Chủ Thẻ mở tại KBank với dịch vụ Thẻ Tín Dụng. Trong trường hợp này, Thẻ Tín Dụng sẽ được coi là thẻ ATM. Chủ Thẻ đồng ý tuân thủ "Các Điều Khoản Và Điều Kiện Sử Dụng Thẻ ATM" và các phương thức sử dụng dịch vụ ATM và các quy định khác liên quan đến dịch vụ, dù hiện đang tồn tại hay sẽ được thiết lập trong tương lai, mà Chủ Thẻ có thể kiểm tra tại [www.kasikornbank.com.vn](http://www.kasikornbank.com.vn) hoặc qua Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888.
5. The Cardholder may use the PIN to access normal ATM services, such as balance inquiries on the Card Account and/or a deposit account as mentioned in Clause 4 in this section, or for cash withdrawals, utility payments, payments for goods and/or services, or for other services to be provided by KBank.

Chủ Thẻ có thể sử dụng mã PIN để truy cập các dịch vụ ATM thông thường, chẳng hạn như truy vấn số dư trên Tài Khoản Thẻ và/hoặc tài khoản tiền gửi như nêu tại Điều 4 của mục này, hoặc rút tiền mặt, thanh toán phí tiện ích, thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ, hoặc cho các dịch vụ khác do KBank cung cấp.
6. For payment of insurance premiums, the Cardholder agrees to be bound by the conditions stated in the insurance policy as issued by the relevant insurance company. Such services will be available only where the ATM can issue a written transaction record, as this would be a necessary document, which may be required as evidence for future claims, according to the conditions stated in the Cardholder's insurance policy.

Đối với việc thanh toán phí bảo hiểm, Chủ Thẻ đồng ý chịu ràng buộc bởi các điều kiện quy định trong hợp đồng bảo hiểm do công ty bảo hiểm liên quan phát hành. Các dịch vụ này sẽ chỉ có sẵn trong trường hợp ATM có thể phát hành văn bản ghi nhận giao dịch, vì đây sẽ là một tài liệu cần thiết, mà có thể được yêu cầu làm bằng chứng cho các yêu cầu bồi thường trong tương lai, theo các điều kiện được nêu trong hợp đồng bảo hiểm của Chủ Thẻ.
7. The Cardholder agrees to pay related fees, and other expenses related to the use of the Credit Card such as for withdrawals, inter-provincial cash withdrawals, and/or fees or other expenses, by allowing KBank to debit the Cardholder's Card Account, and/or its linked deposit account, at the rate and within the timeframe specified by KBank, until related fee and/or expenses are paid in full.

Chủ Thẻ đồng ý thanh toán các khoản phí liên quan, và các chi phí khác liên quan đến việc sử dụng Thẻ Tín Dụng như rút tiền, rút tiền mặt liên tỉnh, và/hoặc các khoản phí hoặc các chi phí khác, bằng cách cho phép KBank ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ và/hoặc tài khoản tiền gửi liên kết của Chủ Thẻ, theo mức phí và trong khung thời gian do KBank quy định, cho đến khi phí và/hoặc chi phí liên quan được thanh toán đầy đủ.



8. KBank reserves the right to increase or cancel ATM access, or limit any particular service per these Terms and Conditions as it deems appropriate. If any new services are offered, KBank shall notify the Cardholder of the conditions, criteria and procedures for use of those services for the Cardholder to examine before using such services. If the Cardholder agrees to use those services (by means of its PIN), it will be considered that the Cardholder shall abide by the terms and conditions attached to those services, without providing any additional documents to KBank.

KBank bảo lưu quyền tăng hoặc hủy quyền truy cập máy ATM, hoặc giới hạn bất kỳ dịch vụ cụ thể nào theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này nếu KBank xét thấy phù hợp. Nếu có bất kỳ dịch vụ mới nào được đề xuất, KBank sẽ thông báo cho Chủ Thẻ về các điều kiện, tiêu chí và thủ tục sử dụng các dịch vụ đó để Chủ Thẻ xem xét trước khi sử dụng các dịch vụ đó. Nếu Chủ Thẻ đồng ý sử dụng các dịch vụ đó (bằng mã PIN), thì Chủ Thẻ sẽ được coi là tuân thủ các điều khoản và điều kiện kèm theo các dịch vụ đó mà không cần cung cấp thêm bất kỳ tài liệu nào cho KBank.

**Terms and conditions for use of Credit Card for cash withdrawal  
from KBank/Member Bank counters**

**Các Điều Khoản Và Điều Kiện sử dụng Thẻ Tín Dụng để rút tiền mặt từ quầy giao dịch của  
KBank/Ngân Hàng Thành Viên**

1. The Cardholder agrees that each PIN given to the Cardholder, or changed by the Cardholder, can be used in place of a signature or data messages of acceptance for electronic transaction. The Cardholder shall be liable for all cash advances withdrawn from KBank / Member Bank counters under the terms and conditions governing such use, and for the total amount withdrawn. In addition, the Cardholder attests to cash advances withdrawn from KBank / Member Bank counters, either by itself, or by other persons using the PIN divulged to them by the Cardholder.  
Chủ Thẻ đồng ý rằng mỗi mã PIN được cấp cho Chủ Thẻ, hoặc được Chủ Thẻ thay đổi, có thể được sử dụng thay cho chữ ký hoặc thông điệp dữ liệu về việc chấp nhận giao dịch điện tử. Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các khoản ứng trước tiền mặt được rút từ quầy giao dịch của KBank / Ngân Hàng Thành Viên theo các điều khoản và điều kiện điều chỉnh việc sử dụng đó, và đối với tổng số tiền được rút. Ngoài ra, Chủ Thẻ chứng thực các khoản ứng trước tiền mặt được rút từ quầy giao dịch của KBank / Ngân Hàng Thành Viên, do chính Chủ Thẻ thực hiện, hoặc do những người khác thực hiện bằng cách sử dụng mã PIN do Chủ Thẻ tiết lộ cho họ.
2. In order to withdraw cash from KBank and/or Member Bank counters, the Cardholder must present its Credit Card to the responsible KBank/Member Bank employee and sign documents in accordance with KBank's/Member Bank's procedures (if any). The Cardholder must abide by regulations and procedures established by KBank and/or Member Bank.  
Để rút tiền mặt từ quầy giao dịch của KBank và/hoặc Ngân Hàng Thành Viên, Chủ Thẻ phải xuất trình Thẻ Tín Dụng của mình cho nhân viên phụ trách của KBank/ Ngân Hàng Thành Viên và ký các tài liệu theo quy trình của KBank/ Ngân Hàng Thành Viên (nếu có). Chủ Thẻ phải tuân thủ các quy định và thủ tục do KBank và/hoặc Ngân Hàng Thành Viên thiết lập.



## **Terms and Conditions for KBank Reward Points**

### **Các Điều Khoản Và Điều Kiện cho Điểm Thưởng KBank**

1. KBank may conduct reward point or cashback campaigns from time to time, which shall be notified to the Cardholder. The Cardholder agrees to be bound by all related terms and conditions.

KBank có thể tiến hành các chương trình điểm thưởng hoặc hoàn tiền mặt tùy từng thời điểm, và các chương trình này sẽ được thông báo cho Chủ Thẻ. Chủ Thẻ đồng ý chịu ràng buộc bởi tất cả các điều khoản và điều kiện liên quan.
2. Point redemption for rewards or cashback shall be applicable for the Cardholders who are KBank's Credit Card members having the normal Credit Card status as of the redemption dates, and who have met the terms and conditions for Credit Card repayments as agreed upon with KBank.

Việc đổi điểm thưởng hoặc hoàn tiền mặt sẽ được áp dụng cho Chủ Thẻ là thành viên Thẻ Tín Dụng KBank có trạng thái Thẻ Tín Dụng bình thường vào ngày đổi thưởng, và đã đáp ứng các điều khoản và điều kiện thanh toán nợ Thẻ Tín Dụng theo thỏa thuận với KBank.
3. KBank has the right to recall KBank reward points or cashback if the Cardholder has been found to have used its Credit Card with its own Merchant, or if the Cardholder has used the Credit Card to repay debt that has not been incurred from payment of goods and/or services from Merchants, or if there has been no actual payment of goods and/or services, or if the Cardholder's Credit Card has been fraudulently used for payment of goods and/or services and/or if KBank, at sole decision, suspects any abuse or fraud with respect to the issuance or redemption of rewards or cashback, KBank may invalidate or cancel them even though already issued.

KBank có quyền thu hồi điểm thưởng KBank hoặc khoản hoàn tiền mặt nếu Chủ Thẻ bị phát hiện đã sử dụng Thẻ Tín Dụng của mình với Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ của chính mình, hoặc nếu Chủ Thẻ đã sử dụng Thẻ Tín Dụng để trả khoản nợ mà đã không phát sinh từ việc thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ từ Đơn Vị Chấp Nhận Thẻ, hoặc nếu thực tế không xảy ra việc thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ, hoặc nếu Thẻ Tín Dụng của Chủ Thẻ đã bị sử dụng một cách gian lận để thanh toán cho hàng hóa và/hoặc dịch vụ và/hoặc nếu KBank, theo quyết định riêng của mình, nghi ngờ có bất kỳ hành vi lạm dụng hoặc gian lận nào liên quan đến việc phát hành hoặc đổi phần thưởng hoặc tiền hoàn lại, KBank có thể hủy hiệu lực hoặc hủy bỏ chúng ngay cả khi đã phát hành.
4. If the Credit Card has been canceled, in whatever the case, KBank has the right to cancel all outstanding reward points or cashback in the Credit Card from the system.

Nếu Thẻ Tín Dụng đã bị hủy, bất kể trong trường hợp nào, thì KBank có quyền hủy tất cả các điểm thưởng hoặc khoản hoàn tiền mặt còn tồn đọng trong Thẻ Tín Dụng khỏi hệ thống.
5. The Cardholder may check the conditions for KBank reward points or cashback and other related details at [www.kasikornbank.com.vn](http://www.kasikornbank.com.vn) or via the K-Contact Center, Tel. (028) 3821 8888. Chủ Thẻ có thể kiểm tra các điều kiện đối với điểm thưởng KBank hoặc khoản hoàn tiền mặt và các chi tiết liên quan khác tại [www.kasikornbank.com.vn](http://www.kasikornbank.com.vn) hoặc qua Tổng đài chăm sóc khách hàng K-Contact Center, SĐT: (028) 3821 8888.



Signature Valid

Chữ ký của Khách Hàng / Chủ Thẻ

Signature of the Customer / Cardholder



**AGREEMENT ON PROVISION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA AND CREDIT  
INFORMATION**

**For Financial Products Offered by KBank**

**THỎA THUẬN CUNG CẤP VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ THÔNG TIN TÍN DỤNG  
Cho Các Sản Phẩm Tài Chính Của KBank**

I, the credit applicant and account owner of an account whose information is recorded in the application for credit in KPLUS Vietnam Application or another applicable application/channel owned by KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City (hereinafter referred to as the “**Bank**”) for applying for loan or credit facility from the Bank that was submitted to the Bank and/or mentioned in the Bank Approval Notice per details as following:

Tôi, với tư cách là bên đề nghị cấp tín dụng và chủ sở hữu tài khoản có thông tin được ghi nhận trong hồ sơ đăng ký cấp tín dụng trên Ứng Dụng KPLUS Vietnam hay ứng dụng/kênh áp dụng khác thuộc sở hữu của NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (sau đây gọi là “**Ngân Hàng**”) để đăng ký khoản vay hoặc được cấp tín dụng từ Ngân Hàng và thông tin này đã được nộp cho Ngân Hàng và/hoặc được nêu tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng với chi tiết như sau:

Full name :  
Tên đầy đủ

ID Number :  
Số CCCD/CMND

Residential address :  
Địa chỉ thường trú

Phone number :  
Số điện thoại

Email :

(hereinafter referred to as “**Customer**”) / (sau đây gọi là “**Khách Hàng**”).

The Customer hereby executes this Agreement on Provision and Processing of Personal Data and Credit Information for Financial Products offered by the Bank (hereinafter referred to as “**Agreement**”) with the Bank with its registered address at Sun Wah Tower, 115 Nguyen Hue Street, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam, Establishment and Operating License No. 04/GP-NHNN issued by the State Bank of Vietnam on 19 January 2021 and the Legal Representative: Mr. Chatuporn Boozaya-Angool.

Khách Hàng theo đây ký kết Thỏa Thuận Cung Cấp và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân và Thông Tin Tín Dụng Cho Các Sản Phẩm Tài Chính (sau đây gọi là “**Thỏa Thuận**”) với Ngân Hàng có địa chỉ đăng ký tại Tòa nhà Sun Wah, số 115 Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam với Giấy phép thành lập và hoạt động số 04/GP-NHNN được Ngân hàng Nhà nước Việt Nam cấp ngày 19/01/2021 và người đại diện theo pháp luật là ông Chatuporn Boozaya-Angool.

By entering into this Agreement, the parties agree that they shall be bound by the following terms and conditions:



Bằng việc giao kết Thỏa Thuận này, các bên nhất trí rằng mình sẽ chịu ràng buộc bởi các điều khoản và điều kiện sau:

1. The information given by the Customer in accordance with the Agreement is complete, true and accurate in all respects.

Thông tin được cung cấp bởi Khách Hàng theo Thỏa Thuận này là đầy đủ, đúng và chính xác trên mọi khía cạnh.

2. To the extent permitted by law, Customer agrees, acknowledges and consents that the Bank may process Customer's personal information, including basic personal data and sensitive personal data, including but not limited to name, surname, credit information, identification number, financial information, address and/or other information and transfer such data to KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED together with the affiliates/subsidiaries of KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED, the Bank's outsourcing service providers, agents, business partners, sub-contractors, co-branding alliances, prospective rights/obligations assignees, rights/obligations assignees and cloud computing service providers whether located in Vietnam or outside Vietnam for the purposes of (i) executing and implementing of the loan agreements/credit agreements; (ii) facilitating Customer to perform its obligations under the loan agreement/ credit agreement; (iii) conducting credit analysis or appraisal; (iv) debt collection; (v) risk management and/or complaint management; (vi) customer services/management; and/or (vii) complying with applicable laws and regulations.

Trong phạm vi được pháp luật cho phép, Khách Hàng đồng ý, xác nhận, đồng ý và chấp thuận rằng Ngân Hàng có quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Khách Hàng, kể cả dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm, bao gồm nhưng không giới hạn trong họ tên, thông tin tín dụng, số căn cước công dân/chứng minh nhân dân, thông tin tài chính, địa chỉ và/hoặc các thông tin khác cũng như chuyển các dữ liệu nói trên cho KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED cùng các công ty con/liên kết của KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED, các công ty dịch vụ thuê ngoài, đại lý, đối tác kinh doanh, nhà thầu phụ, liên minh hợp tác thương hiệu, các bên nhận chuyển giao quyền/nghĩa vụ tiềm tàng, các bên nhận chuyển giao quyền/nghĩa vụ và các nhà cung cấp dịch vụ cơ sở dữ liệu đám mây trong hay ngoài Việt Nam của Ngân Hàng nhằm mục đích: (i) giao kết và thực hiện hợp đồng vay/hợp đồng tín dụng; (ii) tạo điều kiện cho Khách Hàng thực hiện các nghĩa vụ của mình theo hợp đồng vay/hợp đồng tín dụng; (iii) thực hiện phân tích hoặc thẩm định tín dụng; (iv) thu hồi nợ; (v) quản trị rủi ro và/hoặc khiếu nại; (vi) quản lý/dịch vụ khách hàng; và/hoặc (vii) tuân thủ pháp luật.

The Customer further agrees and consents to the recipient(s) mentioned above to process of Customer's personal information for the same purposes set out above.

Khách Hàng đồng ý và chấp thuận bổ sung rằng (những) người nhận dữ liệu cá nhân nêu trên sẽ được quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Khách Hàng với cùng các mục đích nêu trên.

For the purpose of this Agreement, "processing" means one or multiple activities that impact on personal information, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, tracing, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction and/or other relevant activities.

Cho mục đích của Thỏa Thuận này, "xử lý" có nghĩa là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân và/hoặc các hành vi liên quan khác.



3. The Customer agrees, acknowledges and consents that the Bank and the recipients of personal information of Customer as referred in clause 2 has the rights to process Customer's personal data (including without limitation personal information received pursuant to clauses 2,4 and 5) for the purpose of offering Customer with suitable products of the Bank in the future. The Customer acknowledges that the consent for personal information processing for the purpose of offering products as contemplated in this clause shall survive termination of this Agreement (including without limitation where the Customer does not have any account or loan with the Bank).

Khách Hàng đồng ý, xác nhận và chấp thuận rằng Ngân Hàng cùng các bên nhận thông tin cá nhân của Khách Hàng được nêu tại Khoản 2 có quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Khách Hàng (bao gồm không giới hạn trong các thông tin cá nhân được nhận theo các Khoản 2, 4 và 5) nhằm mục đích giới thiệu các sản phẩm phù hợp của Ngân Hàng cho Khách Hàng trong tương lai. Khách Hàng xác nhận rằng việc chấp thuận xử lý thông tin cá nhân nhằm giới thiệu sản phẩm được quy định tại khoản này sẽ tiếp tục có hiệu lực sau khi Thỏa Thuận này chấm dứt (bao gồm nhưng không giới hạn trong trường hợp Khách Hàng không còn bất kỳ tài khoản hay khoản vay nào với Ngân Hàng).

4. The Customer agrees, acknowledges and consents that the Bank is authorized by the Customer to retrieve and/or obtain Customer's credit information from and to provide Customer's credit information to the Credit Information Company (as defined below) of which the Bank is a participating organization under the Government's Decree No. 58/2021/ND-CP dated 10 June 2021 (as amended or supplemented from time to time) in order to analyze, process, evaluate and synthesize Customer's credit information data for assessing financial needs and other lawful purposes as prescribed by laws under the following terms and conditions:

Khách Hàng đồng ý, xác nhận và chấp thuận rằng Ngân Hàng được Khách Hàng cho phép khai thác và/hoặc thu thập thông tin tín dụng của Khách Hàng từ và cung cấp thông tin tín dụng của Khách Hàng cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng (như được định nghĩa dưới đây) mà Ngân Hàng là một tổ chức tham gia theo Nghị định số 58/2021/NĐ-CP ngày 10 tháng 6 năm 2021 của Chính phủ (có thể được sửa đổi, bổ sung tại từng thời điểm) nhằm phân tích, xử lý, đánh giá và tổng hợp dữ liệu thông tin tín dụng của Khách Hàng để đánh giá các nhu cầu tài chính và các mục đích hợp pháp khác theo quy định của pháp luật theo các điều khoản và điều kiện sau:

- (a) The Credit Information Company means Vietnam Credit Information Joint Stock Company with its Enterprise Registration Certificate No. 0102547296 issued for the first time on 27 November 2007 (as the same may be amended or supplemented from time to time).

Công Ty Thông Tin Tín Dụng nghĩa là Công ty Cổ phần Thông tin Tín dụng Việt Nam với Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0102547296 cấp lần đầu ngày 27/11/2007 (như có thể được sửa đổi, bổ sung tại từng thời điểm).

- (b) In the event that the Credit Information Company has its Certificate of Eligibility for Providing Credit Information Services revoked, the Bank will stop providing the Borrower's credit information to the Credit Information Company and the Borrower's credit information at the Credit Information Company will be handled in accordance with the government's regulations on the provision of credit information services. Within a maximum period of 10 (ten) Business Days from the date the Bank receives the notice from the Credit Information Company about the credit information processing plan, the Bank will notify the Borrower of such plan.





Trong trường hợp Công Ty Thông Tin Tín Dụng bị thu hồi Giấy chứng nhận đủ điều kiện hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng, Ngân Hàng sẽ ngừng cung cấp thông tin tín dụng của Bên Vay cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng và thông tin tín dụng của Bên Vay tại Công Ty Thông Tin Tín Dụng sẽ được xử lý theo quy định của chính phủ về cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng. Trong thời hạn tối đa mười (10) Ngày Làm Việc kể từ ngày Ngân Hàng nhận được thông báo của Công Ty Thông Tin Tín Dụng về kế hoạch xử lý thông tin tín dụng, Ngân Hàng sẽ thông báo cho Khách Hàng về kế hoạch đó.

In this Agreement, a “**Business Day**” means a day (other than a Saturday, a Sunday or a public holiday as prescribed by the laws of Vietnam or the days on which the Bank is required to close its business to comply with a decision of the competent authority) on which the Bank is open for general business in Vietnam.

Trong Hợp Đồng này, một “**Ngày Làm Việc**” có nghĩa là một ngày (ngoại trừ thứ bảy, chủ nhật hoặc một ngày lễ theo quy định của pháp luật Việt Nam hoặc các ngày mà Ngân Hàng được yêu cầu phải đóng cửa hoạt động nhằm tuân thủ quyết định của cơ quan có thẩm quyền) mà Ngân Hàng mở cửa hoạt động thông thường ở Việt Nam.

- (c) Contents of Customer’s credit information to be provided and the provision of Customer’s credit information by the Bank to the Credit Information Company shall comply with the Government’s regulations on the provision of credit information services and other related regulations.

Nội dung của thông tin tín dụng của Khách Hàng được cung cấp và việc Ngân Hàng cung cấp thông tin tín dụng của Khách Hàng cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng sẽ tuân thủ theo các quy định của Chính phủ về cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng và các quy định có liên quan khác.

- (d) Customer’s credit information at the Credit Information Company will be processed in accordance with the regulations on the provision of credit information services.

Thông tin tín dụng của Khách Hàng tại Công Ty Thông Tin Tín Dụng sẽ được xử lý theo các quy định về hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng.

- (e) Customer acknowledges that the Credit Information Company is responsible for ensuring the storage and maintenance in full and accuracy of Customer’s credit information provided by the Bank. Customer has the right to request the Credit Information Company or the Bank to ensure the accuracy of Customer’s credit information when there is clear evidence to prove Customer’s credit information in the system of the Credit Information Company is inaccurate or incomplete.

Khách Hàng thừa nhận rằng Công Ty Thông Tin Tín Dụng có trách nhiệm đảm bảo lưu trữ và duy trì tính đầy đủ và chính xác của thông tin tín dụng của Khách Hàng do Ngân Hàng cung cấp. Khách Hàng có quyền yêu cầu Công Ty Thông Tin Tín Dụng hoặc Ngân Hàng đảm bảo tính chính xác của thông tin tín dụng của Khách Hàng khi có bằng chứng rõ ràng rằng thông tin tín dụng của Khách Hàng trong hệ thống của Công Ty Thông Tin Tín Dụng là không chính xác hoặc không đầy đủ.

- (f) The Customer affirms to understand and have clear awareness that: (i) the credit information provided includes sensitive personal data as stipulated by the laws regarding personal data protection; (ii) the credit information contains sensitive personal data that will be collected, processed, and stored for a minimum period of five (5) years, for the purpose of creating credit information products using specialized software provided by the Credit Information Company; and (iii) any consent by the Customer under this



Agreement is voluntary and based on a clear understanding of the Customer of its rights as per relevant legal provisions.

Khách Hàng khẳng định rằng mình hiểu và biết rõ rằng: (i) thông tin tín dụng được cung cấp bao gồm dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân; (ii) thông tin tín dụng gồm dữ liệu cá nhân nhạy cảm mà sẽ được thu thập, xử lý, và lưu trữ trong thời gian tối thiểu năm (5) năm nhằm mục đích tạo lập các sản phẩm thông tin tín dụng bởi các phần mềm chuyên dụng của Công Ty Thông Tin Tín Dụng; và (iii) mọi sự đồng ý của Khách Hàng tại Thỏa Thuận này là tự nguyện và trên cơ sở hiểu biết rõ ràng về các quyền của Khách Hàng theo các quy định pháp luật có liên quan.

5. The Customer agrees and consents for the Bank to retrieve data, including basic and/or sensitive personal data (including without limitation credit information, credit rating information, account information, deposit information, deposited asset information, transaction information, and/or information about organizations and/or individuals as guarantors), from third party sources and/or data which are disclosed by third party sources to implement purposes set out in clauses 2 to 4 of this Agreement. Third party sources mentioned in this clause include but are not limited to business partners and/or any person having underlying contract with the Bank for conducting credit analysis in order for the Bank to provide financial services to Customer upon request and/or serving the Bank and Customer in order for the Bank to grant financial accommodation to Customer and/or for the purpose of debt collection. Customer fully understands that the Bank have the rights and obligations relating to this data processing under the law regarding personal information collected and/or processed by the Bank, its third party's sources and/or business partners.

Khách Hàng đồng ý và chấp thuận cho Ngân Hàng được khai thác dữ liệu, bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và/hoặc dữ liệu cá nhân nhạy cảm (bao gồm không giới hạn trong thông tin tín dụng, thông tin xếp hạng tín dụng, thông tin tài khoản, thông tin về khoản tiền gửi, thông tin tài sản gửi, thông tin giao dịch, và/hoặc thông tin về tổ chức và/hoặc cá nhân là người bảo lãnh) từ nguồn của bên thứ ba và/hoặc dữ liệu do nguồn của bên thứ ba tiết lộ nhằm thực hiện các mục đích được nêu từ Khoản 2 đến Khoản 4 trên đây. Các nguồn của bên thứ ba được đề cập tại khoản này bao gồm nhưng không giới hạn trong các đối tác kinh doanh và/hoặc bất kỳ người nào có giao kết hợp đồng với Ngân Hàng để tiến hành phân tích tín dụng giúp Ngân Hàng cung cấp các dịch vụ tài chính cho Khách Hàng theo yêu cầu và/hoặc hỗ trợ Ngân Hàng và Khách Hàng để Ngân Hàng có thể cung cấp sản phẩm tài chính cho Khách Hàng và/hoặc cho mục đích thu hồi nợ. Khách Hàng hiểu rõ rằng Ngân Hàng có các quyền và nghĩa vụ liên quan đến việc xử lý dữ liệu này theo pháp luật về dữ liệu cá nhân được thu thập và/hoặc xử lý bởi Ngân Hàng, các nguồn của bên thứ ba và/hoặc đối tác kinh doanh của Ngân Hàng.

6. The Customer acknowledges that Customer will have rights and obligations towards his/her personal data as set out under applicable regulations on personal data protection, loan agreement/credit agreement between the Customer and the Bank, and the KBank Privacy Notice set out below. If Customer has any question or complaint regarding personal data processing set out in this Agreement, Customer may contact the Bank per contact details set out in the KBank Privacy Notice. The Bank will implement necessary security measures to protect personal data of the Customer and prevent any potential consequences and damage that may happen.

Khách Hàng xác nhận rằng Khách Hàng có các quyền và nghĩa vụ đối với dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân, hợp đồng vay/hợp đồng tín dụng giữa Khách Hàng và Ngân Hàng và Thông Báo Về Quyền Riêng Tư Của Ngân Hàng như được nêu dưới đây. Nếu Khách Hàng có bất kỳ thắc mắc hoặc khiếu nại nào liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân được đề cập tại Thỏa Thuận này, Khách Hàng có thể liên hệ với Ngân Hàng theo địa chỉ thông tin liên hệ được nêu tại Thông Báo Về Quyền Riêng Tư Của Ngân Hàng.



Ngân Hàng sẽ thực hiện các biện pháp an ninh cần thiết để bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách Hàng và ngăn ngừa bất kỳ hậu quả và thiệt hại tiềm tàng nào có thể xảy ra.

7. The Customer represents and acknowledges that Customer has read, understood and accepted the KBank Privacy Notice which is available at:  
<https://www.kasikornbank.com.vn/EN/about/Pages/Privacy-Policy.aspx>

Khách Hàng khẳng định và xác nhận rằng mình đã đọc, hiểu và chấp nhận Thông Báo Về Quyền Riêng Tư Của Ngân Hàng mà có thể xem tại địa chỉ:  
<https://www.kasikornbank.com.vn/VN/about/Pages/Privacy-Policy.aspx>

KBank Privacy Notice (as may be amended and notified to Customer from time to time by the Bank) forms part of this Agreement. If there is any conflict between the KBank Privacy Notice and this Agreement, this Agreement shall prevail.

Thông Báo Về Quyền Riêng Tư Của Ngân Hàng (như có thể được Ngân Hàng sửa đổi và thông báo cho Khách Hàng tại từng thời điểm) là một phần của Thỏa Thuận này. Nếu có bất kỳ điểm mâu thuẫn nào giữa Thông Báo Về Quyền Riêng Tư Của Ngân Hàng và Thỏa Thuận này thì Thỏa Thuận này sẽ được ưu tiên áp dụng.

8. The Customer agrees and acknowledges that where Customer's consent is given, sent, received, collected or processed via the Internet (or any other electronic form), it shall be deemed as valid and enforceable consent to process, disclose or use its information, and Customer will not dispute the validity, accuracy or authenticity of its consent on the ground that it is in the form of electronic data used as evidence of Customer's consent.

Khách hàng đồng ý và xác nhận rằng trong trường hợp chấp thuận của Khách Hàng được đưa ra, gửi, nhận, thu thập hoặc xử lý thông qua mạng Internet (hoặc bất kỳ hình thức điện tử nào khác), chấp thuận đó sẽ được coi là chấp thuận hợp lệ và có thể thực thi để xử lý, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin của Khách Hàng. Khách Hàng sẽ không phủ nhận tính hợp lệ, chính xác hoặc xác thực của chấp thuận của mình trong trường hợp chấp thuận dưới hình thức dữ liệu điện tử được sử dụng làm bằng chứng về chấp thuận của Khách Hàng.

9. Depending on the relevant purpose, personal data of the Customer obtained under this Agreement shall be processed from the time such data are provided to the Bank until: (i) this Agreement is terminated; (ii) the relevant purpose is completed (including offering the Bank's products set out in clause 3 above); or (iii) until all outstanding loans of the Customer have been repaid, whichever is later. In the event that credit application of Customer is rejected, this Agreement shall be automatically terminated except for the rights and obligations for purpose of banking operation in connection with the application for credit extension/application and for the purpose of offering the Bank's products set out in clause 3 above.

Phụ thuộc vào mục đích liên quan, dữ liệu cá nhân của Khách Hàng có được theo Thỏa Thuận này sẽ được xử lý kể từ thời điểm dữ liệu đó được cung cấp cho Ngân Hàng cho đến khi: (i) Thỏa Thuận này chấm dứt; (ii) hoàn thành mục đích liên quan (kể cả việc giới thiệu sản phẩm của Ngân Hàng được nêu tại Khoản 3 trên); hoặc (iii) toàn bộ các khoản vay còn tồn đọng của Khách Hàng đã được hoàn trả, tùy thuộc vào sự kiện nào xảy ra muộn hơn. Trong trường hợp hồ sơ đăng ký tín dụng của Khách Hàng bị từ chối, Thỏa Thuận này sẽ tự động bị chấm dứt trừ các quyền và nghĩa vụ cho mục đích hoạt động Ngân Hàng liên quan đến hồ sơ đăng ký cấp/gia hạn tín dụng và cho mục đích giới thiệu các sản phẩm của Ngân Hàng được nêu tại Khoản 3 trên.

10. The Customer agrees and acknowledges that the entry into this Agreement is one of the primary conditions of applying for financial services provided by the Bank because the Bank



needs to use Customer's personal data, including without limitation credit information, for consideration, analytics and approval. Therefore, Customer hereby confirms that Customer (i) has been provided with full information and (ii) has received full consultation and explanations about the contents of this Agreement. Additionally, Customer has read, understood and accepted the provisions set forth in this Agreement.

Khách Hàng đồng ý và xác nhận rằng việc giao kết Thỏa Thuận này là một trong các điều kiện tiên quyết để đăng ký sử dụng các dịch vụ tài chính do Ngân Hàng cung cấp vì Ngân Hàng cần sử dụng dữ liệu cá nhân của Khách Hàng, bao gồm không giới hạn trong thông tin tín dụng để thực hiện việc xem xét, phân tích và chấp thuận. Vì vậy, bằng văn bản này Khách Hàng khẳng định rằng mình: (i) đã được cung cấp đầy đủ thông tin; và (ii) đã được tư vấn và giải thích đầy đủ về nội dung của Thỏa Thuận này. Hơn nữa, Khách Hàng đã đọc, hiểu và chấp thuận các quy định tại Thỏa Thuận này.

11. This Agreement and any addendum, amendments and supplements thereof are entered into or executed from the interaction between the Customer and the Bank or the Bank's automated information system by using data message that is attached to or logically combined with this Agreement shall be deemed as the e-contract between the Customer and the Bank ("**E-contract**"). The acts of signing by electronic signatures; inputting password (PIN), One Time Password (OTP); sending Short Messaging Service (SMS); or using any other verification tools including but not limited to, biometric data (e.g. fingerprints or facial recognition) will be considered as sending data messages of offer and acceptance to conclude the E-contract ("Acceptance Action"). This Agreement shall be deemed as executed as of the moment that the Customer perform an Acceptance Action. This Agreement which has been executed as an E-contract shall be treated equivalent to an written agreement signed by wet-ink signatures, fully binding and with full legal force and effect and the Bank can use this Agreement in E-contract form as evidence in proving that the Customer has entered into the terms and conditions under this Agreement and in the legal proceedings in all aspects.

Thỏa Thuận này cùng bất kỳ phụ lục, sửa đổi và bổ sung nào của Thỏa Thuận này được giao kết hoặc ký kết thông qua tương tác giữa Khách Hàng và Ngân Hàng hoặc hệ thống thông tin tự động của Ngân Hàng bằng cách sử dụng thông điệp dữ liệu đính kèm hoặc kết hợp hợp lý với Thỏa Thuận này sẽ được coi là hợp đồng điện tử giữa Khách Hàng và Ngân Hàng ("**Hợp Đồng Điện Tử**"). Hành động ký chữ ký điện tử; nhập mật khẩu (mã PIN), Mật Khẩu Dùng Một Lần (OTP); gửi Dịch Vụ Tin Nhắn Ngắn (SMS); hoặc sử dụng công cụ xác minh khác, bao gồm nhưng không giới hạn dữ liệu sinh trắc học (như vân tay hoặc nhận diện khuôn mặt) sẽ được coi là gửi thông điệp dữ liệu về việc đề nghị và chấp nhận ký kết Hợp Đồng Điện Tử ("**Hành Động Chấp Nhận**"). Thỏa Thuận này được coi là đã ký kết vào thời điểm Khách Hàng thực hiện Hành Động Chấp Nhận. Thỏa Thuận này sau khi đã ký lập thành Hợp Đồng Điện Tử sẽ được xem là tương đương với hợp đồng in trên giấy được ký bằng chữ ký tươi, hoàn toàn ràng buộc và có đầy đủ hiệu lực pháp lý và giá trị thi hành và Ngân Hàng có thể sử dụng Thỏa Thuận này dưới hình thức Hợp Đồng Điện Tử làm bằng chứng để chứng minh rằng Khách Hàng đã được giao kết các điều khoản và điều kiện theo Thỏa Thuận này và trong quá trình tố tụng pháp lý trên mọi phương diện

12. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. All disputes arising out of or in connection with this Agreement (including any non-contractual dispute and any dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement or the consequences of its nullity) shall be referred to and finally resolved by Vietnamese competent courts.

Thỏa Thuận này được điều chỉnh bởi và được giải thích theo pháp luật Việt Nam. Mọi tranh



chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này (bao gồm cả tranh chấp ngoài hợp đồng cùng bất kỳ tranh chấp nào liên quan đến sự tồn tại, tính hiệu lực hoặc chấm dứt của Thỏa Thuận này hay hậu quả khi Thỏa Thuận vô hiệu) sẽ được đưa ra và giải quyết chung thẩm bởi tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.

13. This Agreement is made in bilingual (Vietnamese and English). In case there is a consistency between the two languages, the Vietnamese version shall prevail.

Thỏa Thuận này được lập song ngữ tiếng Việt và tiếng Anh. Trong trường hợp có bất đồng giữa hai ngôn ngữ thì ngôn ngữ tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

Signature Valid

Chữ ký của Khách Hàng / Chủ Thẻ

Signature of the Customer / Cardholder